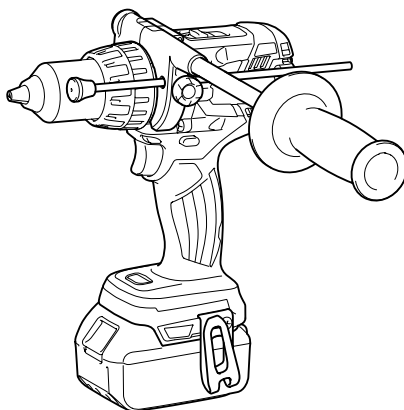
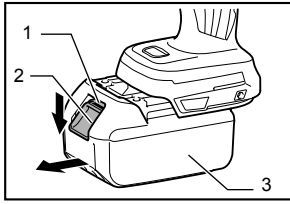




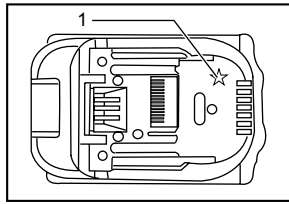
GB	Cordless Hammer Driver Drill	INSTRUCTION MANUAL
UA	Бездротовий дріль з ударним приводом	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Akum. wiertarko-wkrętarzka udarowa	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Mașină de găurit și înșurubat cu acumulatori	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Akku- Schlagbohrschrauber	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Akkumulátoros csavarbehajtó	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Akumulátorová pneumatická záražacia vrtáčka	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Akumulátorový příklepový vrtací šroubovák	NÁVOD K OBSLUZE

DHP481

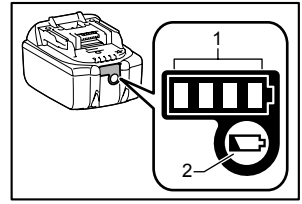




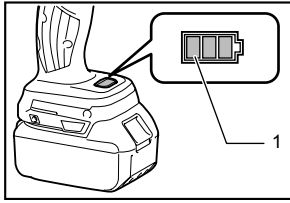
1 014707



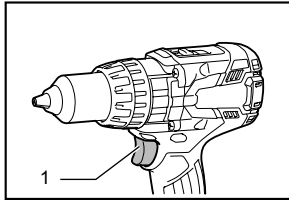
2 012128



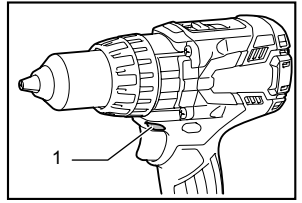
3 015676



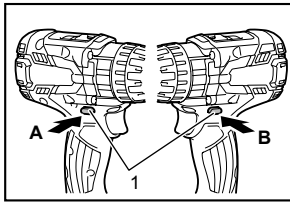
4 014696



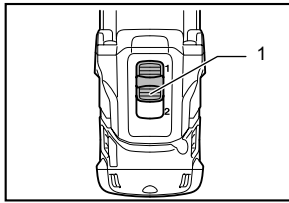
5 014708



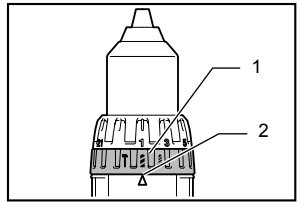
6 014709



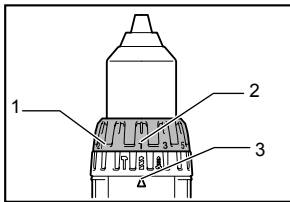
7 014703



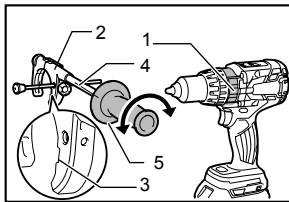
8 014706



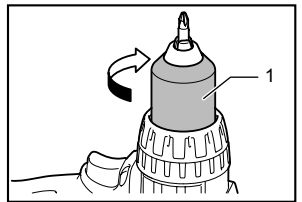
9 014705



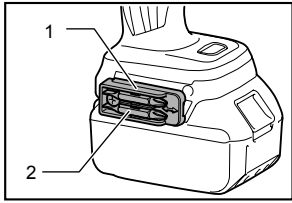
10 014704



11 014697

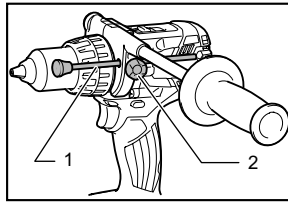


12 014698



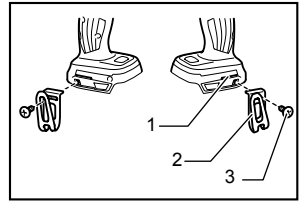
13

014699



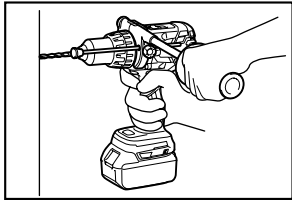
14

014821



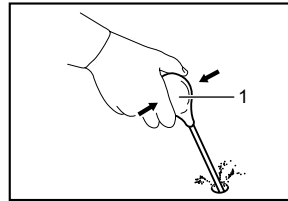
15

014700



16

014702



17

002449

ENGLISH (Original instructions)

Explanation of general view

1-1. Red indicator	8-1. Speed change lever	11-5. Side grip
1-2. Button	9-1. Action mode changing ring	12-1. Sleeve
1-3. Battery cartridge	9-2. Arrow	13-1. Bit holder
2-1. Star marking	10-1. Adjusting ring	13-2. Bit
3-1. Indicator lamps	10-2. Graduation	14-1. Depth rod
3-2. Check button	10-3. Arrow	14-2. Clamp screw
4-1. LED display	11-1. Protrusion	15-1. Groove
5-1. Switch trigger	11-2. Arm	15-2. Hook
6-1. Lamp	11-3. Groove	15-3. Screw
7-1. Reversing switch lever	11-4. Grip pole	17-1. Blow-out bulb

SPECIFICATIONS

Model		DHP481
Capacities	Drilling into concrete	16 mm
	Drilling into steel	13 mm
	Drilling into wood	76 mm
	Fastening wood screw	10 mm x 90 mm
	Fastening machine screw	6 mm
No load speed (min ⁻¹)	High (2)	0 - 2,100
	Low (1)	0 - 550
Blows per minute	High (2)	0 - 31,500
	Low (1)	0 - 8,250
Overall length		205 mm
Net weight		2.7 kg
Rated voltage		D.C. 18 V

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003

ENE079-1

Intended use

The tool is intended for impact drilling in brick, concrete and stone. It is also suitable for screw driving and drilling without impact in wood, metal, ceramic and plastic.

ENG905-1

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L_{pA}) : 85 dB (A)

Sound power level (L_{WA}) : 96 dB (A)

Uncertainty (K) : 3 dB (A)

Wear ear protection

ENG900-1

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode: impact drilling into concrete

Vibration emission ($a_{h,1D}$) : 6.5 m/s²

Uncertainty (K) : 1.5 m/s²

Work mode: drilling into metal

Vibration emission ($a_{h,D}$) : 2.5 m/s² or less

Uncertainty (K) : 1.5 m/s²

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

For European countries only**EC Declaration of Conformity****Makita declares that the following Machine(s):**

Designation of Machine:
Cordless Hammer Driver Drill
Model No./ Type: DHP481

Conforms to the following European Directives:
2006/42/EC

They are manufactured in accordance with the following standard or standardized documents:

EN60745

The technical file in accordance with 2006/42/EC is available from:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

22.8.2013



000331

Yasushi Fukaya
Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

GEA010-1

General Power Tool Safety**Warnings**

⚠ WARNING Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

GEB056-5

**CORDLESS HAMMER DRIVER
DRILL SAFETY WARNINGS**

1. **Wear ear protectors when impact drilling.** Exposure to noise can cause hearing loss.
2. **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
3. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
4. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring.** Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

5. **Always be sure you have a firm footing.** Be sure no one is below when using the tool in high locations.
6. **Hold the tool firmly.**
7. **Keep hands away from rotating parts.**
8. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
9. **Do not touch the bit or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
10. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.**⚠WARNING:**

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. **MISUSE** or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

ENC007-9

**IMPORTANT SAFETY
INSTRUCTIONS****FOR BATTERY CARTRIDGE**

1. **Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.**
2. **Do not disassemble battery cartridge.**
3. **If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.**
4. **If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.**
5. **Do not short the battery cartridge:**
 - (1) **Do not touch the terminals with any conductive material.**
 - (2) **Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.**
 - (3) **Do not expose battery cartridge to water or rain.**

A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.

6. **Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50 ° C (122 ° F).**

7. Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.
8. Be careful not to drop or strike battery.
9. Do not use a damaged battery.
10. Follow your local regulations relating to disposal of battery.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Tips for maintaining maximum battery life

1. Charge the battery cartridge before completely discharged.
Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. Never recharge a fully charged battery cartridge.
Overcharging shortens the battery service life.
3. Charge the battery cartridge with room temperature at 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.
4. Charge the battery cartridge if you do not use it for a long period (more than six months).

FUNCTIONAL DESCRIPTION

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

Installing or removing battery cartridge

Fig.1

⚠CAUTION:

- Always switch off the tool before installing or removing of the battery cartridge.
- Hold the tool and the battery cartridge firmly when installing or removing battery cartridge. Failure to hold the tool and the battery cartridge firmly may cause them to slip off your hands and result in damage to the tool and battery cartridge and a personal injury.

To remove the battery cartridge, slide it from the tool while sliding the button on the front of the cartridge.

To install the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red indicator on the upper side of the button, it is not locked completely.

⚠CAUTION:

- Always install the battery cartridge fully until the red indicator cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not install the battery cartridge forcibly. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

Battery protection system (Lithium-ion battery with star marking)

Fig.2

Lithium-ion batteries with a star marking are equipped with a protection system. This system automatically cuts off power to the tool to extend battery life.

The tool will automatically stop during operation if the tool and/or battery are placed under one of the following conditions:













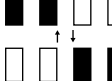

- Overloaded:
The tool is operated in a manner that causes it to draw an abnormally high current.
In this situation, release the switch trigger on the tool and stop the application that caused the tool to become overloaded. Then pull the switch trigger again to restart.
If the tool does not start, the battery is overheated. In this situation, let the battery cool before pulling the switch trigger again.
- Low battery voltage:
The remaining battery capacity is too low and the tool will not operate. In this situation, remove and recharge the battery.

Indicating the remaining battery capacity

(Only for battery cartridges with "B" at the end of the model number.)

Fig.3

Press the check button on the battery cartridge to indicate the remaining battery capacity. The indicator lamps light up for few seconds.

Indicator lamps			Remaining capacity
 Lighted	 Off	 Blinking	
			75% to 100%
			50% to 75%
			25% to 50%
			0% to 25%
			Charge the battery.
 ↑ ↓			The battery may have malfunctioned.

015658

NOTE:




- Depending on the conditions of use and the ambient temperature, the indication may differ slightly from the actual capacity.

Indicating the remaining battery capacity

(Country specific)

Fig.4

When you pull the switch trigger, the LED display shows the remaining battery capacity as the following table.

LED indicator status	Remaining battery capacity
	About 50% or more
	About 20% - 50%
	About less than 20%

013980

NOTE:

- The LED display goes off approximately one minute after releasing the switch trigger to save the battery power. To check the remaining battery capacity, slightly pull the switch trigger.

- When the LED display lights up but the tool does not work even with a recharged battery cartridge, cool down the tool fully. If the condition does not change, have the tool repaired by a Makita local service center.

Switch action

⚠CAUTION:

- Before installing the battery cartridge into the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

Fig.5

To start the tool, simply pull the switch trigger. Tool speed is increased by increasing pressure on the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

Lighting up the front lamp

Fig.6

⚠CAUTION:

- Do not look in the light or see the source of light directly.

Pull the switch trigger to light up the lamp. The lamp keeps on lighting while the switch trigger is being pulled. The lamp goes out 10 -15 seconds after releasing the trigger.

NOTE:

- When the tool is overheated, the tool stops automatically and the lamp starts flashing. In this case, release the switch trigger. The lamp turns off in one minute.
- Use a dry cloth to wipe the dirt off the lens of lamp. Be careful not to scratch the lens of lamp, or it may lower the illumination.

Reversing switch action

⚠CAUTION:

- Always check the direction of rotation before operation.
- Use the reversing switch only after the tool comes to a complete stop. Changing the direction of rotation before the tool stops may damage the tool.
- When not operating the tool, always set the reversing switch lever to the neutral position.

Fig.7

This tool has a reversing switch to change the direction of rotation. Depress the reversing switch lever from the A side for clockwise rotation or from the B side for counterclockwise rotation.

When the reversing switch lever is in the neutral position, the switch trigger cannot be pulled.

Speed change

CAUTION:

- Always set the speed change lever fully to the correct position. If you operate the tool with the speed change lever positioned halfway between the "1" side and, "2" side, the tool may be damaged.
- Do not use the speed change lever while the tool is running. The tool may be damaged.

Fig.8

To change the speed, first switch off the tool and then slide the speed change lever to the "2" side for high speed or, "1" side for low speed. Be sure that the speed change lever is set to the correct position before operation. Use the right speed for your job.


Selecting the action mode


CAUTION:


- Always set the ring correctly to your desired mode mark. If you operate the tool with the ring positioned halfway between the mode marks, the tool may be damaged.

Fig.9

This tool employs an action mode changing ring. Select one of the three modes suitable for your work needs by using this ring.

For rotation only, turn the ring so that the arrow on the tool body points toward the  mark on the ring.


For rotation with hammering, turn the ring so that the arrow points toward the  mark on the ring.

For rotation with clutch, turn the ring so that the arrow points toward the  mark on the ring.

Adjusting the fastening torque (screwdriver mode " ")

Fig.10

The fastening torque can be adjusted in 21 steps by turning the adjusting ring so that its graduations are aligned with the pointer on the tool body.

First, slide the action mode change lever to the position of  symbol.

The fastening torque is minimum when the number 1 is aligned with the pointer, and maximum when the marking is aligned with the pointer. The clutch will slip at various torque levels when set at the number 1 to 21. Before actual operation, drive a trial screw into your material or a piece of duplicate material to determine which torque level is required for a particular application.

NOTE:

- The adjusting ring does not lock when the pointer is positioned only halfway between the graduations.

ASSEMBLY

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the tool.

Installing side grip (auxiliary handle)

Fig.11

Always use the side grip to ensure operating safety.

Insert the side grip so that the groove on the arm fit in one of the counter parts on the tool. Then tighten the grip by turning clockwise.

Depending on the operations, you can install the side grip either right or left side of the tool.

Installing or removing driver bit or drill bit

Fig.12

Turn the sleeve counterclockwise to open the chuck jaws. Place the bit in the chuck as far as it will go. Turn the sleeve clockwise to tighten the chuck. To remove the bit, turn the sleeve counterclockwise.

Installing bit holder

Fig.13

Fit the bit holder into the protrusion at the tool foot on either right or left side and secure it with a screw.

When not using the driver bit, keep it in the bit holders. Bits 45 mm long can be kept there.

Adjustable depth rod

Fig.14

The adjustable depth rod is used to drill holes of uniform depth. Loosen the clamp screw, set to desired position, then tighten the clamp screw.

Hook

Fig.15

The hook is convenient for temporarily hanging the tool. This can be installed on either side of the tool.

To install the hook, insert it into a groove in the tool housing on either side and then secure it with a screw. To remove, loosen the screw and then take it out.


OPERATION

Fig.16

Hammer drilling operation

CAUTION:

- There is a tremendous and sudden twisting force exerted on the tool/bit at the time of hole break-through, when the hole becomes clogged with chips and particles, or when striking reinforcing rods embedded in the concrete. Always use the side grip (auxiliary handle) and firmly hold the tool by both side grip and switch handle during operations. Failure to do so may result in the loss of control of the tool and potentially severe injury.

First, slide the action mode change lever so that it points to the  marking. The adjusting ring can be aligned in any torque levels for this operation.

Be sure to use a tungsten-carbide tipped bit.

Position the bit at the desired location for the hole, then pull the switch trigger. Do not force the tool. Light pressure gives best results. Keep the tool in position and prevent it from slipping away from the hole.


Do not apply more pressure when the hole becomes clogged with chips or particles. Instead, run the tool at an idle, then remove the bit partially from the hole. By repeating this several times, the hole will be cleaned out and normal drilling may be resumed.

Blow-out bulb (optional accessory)

Fig.17

After drilling the hole, use the blow-out bulb to clean the dust out of the hole.

Screwdriving operation

First, slide the action mode change lever so that it points to the  marking. Adjust the adjusting ring to the proper torque level for your work. Then proceed as follows.

Place the point of the driver bit in the screw head and apply pressure to the tool. Start the tool slowly and then increase the speed gradually. Release the switch trigger as soon as the clutch cuts in.


NOTE:

- Make sure that the driver bit is inserted straight in the screw head, or the screw and/or bit may be damaged.
- When driving wood screw, predrill a pilot hole 2/3 the diameter of the screw. It makes driving easier and prevents splitting of the workpiece.
- If the tool is operated continuously until the battery cartridge has discharged, allow the tool to rest for 15 minutes before proceeding with a fresh battery.

Drilling operation

⚠CAUTION:

- Pressing excessively on the tool will not speed up the drilling. In fact, this excessive pressure will only serve to damage the tip of your bit, decrease the tool performance and shorten the service life of the tool.
- There is a tremendous force exerted on the tool/bit at the time of hole break through. Hold the tool firmly and exert care when the bit begins to break through the workpiece.
- A stuck bit can be removed simply by setting the reversing switch to reverse rotation in order to back out. However, the tool may back out abruptly if you do not hold it firmly.
- Always secure small workpieces in a vise or similar hold-down device.
- If the tool is operated continuously until the battery cartridge has discharged, allow the tool to rest for 15 minutes before proceeding with a fresh battery.

First, slide the action mode change lever so that it points to the  marking. The adjusting ring can be aligned in any torque levels for this operation. Then proceed as follows.

Drilling in wood

When drilling in wood, the best results are obtained with wood drills equipped with a guide screw. The guide screw makes drilling easier by pulling the bit into the workpiece.

Drilling in metal

To prevent the bit from slipping when starting a hole, make an indentation with a center-punch and hammer at the point to be drilled. Place the point of the bit in the indentation and start drilling.

Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are iron and brass which should be drilled dry.

MAINTENANCE

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzene, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

OPTIONAL ACCESSORIES

⚠CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Drill bits
- Hammer drill bits
- Screw bits
- Blow-out bulb
- Makita genuine battery and charger
- Grip assembly
- Depth rod
- Hook
- Rubber pad assembly
- Wool bonnet
- Foam polishing pad

NOTE:

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

УКРАЇНСЬКА (Оригінальні інструкції)

Пояснення до загального виду

1-1. Червоний індикатор	8-1. Важіль зміни швидкості	11-5. Бокова рукоятка
1-2. Кнопка	9-1. Ручка зміни режиму роботи	12-1. Патрон
1-3. Касета з акумулятором	9-2. Стрілка	13-1. Обойма для свердел
2-1. Маркувальна зірочка	10-1. Кільце регулювання	13-2. Свердло
3-1. Індикаторні лампи	10-2. Градування	14-1. Обмежувач глибини
3-2. Кнопка ПЕРЕВІРКА	10-3. Стрілка	14-2. Затискний гвинт
4-1. Світлодіодний дисплей	11-1. Виступ	15-1. Паз
5-1. Кнопка вимикача	11-2. Плече	15-2. Скоба
6-1. Ліхтар	11-3. Паз	15-3. Гвинт
7-1. Важіль перемикача реверсу	11-4. Штанга рукоятки	17-1. Повітродувка

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		DHP481
Діаметр свердління	Свердління бетону	16 мм
	Свердління сталі	13 мм
	Свердління деревини	76 мм
	Укручування гвинта для деревини	10 мм x 90 мм
	Укручування гвинта для металу зі шліцованою головкою	6 мм
Швидкість без навантаження (хв^{-1})	Високий (2)	0 - 2100
	Низький (1)	0 - 550
Ударів за хвилину	Високий (2)	0 - 31500
	Низький (1)	0 - 8250
Загальна довжина		205 мм
Чиста вага		2,7 кг
Номінальна напруга		18 В пост. струму

- Через те, що ми не припиняємо програми досліджень і розвитку, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- Технічні характеристики приладу та касета з акумулятором можуть відрізнятись в різних країнах.
- Вага разом з касетою з акумулятором відповідно до EPTA-Procedure 01/2003

ENE079-1

Використання за призначенням

Інструмент призначено для ударного свердління цегли, бетону та каміння. Його також можна використовувати для укручування гвинтів та неударного свердління деревини, металу, кераміки та пластику.

ENG905-1

Шум

Рівень шуму за шкалою А у типовому виконанні, визначений відповідно до EN60745:

Рівень звукового тиску (L_{pA}): 85 дБ (А)

Рівень звукової потужності (L_{WA}): 96 дБ (А)

Похибка (К): 3 дБ (А)

Користуйтеся засобами захисту слуху

ENG900-1

Вібрація

Загальна величина вібрації (сума трьох векторів) визначена згідно з EN60745:

Режим роботи: ударне свердління бетону

Вібрація ($a_{h,1D}$): 6,5 м/с^2

Похибка (К): 1,5 м/с^2

Режим роботи: свердління металу

Вібрація ($a_{h,1D}$): 2,5 м/с^2 або менше

Похибка (К): 1,5 м/с^2

ENG901-1

- Заявлене значення вібрації було виміряно у відповідності до стандартних методів тестування та може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.
- Заявлене значення вібрації може також використовуватися для попередньої оцінки впливу.

УВАГА:

- Залежно від умов використання вібрація під час фактичної роботи інструмента може відрізнятись від заявленого значення вібрації.

- Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, такі як час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

ENH101-18

Тільки для країн Європи

Декларація про відповідність стандартам ЄС

Компанія Makita наголошує на тому, що обладнання:

Позначення обладнання:

Бездротовий дріль з ударним приводом

№ моделі/тип: DHP481

Відповідає таким Європейським Директивам:

2006/42/EC

Обладнання виготовлене відповідно до таких стандартів або стандартизованих документів:

EN60745

Технічну інформацію відповідно до 2006/42/EC можна отримати:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Бельгія

22.8.2013



000331

Ясусі Фукайа
Директор

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Бельгія

GEA010-1

Застереження стосовно техніки безпеки при роботі з електроприладами

⚠ УВАГА! Прочитайте усі застереження стосовно техніки безпеки та всі інструкції. Недотримання даних застережень та інструкцій може призвести до ураження струмом та виникнення пожежі та/або серйозних травм.

Збережіть усі інструкції з техніки безпеки та експлуатації на майбутнє.

GEB056-5

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО НЕОБХІДНУ ОБЕРЕЖНІСТЬ ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ АКУМУЛЯТОРНОГО УДАРНОГО ДРИЛЯ-ШУРУПОВЕРТА

1. Вдягайте засоби захисту органів слуху під час ударного свердління. Вплив шуму може призвести до втрати слуху.

2. Використовуйте допоміжну(і) ручку(и), якщо вона(и) поставляються разом з інструментом. Втрата контролю може призвести до травм.
3. Тримайте електроприлад за ізольовані поверхні держака під час виконання дії, за якої він може зачепити сховану електропроводку. Торкання ріжучим приладом струмоведучої проводки може призвести до передання напруги до оголених металевих частин інструмента та ураження оператора електричним струмом.
4. Тримайте електроприлад за ізольовані поверхні захоплення під час виконання дії, за якої він може зачепити сховану проводку. Під час контактування приладу з дротом під напругою його оголені металеві частини також можуть олинитися під напругою та призвести до ураження оператора електричним струмом.
5. Завжди майте тверду опору. При виконанні висотних робіт переконайтеся, що під Вами нікого немає.
6. Інструмент слід тримати міцно.
7. Не торкайтесь руками частин, що обертаються.
8. Не залишайте інструмент працюючим. Працюйте з інструментом тільки тоді, коли тримаєте його в руках.
9. Не торкайся полотна або деталі одразу після різання, вони можуть бути дуже гарячими та призвести до опіку шкіри.
10. Деякі матеріали мають у своєму складі токсичні хімічні речовини. Будьте уважні, щоб запобігти вдихання пилу та контактів зі шкірою. Дотримуйтеся правил техніки безпеки виробника матеріалу.

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ.

⚠УВАГА:

НІКОЛИ НЕ СЛІД втрачати пильності та розслаблюватися під час користування виробом (що трапляється при частому використанні); слід завжди строго дотримуватися правил безпеки під час використання цього пристрою. **НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ** або недотримання правил безпеки, викладених в цьому документі, може призвести до серйозних травм.

ENC007-9

ВАЖЛИВІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ ДЛЯ КАСЕТИ АКУМУЛЯТОРА

1. Перед тим як користуватися касетою акумулятора, слід прочитати усі інструкції та попереджувачі відмітки щодо (1) зарядний пристрій акумулятора, (2) акумулятор та (3) вироби, що працюють від акумулятора.
2. Не слід розбирати касету акумулятора.

3. Якщо період роботи дуже покоротшав, слід негайно припинити користування. Це може призвести до ризику перегріву, опіку та навіть вибуху.
 4. Якщо електродіод потрапив до очей, слід промити їх чистою водою та негайно звернутися за медичного закладу. Це може призвести до втрати зору.
 5. Не закоротіть касету акумулятора.
 - (1) Не слід торкатися клем будь-яким струмопровідним матеріалом.
 - (2) Не слід зберігати касету акумулятора в емності з іншими металевими предметами, такими як цвяхи, монети і т.д.
 - (3) Не виставляйте касету з батареєю під дощ чи сніг.
- Коротке замикання може призвести до появи значного струму, перегріву та можливим опікам та навіть поломки.
6. Не слід зберігати інструмент та касету з акумулятором в містах, де температура може сягнути та перевищити 50гр.° C (122° F).
 7. Не слід спалювати касету з акумулятором навіть, якщо вона була неодноразово пошкоджена або повністю спрацьована. Касета з акумулятором може вибухнути в огні.
 8. Не слід кидати або ударяти акумулятор.
 9. Не слід використовувати пошкоджений акумулятор.
 10. Дотримуйтеся норм місцевого законодавства стосовно утилізації акумуляторів.

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ.

Поради по забезпеченню максимального строку експлуатації акумулятора

1. Касету з акумулятором слід заряджати до того, як він розрядиться повністю. Завжди слід зупинити роботу інструменту та зарядити акумулятор, якщо ви помітили зменшення потужності інструменту.
2. Ніколи не слід заряджати повторно повністю заряджену касету з акумулятором. Перезарядження скорочує строк експлуатації акумулятора.
3. Касету з акумулятором слід заряджати при кімнатній температурі 10° C - 40° C (50° F - 104° F). Перед тим як заряджати касету з акумулятором слід зачекати доки вона охолоне.
4. Якщо Ви не користувалися касетою з акумулятором упродовж тривалого часу (більше шести місяців), її необхідно зарядити.

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед регулюванням або перевіркою функціонування інструмента.

Встановлення та зняття касети з акумулятором

мал.1

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди вимикайте інструмент перед встановленням або зніманням касети з акумулятором.
- Під час встановлення або зняття касети з акумулятором надійно утримуйте інструмент і касету з акумулятором. Інакше інструмент або касета з акумулятором можуть вислизнути з рук, що може призвести до травм або пошкодження інструмента й касети з акумулятором.

Щоб зняти касету з акумулятором, слід витягнути її з інструмента, натиснувши на кнопку в передній частині касети.

Щоб установити касету з акумулятором, слід сумістити шпонку касети з акумулятором із пазом у корпусі та вставити касету на місце. Уставляйте її, доки не почуєте клацання. Якщо на верхній частині кнопки видно червоний індикатор, це означає, що вона заблокована не повністю.

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди уставляйте касету повністю, аж поки червоний індикатор стане невидимим. Якщо цього не зробити, касета може випадково випасти з інструмента та завдати травми вам або людям, що знаходяться поруч.
- Не встановлюйте касету з акумулятором із зусиллям. Якщо касета не вставляється легко, то це означає, що Ви її невірно вставляєте.

Система захисту акумулятора (літій-іонний акумулятор з маркувальною зірочкою)

мал.2

Літій-іонні акумулятори з маркувальною зірочкою оснащені системою захисту. Ця система автоматично вимикає живлення інструмента з метою збільшення робочого часу акумулятора.

Інструмент буде автоматично вимкнений під час роботи, якщо він та/або акумулятор знаходиться в таких умовах:

- Перенавантаження:
Інструмент споживає струм занадто високої потужності під час роботи.
У такому разі відпустіть курок вмикача інструмента та зупиніть роботу, яка

привела до перенавантаження інструмента. Потім натисніть на курок вмикача, щоб знову запустити інструмент. Якщо інструмент запустити неможливо, це означає, що акумулятор перегрівся. У такому разі дайте акумулятору охолонути, перш ніж знову натиснути на курок вмикача.









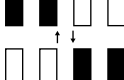
- Низька напруга акумулятора:
Залишковий заряд акумулятора занадто низький, тому інструмент не буде працювати. У такому разі зніміть та зарядіть акумулятор.

Відображення залишкового заряду акумулятора

(Тільки для касети з акумулятором, номер моделі якої закінчується літерою "B".)

мал.3

Натисніть кнопку перевірки залишкового заряду акумулятора на касеті з акумулятором, щоб відобразити залишковий заряд акумулятора. Індикатори горітимуть декілька секунд.

Індикаторні лампи			Залишковий заряд
 Горить	 ВИМК.	 Мигає	
			75 % - 100 %
			50 % - 75 %
			25 % - 50 %
			0 % - 25 %
			Зарядіть акумулятор.
			Можливо, виникли проблеми в роботі акумулятора.

015668

ПРИМІТКА:




- Залежно від умов використання та температури оточуючого середовища показання можуть незначним чином відрізнятись від дійсного ресурсу.

Відображення залишкового заряду акумулятора

(Залежить від країни)

мал.4

При натисканні курка вмикача світлодіодний дисплей відображає залишковий заряд акумулятора відповідно до таблиці.

Стан світлодіодного індикатора	Залишок заряду батареї
	Приблизно 50% або більше
	Приблизно 20–50%
	Приблизно менше 20%

013980

ПРИМІТКА:

- Світлодіодний дисплей гасне приблизно через одну хвилину після відпускання курка вмикача задля збереження заряду акумулятора. Щоб перевірити залишковий заряд акумулятора, слід трохи натиснути на курок вмикача.
- Якщо світлодіодний дисплей світиться, а інструмент не працює навіть після перезарядження касети з акумулятором, дозвольте інструменту охолонути до робочої температури. Якщо ситуація не змінюється, здайте інструмент до місцевого сервісного центру Makita для проведення ремонту.

Дія вмикача

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим як вставляти касету з акумулятором в інструмент, слід перевірити належну роботу курка вмикача, тобто щоб він повертався у положення "ВИМК.", коли його відпускають.

мал.5

Для того, щоб запустити інструмент, слід просто натиснути на курок вмикача. Швидкість обертання інструмента збільшується шляхом збільшення тиску на курок вмикача. Для зупинення роботи курок слід відпустити.

Увімкнення переднього підсвічування

мал.6

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Не дивіться на світло або безпосередньо на джерело світла.

Натисніть на курок вмикача, щоб увімкнути передне підсвічування. Підсвічування горітиме, доки курок вмикача буде натиснутий. Ліхтар гасне через 10-15 секунд після того, як курок вмикача був відпущений.

ПРИМІТКА:

- Якщо інструмент перегрівся, він автоматично вимикається, і лампа підсвічування починає блимати. У такому випадку відпустіть курок вмикача. Лампа підсвічування гасне через одну хвилину.

- Для видалення бруду з лінзи підсвітки користуйтеся сухою тканиною. Будьте обережні, щоб не подряпати лінзу підсвітки, тому що можна погіршити освітлювання.

Дія вимикача зворотного ходу

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед початком роботи слід завжди перевіряти напрямок обертання.
- Перемикач зворотного ходу можна використовувати тільки після повної зупинки інструмента. Зміна напрямку обертання до повної зупинки інструмента може його пошкодити.
- Коли інструмент не використовується, важіль-перемикач повинен знаходитись в нейтральному положенні.

мал.7

Інструмент обладнаний перемикачем зворотного ходу для зміни напрямку обертання. Для обертання по годинниковій стрілці важіль-перемикач слід пересунути в положення "А", проти годинникової стрілки - в положення "В".

Коли важіль-перемикач поставлений в нейтральне положення, курок не може бути натиснутий.

Зміна швидкості

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди точно встановлюйте важіль зміни швидкості в правильне положення. У разі використання інструмента, коли важіль зміни швидкості знаходиться між положенням "1" та положенням "2", інструмент може бути пошкоджений.
- Неможна користуватись важелем зміни швидкості, коли інструмент працює. Інструмент може пошкодитись.

мал.8

Для зміни швидкості слід спочатку вимкнути інструмент, а потім пересунути важіль зміни швидкості в положення "2" для високої швидкості або в положення "1" для низької. Перед тим, як починати роботу, перевірте, щоб важіль зміни швидкості знаходився у вірному положенні. Використовуйте швидкість, що відповідає типу робіт.


Вибір режиму роботи


⚠ОБЕРЕЖНО:


- Завжди вірно виставляйте кільце на необхідну мітку режиму. Якщо інструмент експлуатувати із кільцем пересунути наполовину між символами режиму, інструмент може пошкодитись.

мал.9

Інструмент обладнаний кільцем зміни режиму роботи. За допомогою цього кільця оберіть один з трьох режимів згідно з робочими потребами.

Тільки для обертання слід повернути кільце так, щоб стрілка на корпусі інструмента вказувала на мітку  на кільці.


Для обертання з відбійною дією слід повернути кільце таким чином, щоб стрілка вказувала а мітку  на кільці.

Для обертання із зчепленням слід повернути кільце таким чином, щоб стрілка вказувала а мітку  на кільці.

Регулювання моменту затягування (режим викрутки “”)

мал.10

Момент затягування можна регулювати на 21 положення шляхом повертання кільця регулювання таким чином, щоб його шкала суміщалась із покажчиком на корпусі інструмента.

Спочатку слід пересунути важіль зміни режиму роботи в положення, позначене символом .

Момент затягування є мінімальним, коли покажчик суміщений із числом 1, а максимальним – коли покажчик суміщений із міткою. Зчеплення прослизатиме на моментах затягування різних рівнів від числа 1 до 21. Перед тим як власне починати роботу, слід вкрутити пробний гвинт у використовуваний матеріал або в аналогічний матеріал, для того щоб визначити рівень моменту затягування, необхідний для даних робіт.

ПРИМІТКА:

- Кільце регулювання не замикається, коли покажчик розташований між мітками градування.

КОМПЛЕКТУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед тим, як проводити будь-які роботи на інструменті.

Установка бокової рукоятки (додаткова рукоятка)

мал.11

Для забезпечення безпечної роботи слід завжди триматись за бокову ручку.

Установіть бокову рукоятку таким чином, щоб паз на лопі узгоджувався із відповідною частиною на інструменті. Потім затягніть рукоятку, повернувши її за годинниковою стрілкою.

Залежно від виконуваної операції бокову рукоятку можна встановити праворуч або ліворуч.

Встановлення та зняття викрутки або свердла

мал.12

Поверніть муфту проти годинникової стрілки для того, щоб відкрити кулачки патрона. Вставте свердло або викрутку до упору. Поверніть муфту по годинникової стрілки, щоб затягнути кулачки патрона. Для того, щоб зняти свердло, поверніть муфту проти годинникової стрілки.

Встановлення обойми для свердел

мал.13

Вставте одну обойму для свердел у виступ в нижній частині інструмента з лівої або правої сторони та закріпіть його за допомогою гвинта.

Коли викрутка не використовується, її слід зберігати в обоймі для свердел. Там можна зберігати свердла довжиною 45 мм.

Обмежувач глибини, що регулюється

мал.14

Обмежувач глибини, що регулюється, використовується для свердління отворів однакової глибини. Послабте затискний гвинт, встановіть обмежувач в необхідне положення та затягніть затискний гвинт.

Скоба

мал.15

Гак є зручним для тимчасового підвішування інструмента. Його можна встановлювати на будь-якій стороні інструмента.

Для того, щоб встановити гак, його слід вставити в паз на корпусі інструмента з будь-якої сторони та закріпити його за допомогою гвинта. Для того, щоб зняти гак, слід послабити гвинт та витягти його.


ЗАСТОСУВАННЯ

мал.16

Робота в режимі з ударом

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Під час пробивання отвору до інструмента/наконечника прикладається величезне зусилля, коли отвір забивається обломками та частками, або коли свердло вдаряється об арматуру в бетоні. Слід завжди використовувати бокову ручку (додаткова ручка) та міцно тримати інструмент за бокову ручку та ручку вмикача під час роботи. У протилежному випадку це може призвести до втрати контролю над інструментом та створити потенційну загрозу серйозного поранення.

Спочатку пересуньте важіль зміни режиму роботи так, щоб він вказував на мітку  Під час цієї операції кільце регулювання можна виставити на будь-яке значення моменту.

Слід використовувати свердло із наконечником з карбиду вольфраму.

Розташуйте свердло в місці, де потрібно зробити отвір, а потім натисніть на курок вмикача. Не треба прикладати силу до інструмента. Невеликий тиск забезпечує найліпші результати. Тримайте інструмент в належному положенні, та не давайте йому вискочити з отвору.


Коли отвір засмічується обломками або частками, не треба прикладати більший тиск. Замість цього слід прокрутити інструмент на холостому ході, а потім частково витягнути інструмент з отвору. Якщо це зробити декілька разів, отвір очиститься, і нормальне свердління можна поновити.

Повітродувка (додаткова приналежність)

мал.17

Після того, як отвір був просвердлений, повітродувкою можна вичистити пил з отвору.

Операції з вгвинчування

Спочатку пересуньте важіль зміни режиму роботи так, щоб він вказував на мітку  Відрегулюйте гвинт регулювання на величину обертового моменту, необхідну для роботи. Потім виконайте наступні кроки.

Вставте наконечник викрутки в голівку гвинта та натисніть на інструмент. Повільно запусіть інструмент, а потім поступово збільшуйте швидкість. Курок слід відпускати одразу після того, як було задіяне зчеплення.

ПРИМІТКА:

- Перевірте, щоб викрутка була рівно вставлена в голівку гвинта, інакше гвинт та/або викрутка можуть пошкодитися.
- У разі укручування гвинта для деревини заздалегідь просвердліть отвір, діаметр якого становить 2/3 діаметра гвинта. Це полегшить укручування гвинта та запобіжить розколюванню деталі.
- Якщо інструмент експлуатується постійно, доки не розрядиться касета з акумулятором, то перед тим, як встановлювати новий акумулятор, інструментові треба дати відпочити протягом 15 хвилин.


Свердління

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Надмірний тиск на інструмент не пришвидшує свердління. Насправді надмірний тиск може лише пошкодити свердло, зменшити продуктивність інструменту та вкоротити термін його експлуатації.
- Під час свердління на інструмент/наконечник діє величезна крутна сила. Слід тримати інструмент міцно та бути обережним, коли наконечник починає входити в заготовку.

ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ

- Свердло, яке заклинило, можна легко видалити, встановивши перемикач реверсу на зворотній напрямок обертання, щоб отримати задній хід. Однак, задній хід інструменту може бути надто різким, якщо Ви не будете його міцно тримати.
- Невелику заготовку слід затискувати в лещата або подібний пристрій.
- Якщо інструмент експлуатується постійно, доки не розрядиться касета з акумулятором, то перед тим, як встановлювати новий акумулятор, інструментові треба дати відпочити протягом 15 хвилин.

Спочатку пересуньте важіль зміни режиму роботи так, щоб він вказував на мітку . Під час цієї операції кільце регулювання можна виставити на будь-яке значення моменту. Потім виконайте наступні кроки.

Свердління деревини

При свердлінні по деревині найкращі результати досягаються, коли свердла для деревини оснащені напрямним гвинтом. Напрямний гвинт полегшує свердління тим, що він втягує свердло в заготовку.

Свердління металу

Щоб запобігти прослизанню свердла на початку свердління, місце свердління необхідно накернити. Помістіть кінець свердла в накернене місце і починайте свердління.

При свердлінні металів використовується змащувально-охолоджувальна рідина. Виключення становлять чавун та мідь, які свердлять насухо.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед проведенням перевірки або обслуговування.
- Ніколи не використовуйте газолін, бензин, розріджувач, спирт та подібні речовини. Їх використання може призвести до зміни кольору, деформації та появи тріщин.

Для того, щоб підтримувати БЕЗПЕКУ та НАДІЙНІСТЬ, ремонт, технічне обслуговування або регулювання мають виконувати уповноважені центри обслуговування "Макіта", де використовуються лише стандартні запчастини "Макіта".

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Це оснащення або приладдя рекомендовано для використання з інструментами "Макіта", що описані в інструкції з експлуатації. Використання якогось іншого оснащення або приладдя може спричинити травмування. Оснащення або приладдя слід використовувати лише за призначенням.

У разі необхідності, отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтеся до місцевого Сервісного центру "Макіта".

- Свердла
- Свердла для перфоратора
- Викрутки
- Повітродувка
- Оригінальний акумулятор та заряджаючий пристрій Makita
- Рукояка у зборі
- Обмежувач глибини
- Скоба
- Вузол гумової пластини
- Матер'яний кожух
- Полірувальник з пінопласту

ПРИМІТКА:

- Деякі елементи списку можуть входити до комплекту інструмента як стандартне приладдя. Вони можуть відрізнятися залежно від країни.

Objaśnienia do widoku ogólnego

1-1. Czerwony element	8-1. Dźwignia zmiany prędkości	12-1. Tuleja
1-2. Przycisk	9-1. Pierścień zmiany trybu pracy	13-1. Uchwyt na końcówki
1-3. Akumulator	9-2. Strzałka	13-2. Wiertło
2-1. Znak gwiazdki	10-1. Pierścień regulacyjny	14-1. Ogranicznik głębokości
3-1. Kontrolki	10-2. Skala	14-2. Śruba zaciskowa
3-2. Przycisk CHECK (SPRAWDŹ)	10-3. Strzałka	15-1. Bruzda
4-1. Wyświetlacz LED	11-1. Występ	15-2. Hak
5-1. Spust przełącznika	11-2. Ramię	15-3. Wkręt
6-1. Lampka	11-3. Bruzda	17-1. Gruszka do przedmuchiwania
7-1. Dźwignia przełącznika obrotów wstecznych	11-4. Chwycić wysięgnik	
	11-5. Uchwyt boczny	

SPECYFIKACJE

Model		DHP481
Wydajność	Wiercenie w betonie	16 mm
	Wiercenie w metalu	13 mm
	Wiercenie w drewnie	76 mm
	Wkręcanie wkrętu do drewna	10 mm x 90 mm
	Wkręcanie wkrętu do metalu	6 mm
Prędkość bez obciążenia (min ⁻¹)	Wysoka (2)	0 - 2 100
	Niska (1)	0 - 550
Liczba uderzeń na minutę	Wysoka (2)	0 - 31 500
	Niska (1)	0 - 8 250
Długość całkowita		205 mm
Ciężar netto		2,7 kg
Napięcie znamionowe		Prąd stały 18 V

- W związku ze stale prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym, niniejsze specyfikacje mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.
- W innych krajach urządzenie może mieć odmienne parametry techniczne i może być wyposażone w inny akumulator.
- Waga urządzenia wraz z akumulatorem obliczona zgodnie z procedurą EPTA 01/2003

ENE079-1

Przeznaczenie

Narzędzie przeznaczone jest do wiercenia udarowego w cegle, betonie i kamieniu. Nadaje się też do wkręcania wkrętów oraz zwykłego wiercenia (bez udaru) w drewnie, metalu, materiałach ceramicznych i tworzywach sztucznych.

ENG905-1

Poziom hałasu i drgań

Typowy równoważny poziom dźwięku A określony w oparciu o EN60745:

- Poziom ciśnienia akustycznego (L_{PA}): 85 dB (A)
- Poziom mocy akustycznej (L_{WA}): 96 dB (A)
- Niepewność (K): 3 dB (A)

Należy stosować ochraniacze na uszy

ENG900-1

Drgania

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN60745:

Tryb pracy: wiercenie udarowe w betonie
Emisja drgań (a_{h,D}): 6,5 m/s²
Niepewność (K): 1,5 m/s²

Tryb pracy: wiercenie w metalu
Emisja drgań (a_{h,D}): 2,5 m/s² lub mniej
Niepewność (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Deklarowana wartość wytwarzanych drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.
- Deklarowaną wartość wytwarzanych drgań można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

⚠OSTRZEŻENIE:

- Drgania wytwarzane podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą się różnić od wartości deklarowanej, w zależności od sposobu jego użytkowania.

- W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

ENH101-18

Dotyczy tylko krajów europejskich

Deklaracja zgodności UE

Firma Makita oświadcza, że poniższe urządzenie/-a:

Oznaczenie maszyny:

Akum. wiertarko-wkrętarka udarowa

Nr modelu / Typ: DHP481

Jest zgodne z wymogami określonymi w następujących dyrektywach europejskich:

2006/42/EC

Jest/są produkowane zgodnie z następującymi normami lub dokumentami normalizacyjnymi:

EN60745

Dokumentacja techniczna zgodna w wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE jest dostępna w:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgia

22.8.2013



000331

Yasushi Fukaya

Dyrektor

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgia

GEA010-1

Ogólne zasady bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzi

⚠ OSTRZEŻENIE Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje. Nie przestrzeganie ich może prowadzić do porażeń prądem, pożarów i/lub poważnych obrażeń ciała.

Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do późniejszego wykorzystania.

GEB056-5

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZNEJ EKSPLOATACJI AKUMULATOROWEJ WIERTARKO-WKRĘTARKI UDAROWEJ

- Podczas wiercenia udarowego należy stosować środki ochrony słuchu. Ekspozycja na hałas może spowodować utratę słuchu.

- Używać narzędzia z dostarczonymi uchwytyami pomocniczymi. Utrata kontroli może spowodować obrażenia.
- Gdy narzędzie podczas pracy może zetknąć się z ukrytymi przewodami elektrycznymi, należy trzymać urządzenie za izolowane uchwyty. Przecięcie przewodu elektrycznego pod napięciem powoduje, że również odsłonięte elementy metalowe narzędzia znajdują się pod napięciem, grożąc porażeniem operatora prądem elektrycznym.
- Gdy narzędzie podczas pracy może zetknąć się z ukrytymi przewodami elektrycznymi, należy trzymać urządzenie za izolowane uchwyty. Zetknięcie z przewodem elektrycznym pod napięciem powoduje, że również odsłonięte elementy metalowe narzędzia znajdują się pod napięciem, grożąc porażeniem operatora prądem elektrycznym.
- Zapewnić stałe podłoże. Upewnić się, czy nikt nie znajduje się poniżej miejsca pracy na wysokości.
- Narzędzie należy trzymać mocno i pewnie.
- Trzymać ręce z dala od części obrotowych.
- Nie pozostawiać załączonego elektronarzędzia. Można uruchomić elektronarzędzie tylko wtedy, gdy jest trzymane w rękach.
- Zaraz po zakończeniu pracy nie wolno dotykać wiertła ani obrabianego elementu. Mogą one być bardzo gorące, grożąc poparzeniem skóry.
- Niektóre materiały zawierają substancje chemiczne, które mogą być toksyczne. Unikać wdychania i kontaktu ze skórą. Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa podanych przez dostawcę materiałów.

ZACHOWAĆ INSTRUKCJE.

⚠ OSTRZEŻENIE:

NIE WOLNO pozwolić, aby wygodą lub rutyną (nabyta w wyniku wielokrotnego używania narzędzia) zastąpiły ściśle przestrzeganie zasad bezpieczeństwa obsługi. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE narzędzia lub niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

ENC007-9

WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE AKUMULATORA

- Przed użyciem akumulatora zapoznać się z wszystkimi zaleceniami i znakami ostrzegawczymi na (1) ładowarce, (2) akumulatorze i (3) wyrobie, w którym będzie używany akumulator.

2. Akumulatora nie wolno rozbiierać.
3. Jeżeli czas pracy uległ znacznemu skróceniu, należy natychmiast przerwać pracę. Może bowiem dojść do przegrzania, ewentualnych poparzeń, a nawet eksplozji.
4. W przypadku przedostania się elektrolitu do oczu, przemyć je wodą i niezwłocznie uzyskać pomoc lekarską. Może on bowiem spowodować utratę wzroku.
5. Nie doprowadzać do zwarcia akumulatora:
 - (1) Nie dotykać styków przedmiotami wykonanymi z materiałów przewodzących.
 - (2) Unikać przechowywania akumulatora w pojemniku z metalowymi przedmiotami, typu gwoździe, monety itp.
 - (3) Chronić akumulator przed wodą i deszczem.

Zwarcie prowadzi do przepływu prądu elektrycznego o dużym natężeniu i przegrzania akumulatora, co w konsekwencji może grozić poparzeniami a nawet awarią urządzenia.

6. Narzędzia i akumulatora nie wolno przechowywać w miejscach, w których temperatura osiąga bądź przekracza 50 ° C (122 ° F).
7. Akumulatorów nie wolno palić, również tych poważnie uszkodzonych lub całkowicie zużytych. W ogniu mogą one bowiem eksplodować.
8. Chronić akumulator przed upadkiem i uderzeniami.
9. Nie wolno używać uszkodzonego akumulatora.
10. Postępować zgodnie z przepisami lokalnymi dotyczącymi utylizacji akumulatorów.

ZACHOWAĆ INSTRUKCJE.

Wskazówki dotyczące zachowania maksymalnej trwałości akumulatora

1. Akumulator należy naładować zanim zostanie do końca rozładowany. Gdy zauważysz spadek mocy narzędzia, przerwij pracę i naładuj akumulator.
2. Nie wolno ładować powtórnie w pełni naładowanego akumulatora. Przeładowanie akumulatora skraca jego czas eksploatacji.
3. Akumulator ładować w temperaturze mieszczącej się w przedziale 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Gdy akumulator jest gorący, przed przystąpieniem do jego ładowania odczekać, aż ostygnie.
4. Naładować akumulator w przypadku nieużywania go przez dłuższy okres (ponad 6 miesięcy).

OPIS DZIAŁANIA

⚠️ UWAGA:

- Przed przystąpieniem do regulacji lub przeglądu narzędzia upewnić się, czy jest ono wyłączone i czy został wyjęty akumulator.

Wkładanie i wyjmowanie akumulatora

Rys.1

⚠️ UWAGA:

- Przed montażem lub demontażem akumulatora należy wyłączyć narzędzie.
- **Podczas wkładania lub wyjmowania akumulatora należy mocno trzymać narzędzie i akumulator.** W przeciwnym razie mogą one wysliznąć się z rąk, powodując uszkodzenie narzędzia lub akumulatora i obrażenia ciała.

Aby wyjąć akumulator, należy przesunąć przycisk znajdujący się w przedniej jego części i wysunąć akumulator.

Aby zamontować akumulator, wystarczy wyrównać występ na akumulatorze z rowkiem w obudowie i wsunąć go na swoje miejsce. Akumulator należy wsuwać do oporu, aż się zablokuje, co jest sygnalizowane delikatnym kliknięciem. Jeśli jest widoczny czerwony wskaźnik w górnej części przycisku, akumulator nie został całkowicie zablokowany.

⚠️ UWAGA:

- Należy go zamontować całkowicie, tak aby czerwony wskaźnik nie był widoczny. W przeciwnym razie może przypadkowo wypaść z urządzenia, raniąc operatora lub osoby postronne.
- Nie montować akumulatora na siłę. Jeśli akumulator nie daje się swobodnie wsunąć, prawdopodobnie został włożony nieprawidłowo.

System ochrony akumulatora (akumulator litowo-jonowy ze znakiem gwiazdki)

Rys.2

Akumulatory litowo-jonowe ze znakiem gwiazdki posiadają w system ochrony. System ten automatycznie odcina dopływ prądu do narzędzia w celu wydłużenia żywotności akumulatora.

Narzędzie zostanie automatycznie zatrzymane podczas pracy w następujących sytuacjach związanych z narzędziem/akumulatorem:

- Przeciążenie:
Narzędzie pracuje w sposób przyczyniający się do niezwykle wysokiego wzrostu napięcia. W takiej sytuacji należy zwolnić język spustowy przełącznika narzędzia i zatrzymać wykonywaną pracę, która doprowadziła do przeciążenia narzędzia. Następnie ponownie pociągnąć język spustowy przełącznika w celu ponownego uruchomienia narzędzia.

Jeżeli narzędzie nie włączy się, akumulator uległ przegrzaniu. W takiej sytuacji należy poczekać, aż akumulator ostygnie przed ponownym pociągnięciem za język spustowy przełącznika.

Niskie napięcie akumulatora:

Za niski poziom naładowania akumulatora, aby narzędzie mogło pracować. W takiej sytuacji należy wyjąć akumulator i go naładować.

Wskazuje stan naładowania akumulatora

(Dotyczy wyłącznie akumulatorów z symbolem „B” na końcu numeru modelu.)

Rys.3

Nacisnąć przycisk kontrolny znajdujący się na akumulatorze w celu wskazania poziomu naładowania akumulatora. Kontrolki zaświecą się na kilka sekund.

Kontrolki			Poziom naładowania
Świeci się	WYŁ. (OFF)	Pulsuje	
■	□	▧	
■ ■ ■ ■			75 % do 100 %
■ ■ ■ □			50 % do 75 %
■ ■ □ □			25 % do 50 %
■ □ □ □			0 % do 25 %
▧ □ □ □			Naładować akumulator.
■ ■ □ □			Prawdopodobnie akumulator jest uszkodzony.
□ □ ■ ■			

015658

UWAGA:

- Zależnie od warunków użytkowania i temperatury otoczenia, wskazywany poziom może nieznacznie się różnić od rzeczywistego poziomu naładowania akumulatora.

Wskazuje stan naładowania akumulatora

(W zależności od kraju)

Rys.4

Po pociągnięciu języka spustowego przełącznika wyświetlacz LED wyświetli pozostały poziom naładowania akumulatora, jak w poniższej tabeli.

Wskazania wyświetlacza LED	Pozostała pojemność akumulatora
	Okolo 50% lub więcej
	Okolo 20% - 50%
	Mniej niż 20%

013980

UWAGA:

- Wyświetlacz LED zostanie wyłączony po około jednej minucie od momentu zwolnienia języka spustowego przełącznika w celu oszczędzania mocy akumulatora. W celu sprawdzenia poziomu naładowania akumulatora należy lekko pociągnąć za język spustowy przełącznika.
- Jeśli wyświetlacz LED zaświeci się, a narzędzie nie będzie pracowało nawet przy naładowanym akumulatorze, należy odczekać, aż narzędzie całkowicie ostygnie. Jeśli stan nie zmieni się, należy przekazać narzędzie do naprawy w lokalnym centrum serwisowym firmy Makita.

Włączanie

UWAGA:

- Przed montażem akumulatora do narzędzia zawsze sprawdź, czy język spustowy wyłącznika działa prawidłowo i po zwolnieniu powraca do położenia „OFF”.

Rys.5

Aby uruchomić narzędzie, należy pociągnąć za język spustowy przełącznika. Prędkość narzędzia rośnie wraz ze zwiększaniem nacisku na język spustowy. W celu zatrzymania urządzenia wystarczy zwolnić język spustowy przełącznika.

Włączanie lampki czołowej

Rys.6

UWAGA:

- Nie patrz na światło ani bezpośrednio na źródło światła.

W celu zapalenia lampki należy pociągnąć za język spustowy. Lampka świeci dopóki język spustowy przełącznika jest naciskany. Lampka gaśnie po 10 - 15 sekundach od momentu zwolnienia języka spustowego.

UWAGA:

- W przypadku gdy narzędzie jest przegrzane zostanie ono automatycznie wyłączone i zacznie migać lampka. W takiej sytuacji należy zwolnić język spustowy przełącznika. Lampka zostanie wyłączona po upływie jednej minuty.

- Użyć suchej tkaniny aby zetrzeć zanieczyszczenia z osłony lampki. Uważać, aby nie zarysować osłony lampki, gdyż może to zmniejszyć natężenie oświetlenia.

Włączanie obrotów wstecznych

⚠UWAGA:

- Przed uruchomieniem narzędzia należy zawsze sprawdzić ustawienie kierunku obrotów.
- Kierunek obrotów można zmieniać tylko wówczas, gdy urządzenie całkowicie się zatrzyma. Zmiana kierunku obrotów przed zatrzymaniem się narzędzia grozi jego uszkodzeniem.
- Gdy narzędzie nie będzie używane, należy zawsze ustawić dźwignię przełącznika zmiany kierunku obrotów w położeniu neutralnym.

Rys.7

Omawiane narzędzie jest wyposażone w przełącznik umożliwiający zmianę kierunku obrotów. W celu uzyskania obrotów zgodnych z ruchem wskazówek zegara należy nacisnąć dźwignię przełącznika zmiany kierunku obrotów po stronie A, natomiast by uzyskać obroty przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, wystarczy nacisnąć dźwignię przełącznika po stronie B. Gdy dźwignia przełącznika zmiany kierunku obrotów znajduje się w położeniu neutralnym, język spustowy przełącznika jest zablokowany.

Zmiana prędkości

⚠UWAGA:

- Zawsze ustawić dźwignię zmiany prędkości do oporu w prawidłowym położeniu. Obsługa narzędzia z dźwignią zmiany prędkości ustawioną w połowie pomiędzy położeniem „1” a położeniem „2” spowoduje jego uszkodzenie.
- Nie wolno korzystać z dźwigni zmiany prędkości, gdy narzędzie jest w ruchu. Narzędzie może bowiem ulec uszkodzeniu.

Rys.8

Aby zmienić prędkość, najpierw wyłączyć narzędzie, a następnie przesunąć dźwignię zmiany prędkości do pozycji „2”, aby uzyskać wysoką prędkość, lub do pozycji „1”, aby uzyskać niską prędkość. Be sure that the speed change lever is set to the correct position before operation. Use the right speed for your job.


Wybór trybu pracy


⚠UWAGA:


- Pierścień powinien być zawsze precyzyjnie ustawiony w pozycji symbolu odpowiadającego wybranemu trybowi pracy. W przypadku uruchomienia narzędzia, gdy pierścień ustawiony jest między symbolami trybu pracy, może dojść do uszkodzenia narzędzia.

Rys.9

W tym narzędziu zastosowano pierścień zmiany trybu pracy. Pozwala on wybrać spośród trzech trybów jeden odpowiedni do potrzeb danego zadania.

W celu włączenia ruchu obrotowego należy obrócić pierścień tak, aby strzałka na korpusie narzędzia wskazywała symbol  na pierścieniu.


W celu włączenia wiercenia udarowego należy obrócić pierścień w taki sposób, aby strzałka na korpusie narzędzia wskazywała symbol  na pierścieniu.

W celu włączenia ruchu obrotowego ze sprzęgłem należy obrócić pierścień w taki sposób, aby strzałka na korpusie narzędzia wskazywała symbol  na pierścieniu.

Regulacja momentu dokręcania (tryb wkrętaka „1”)

Rys.10

Moment dokręcania można regulować w zakresie 12 ustawień poprzez obrót pierścienia regulacyjnego, w taki sposób, aby wybrane ustawienie na pierścieniu pokryło się ze strzałką na obudowie narzędzia.

Najpierw przesunąć dźwignię zmiany trybu pracy do pozycji oznaczonej symbolem .

Moment dokręcania ma wartość minimalną, gdy strzałka wskazuje numer 1, a maksymalną po wyrównaniu strzałki ze znakiem. Sprzęgło ślizga się przy różnych wartościach momentu dla ustawień od 1 do 21. Przed przystąpieniem do pracy należy przeprowadzić próbę wkręcania w dany element lub inny element z tego samego materiału, aby ustalić poziom momentu obrotowego wymaganą w danym zastosowaniu.

UWAGA:

- Pierścień regulacyjny nie blokuje się, gdy strzałka ustawiona jest pomiędzy znacznikami podziałki.

MONTAŻ

⚠UWAGA:

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z obsługą narzędzia należy koniecznie upewnić się, czy jest ono wyłączone i czy akumulator został wyjęty.

Instalowanie uchwytu bocznego (rękojeść pomocnicza)

Rys.11

W celu zapewnienia bezpieczeństwa obsługi należy zawsze korzystać z uchwytu bocznego.

Wsunąć uchwyt boczny, tak aby rowek w ramieniu pasował do rowka w częściach współpracujących narzędzia. Zamocować uchwyt, dokręcając go w prawo. W zależności od wykonywanej pracy istnieje możliwość zamontowania uchwytu bocznego z prawej lub lewej strony narzędzia.

Montaż i demontaż tradycyjnej końcówki do wkręcania lub końcówki nasadowej

Rys.12

Obróć tuleję w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby rozsunąć szczęki uchwyty. Wsuń wiertło do oporu do uchwyty wiertarskiego. W celu zaciśnięcia końcówki w uchwycie obróć tuleję w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Aby wyjąć końcówkę obróć tuleję w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Montaż uchwyty na końcówki

Rys.13

Wpasuj uchwyt na końcówki w występ w stopie narzędzia z prawej bądź z lewej strony i przymocuj go wkrętem.

Jeżeli końcówka do wkręcania nie jest używana, należy trzymać ją w uchwycie. Można w nim przechowywać końcówki o długości 45 mm.

Regulowany ogranicznik głębokości

Rys.14

Regulowany ogranicznik głębokości wykorzystywany jest do wiercenia otworów o takiej samej głębokości. Poluzuj śrubę zaciskową, ustaw wybrane położenie, a następnie przykręć śrubę zaciskową.

Hak

Rys.15

Zaczep jest wygodny, aby na chwilę zawiesić narzędzie. Można go zamontować z jednej lub z drugiej strony narzędzia.

Aby zamontować zaczep, wsuń go w rowek w obudowie znajdujący się z obu stron, a następnie przykręć go wkrętem. Aby zdemontować zaczep, poluzuj wkręt i ściągnij zaczep.

DZIAŁANIE

Rys.16

Operacja wiercenia z użyciem udaru

⚠️ UWAGA:

- W momencie przewiercania otworu, gdy otwór zapchany jest wiórami, opiłkami lub gruzem lub w przypadku natknięcia się na pręty zbrojeniowe osadzone w betonie na narzędzie/wiertło wywierana jest nagle olbrzymia siła skręcająca. Należy zawsze używać uchwyty boczny (rękojeści pomocniczej) i podczas pracy trzymać narzędzie zarówno za uchwyt boczny jak i rękojeść z przełącznikiem. Niestosowanie się do tej zasady może spowodować utratę kontroli nad narzędziem i ewentualnie poważne obrażenia.

Najpierw przesuń dźwignię zmiany trybu pracy na znak T . Za pomocą pierścienia regulacyjnego można ustawić dowolną wartość momentu wymaganego do wykonania danej operacji.

Należy koniecznie używać wiertła z końcówką z węgla lub wolframu.

Ustawić wiertło w wybranym miejscu, gdzie ma być wywierony otwór, a następnie pociągnąć za język spustowy przełącznika. Nie przeciążać narzędzia. Lekki nacisk daje najlepsze wyniki. Trzymać narzędzie w jednej pozycji uważając, aby wiertło nie ślizgało się i nie przesunęło się względem otworu.

Nie zwiększać nacisku, gdy otwór zapcha się wiórami, opiłkami lub gruzem. Zamiast tego pozwól, aby narzędzie pracowało przez chwilę bez obciążenia, a następnie wyciągnij wiertło częściowo z otworu. Po kilkakrotnym powtórzeniu tej procedury otwór zostanie oczyszczony i można wznowić normalną operację wiercenia.

Gruszka do przedmuchiwania (wyposażenie dodatkowe)

Rys.17

Po wywierceniu otworu można skorzystać z gruszki do przedmuchiwania, aby oczyścić otwór z pyłu.

Operacja wkręcania

Najpierw przesuń dźwignię zmiany trybu pracy na znak B . Ustaw pierścień regulacyjny w pozycji odpowiadającej właściwemu dla danej operacji momentowi. Następnie postępuj zgodnie z poniższym opisem.

Wsuń ostrze końcówki do wkręcania do gniazda w łbie wkrętu i dociśnij narzędzie. Uruchoom powoli narzędzie, a następnie stopniowo zwiększaj prędkość. Gdy tylko sprzęgło zadziała, zwolnij język spustowy przełącznika.

UWAGA:


- Końcówka do wkręcania powinna być prostopadła do łba wkrętu, w przeciwnym razie wkręt i/lub końcówka mogą ulec uszkodzeniu.
- W przypadku wkręcania wkrętu do drewna, należy wstępnie nawiercić otwór prowadzący o średnicy 2/3 średnicy wkrętu. Ułatwia to wkręcanie i zapobiega rozłupywaniu się elementu obrabianego.
- Jeżeli narzędzie jest używane bez przerwy aż do rozładowania akumulatora, należy je odstawić na 15 minut, zanim praca zostanie podjęta na nowo z użyciem innego naładowanego akumulatora.

Wiercenie otworów

⚠️ UWAGA:

- Wywieranie nadmiernego nacisku na narzędzie nie przyspiesza wiercenia. W praktyce, wywieranie nadmiernego nacisku przyczynia się jedynie do uszkodzenia końcówki wiertła, zmniejszenia wydajności i skrócenia okresu eksploatacyjnego narzędzia.
- W momencie przebijania otworu na narzędzie/wiertło wywierana jest olbrzymia siła. Gdy wiertło zaczyna przebijać na wylot otwór w obrabianym materiale, należy zachować ostrożność i mocno trzymać narzędzie.

- Zablokowane wiertło można łatwo wyjąć, załączając przełącznik wstecznych obrotów i wyprowadzając wiertło. Elektronarzędzie może jednak nagle odbić, jeśli nie zostanie mocno przytrzymane.
- Niewielkie obrabiane kawałki materiału zawsze zamocowywać w imadle lub podobnym przyrządzie przytrzymującym.
- Jeżeli narzędzie jest używane bez przerwy aż do rozładowania akumulatora, należy je odstawić na 15 minut, zanim praca zostanie podjęta na nowo z użyciem innego naładowanego akumulatora.

Najpierw przesunąć dźwignię zmiany trybu pracy na znak . Za pomocą pierścienia regulacyjnego można ustawić dowolną wartość momentu wymaganego do wykonania danej operacji. Następnie postępuj zgodnie z poniższym opisem.

Wiercenie w drewnie

Podczas wiercenia w drewnie najlepsze wyniki osiąga się wkrętami do drewna ze śrubą prowadzącą. Śruba prowadząca ułatwia wiercenie dzięki naprowadzeniu wiertła w obrabiany materiał.

Wiercenie w metalu

Dla uniknięcia ześlizgnięcia się wiertła przy rozpoczynaniu wiercenia, napunktować miejsce otworu przy pomocy punktaka i młotka. Umieścić końcówkę wiertła we wgłębieniu i rozpocząć wiercenie.

Stosować środki smarująco-chłodzące przy wierceniu w metalu. Wyjątki stanowią żelazo i miedź, które należy wiercić na sucho.

KONSERWACJA

⚠UWAGA:

- Przed przystąpieniem do przeglądu narzędzia lub jego konserwacji upewnić się, czy jest ono wyłączone i czy akumulator został wyjęty.
- Nie wolno używać benzyny, benzenu, rozpuszczalnika, alkoholu itp. Substancje takie mogą spowodować odbarwienia, odkształcenia lub pęknięcia.

Dla zachowania **BEZPIECZEŃSTWA** i **NIEZAWODNOŚCI** wyrobu, naprawy oraz inne prace konserwacyjne i regulacyjne powinny być wykonywane przez Autoryzowane Centra Serwisowe Makita, wyłącznie przy użyciu części zamiennych Makita.

AKCESORIA OPCJONALNE

⚠UWAGA:

- Zaleca się stosowanie wymienionych akcesoriów i dodatków razem z elektronarzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie jakichkolwiek innych akcesoriów i dodatków może stanowić ryzyko uszkodzenia ciała. Stosować akcesoria i dodatki w celach wyłącznie zgodnych z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby, wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udzieli Państwu lokalne Centra Serwisowe Makita.

- Wiertła
- Wiertła udarowe
- Końcówki do wkrętów
- Gruszka do przedmuchiwania
- Oryginalny akumulator i ładowarka firmy Makita
- Zakładanie uchwytu
- Ogranicznik głębokości
- Hak
- Gumowa tarcza szlifierska
- Nakładka welniana
- Piankowa tarcza polerska

UWAGA:

- Niektóre pozycje znajdujące się na liście mogą być dołączone do pakietu narzędziowego jako akcesoria standardowe. Mogą to być różne pozycje, w zależności od kraju.

ROMÂNĂ (Instrucțiuni originale)

Explicitarea vederii de ansamblu

1-1. Indicator roșu	9-1. Inel de schimbare a modului de acționare	12-1. Mașon
1-2. Buton	9-2. Săgeată	13-1. Portsculă
1-3. Cartușul acumulatorului	10-1. Inel de reglare	13-2. Cap de înșurubat
2-1. Marcaj în stea	10-2. Gradație	14-1. Tijă de limitare a adâncimii
3-1. Lămpi indicator	10-3. Săgeată	14-2. Șurub de strângere
3-2. Buton CHECK (Verificare)	11-1. Protuberanță	15-1. Canelură
4-1. Afișaj cu leduri	11-2. Braț	15-2. Agățătoare
5-1. Trăgaciul întrerupătorului	11-3. Canelură	15-3. Șurub
6-1. Lampă	11-4. Tijă de prindere	17-1. Pară de suflare
7-1. Levier de inversor	11-5. Mâner lateral	
8-1. Pârghie de schimbare a vitezei		

SPECIFICAȚII

Model		DHP481
Capacități	Găurire în beton	16 mm
	Găurire în oțel	13 mm
	Găurire în lemn	76 mm
	Fixare șurub pentru lemn	10 mm x 90 mm
	Fixare șurub cu cap	6 mm
Turație în gol (min ⁻¹)	Înalt (2)	0 - 2.100
	Redus (1)	0 - 550
Lovituri pe minut	Înalt (2)	0 - 31.500
	Redus (1)	0 - 8.250
Lungime totală		205 mm
Greutate netă		2,7 kg
Tensiune nominală		18 V cc.

- Datorită programului nostru continuu de cercetare și dezvoltare, caracteristicile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
- Specificațiile și ansamblul baterie pot diferi de la țară la țară.
- Greutatea, cu ansamblul baterie, conform procedurii EPTA 01/2003

ENE079-1

Destinația de utilizare

Mașina este destinată găuririi cu percuție în cărămidă, beton și piatră. De asemenea, este adecvată pentru destinată înșurubării și găuririi fără percuție în lemn, metal, ceramică și plastic.

ENG905-1

Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:

- Nivel de presiune acustică (L_{pA}): 85 dB (A)
- Nivel de putere acustică (L_{WA}): 96 dB (A)
- Marjă de eroare (K): 3 dB (A)

Purtați mijloace de protecție a auzului

ENG900-1

Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN60745:

Mod de funcționare: găurire cu percuție în beton

Emisie de vibrații ($a_{h,D}$): 6,5 m/s²

Marjă de eroare (K): 1,5 m/s²

Mod de funcționare: găurire în metal

Emisie de vibrații ($a_{h,D}$): 2,5 m/s² sau mai puțin

Marjă de eroare (K): 1,5 m/s²

ENG900-1

- Nivelul de vibrații declarat a fost măsurat în conformitate cu metoda de test standard și poate fi utilizat pentru compararea unei unelte cu alta.
- Nivelul de vibrații declarat poate fi, de asemenea, utilizat într-o evaluare preliminară a expunerii.

⚠️ AVERTISMENT:

- Nivelul de vibrații în timpul utilizării reale a unelei electrice poate diferi de valoarea nivelului declarat, în funcție de modul în care unealta este utilizată.
- Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de

utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare).

ENH101-18

Numai pentru țările europene

Declarație de conformitate CE

Makita declară că următoarea(ele) mașină(i):

Denumirea mașinii:

Mașină de găurit și înșurubat cu acumulatori

Model Nr./ Tip: DHP481

Este în conformitate cu următoarele directive europene:

2006/42/EC

Sunt fabricate în conformitate cu următorul standard sau documente standardizate:

EN60745

Fișierul tehnic în conformitate cu 2006/42/CE este disponibil de la:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgia

22.8.2013



000331

Yasushi Fukaya

Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgia

GEA010-1

Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice

⚠️ AVERTIZARE Citiți toate avertizările de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea acestor avertizări și instrucțiuni poate avea ca rezultat electrocutarea, incendiul și/sau rănirea gravă.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.

GEB056-5

AVERTISMENTE PRIVIND SIGURANȚA PENTRU MAȘINA DE GĂURIT ȘI ÎNȘURUBAT CU ACUMULATORI

1. La găurirea cu percuție purtați mijloace de protecție a auzului. Expunerea la zgomot poate cauza pierderea auzului.
2. Utilizați mânerle auxiliare, dacă sunt livrate cu mașina. Pierderea controlului poate produce rănirea persoanei.
3. Țineți mașina electrică de suprafețele de prindere izolate atunci când efectuați o operațiune în care accesoriul de tăiere poate

intra în contact cu fire ascunse. Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un fir aflat sub tensiune poate pune sub tensiune componentele metalice neizolate ale mașinii electrice și poate produce un șoc electric asupra operatorului.

4. **Țineți mașina electrică numai de suprafețele de apucare izolate atunci când executați o operație la care organul de asamblare poate intra în contact cu cabluri ascunse.** Contactul organelor de asamblare cu un cablu aflat sub tensiune poate pune sub tensiune piesele metalice expuse ale mașinii electrice, conducând la electrocutarea utilizatorului.
5. **Păstrați-vă echilibrul. Asigurați-vă că nu se află nimeni dedesubt atunci când folosiți mașina la înălțime.**
6. **Țineți ferm mașina.**
7. **Nu atingeți piesele în mișcare.**
8. **Nu lăsați mașina în funcțiune. Folosiți mașina numai când o țineți cu mâinile.**
9. **Nu atingeți scula sau piesa prelucrată imediat după executarea lucrării; acestea pot fi extrem de fierbinți și pot provoca arsuri ale pielii.**
10. **Unele materiale conțin substanțe chimice care pot fi toxice. Aveți grijă să nu inhalați praful și evitați contactul cu pielea. Respectați instrucțiunile de siguranță ale furnizorului.**

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

⚠️ AVERTISMENT:

NU permiteți comodității și familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru acest produs. FOLOSIREA INCORECTĂ sau nerespectarea normelor de securitate din acest manual de instrucțiuni poate provoca vătămări corporale grave.

ENC007-9

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA PENTRU CARTUȘUL ACUMULATORULUI

1. Înainte de a folosi cartușul acumulatorului, citiți toate instrucțiunile și atenționările de pe (1) încărcătorul acumulatorului, (2) acumulator și (3) produsul care folosește acumulatorul.
2. Nu dezmembrați cartușul acumulatorului.
3. Dacă timpul de funcționare s-a redus excesiv, întrerupeți imediat funcționarea. Aceasta poate prezenta risc de supraîncălzire, posibile arsuri și chiar explozie.

4. Dacă electrolitul pătrunde în ochi, clătiți bine ochii cu apă curată și consultați imediat un medic. Există risc de orbire.
5. Nu scurtcircuitați cartușul acumulatorului:
 - (1) Nu atingeți bornele cu niciun material conductor.
 - (2) Evitați depozitarea cartușului acumulatorului la un loc cu alte obiecte metalice cum ar fi cuie, monede etc.
 - (3) Nu expuneți cartușul acumulatorului la apă sau ploaie.

Un scurtcircuit al acumulatorului poate provoca un flux puternic de curent electric, supraîncălzire, posibile arsuri și chiar defectarea mașinii.
6. Nu depozitați mașina și cartușul acumulatorului în spații în care temperatura poate atinge sau depăși 50 ° C (122 ° F).
7. Nu incinerati cartușul acumulatorului chiar dacă acesta este grav deteriorat sau complet uzat. Cartușul acumulatorului poate exploda în foc.
8. Aveți grijă să nu scăpați pe jos sau să loviți acumulatorul.
9. Nu folosiți un acumulator uzat.
10. Respectați normele naționale privind eliminarea la deșeurile a acumulatorului.

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

Sfaturi pentru obținerea unei durate maxime de exploatare a acumulatorului

1. Încărcați cartușul acumulatorului înainte de a se descărca complet.
Întrerupeți întotdeauna funcționarea mașinii și încărcați cartușul acumulatorului când observați o scădere a puterii mașinii.
2. Nu reîncărcați niciodată un acumulator complet încărcat.
Supraîncărcarea va scurta durata de exploatare a acumulatorului.
3. Încărcați cartușul acumulatorului la temperatura camerei, între 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Lăsați un acumulator fierbinte să se răcească înainte de a-l încărca.
4. Încărcați cartușul acumulatorului dacă nu îl utilizați o perioadă îndelungată (peste șase luni).

DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și cartușul acumulatorului este scos înainte de a ajusta sau verifica funcționarea mașinii.

Instalarea sau scoaterea cartușului acumulatorului

Fig.1

⚠ATENȚIE:

- Opriti întotdeauna unealta înainte de montarea sau demontarea cartușului de acumulator.
- **Țineți ferm mașina și cartușul acumulatorului la montarea sau demontarea cartușului.** În caz contrar, acestea vă pot aluneca din mâini, rezultând defectarea lor și posibilele accidentări.

Pentru a scoate cartușul acumulatorului, glisați-l din unealtă în timp ce glisați butonul de pe partea frontală a cartușului.

Pentru a instala cartușul acumulatorului, aliniați limba de pe cartușul acumulatorului cu canalul din carcasă și introduceți-l în locaș. Introduceți-l complet, până când se înclichetează în locaș. Dacă puteți vedea indicatorul roșu din partea superioară a butonului, acesta nu este blocat complet.

⚠ATENȚIE:

- Instalați întotdeauna cartușul acumulatorului complet, până când indicatorul roșu nu mai este vizibil. În caz contrar, acesta poate cădea accidental din mașină provocând rănirea dumneavoastră sau a persoanelor din jur.
- Nu forțați cartușul de acumulator la montare. Dacă acesta nu glikează ușor, înseamnă că a fost introdus incorect.

Sistem de protecție a acumulatorului (acumulator litiu-ion cu marcaj stea)

Fig.2

Acumulatorii litiu-ion cu un marcaj stea sunt echipate cu un sistem de protecție. Acest sistem oprește automat alimentarea mașinii pentru a prelungi durata de viață a bateriei.

Mașina se va opri automat în timpul funcționării când mașina și/sau acumulatorul se află într-una din situațiile următoare.

- Suprasarcină:
Mașina este operată într-o manieră care determină atragerea unui curent de o intensitate anormal de ridicată.
În acest caz, eliberați butonul declanșator de pe mașină și opriti aplicația care a dus la suprasolicitarea mașinii. Apoi, trageți din nou butonul declanșator pentru a reporni.
Dacă mașina nu pornește, acumulatorul este supraîncălzit. În această situație, lăsați acumulatorul să se răcească înainte de a trage butonul declanșator din nou.

- Tensiune scăzută acumulator:






















Capacitatea rămasă a bateriei este prea mică, iar mașina nu va funcționa. În această situație, scoateți și reîncărcați acumulatorul.

Indicarea capacității rămase a acumulatorului

(Doar pentru cartușele de acumulator cu "B" la sfârșitul numărului modelului.)

Fig.3

Apăsați butonul de verificare de pe cartușul acumulatorului pentru indicarea capacității rămase a acumulatorului. Lampa indicatoare se aprinde timp de câteva secunde.

Lămpi indicator			Capacitate rămasă
 Iluminat	 OPRIT	 Iluminare intermitentă	
			între 75 % și 100 %
			între 50 % și 75 %
			între 25 % și 50 %
			între 0 % și 25 %
			Încărcați acumulatorul.
			Este posibil ca acumulatorul să se fi defectat.

015658

NOTĂ:




- În funcție de condițiile de utilizare și temperatura ambientală, indicația poate fi ușor diferită de capacitatea reală.

Indicarea capacității rămase a acumulatorului

(în funcție de țară)

Fig.4

Când trageți butonul declanșator, afișajul LED prezintă capacitatea rămasă a acumulatorului conform tabelului de mai jos.

Stare indicator cu LED	Capacitatea rămasă a acumulatorului
	Aproximativ 50% sau mai mult
	Aproximativ 20% - 50%
	Aproximativ sub 20%

013980

NOTĂ:

- Afișajul LED se stinge la aproximativ un minut după eliberarea butonului declanșator pentru a economisi energia acumulatorului. Pentru verificarea capacității rămase a acumulatorului, trageți ușor butonul declanșator.
- Când afișajul LED se aprinde, dar unealta nu funcționează chiar și în cazul unui cartuș de acumulator reîncărcat, lăsați-o să se răcească. Dacă starea nu se schimbă, trimiteți unealta pentru reparații la centrul de service local Makita.

Acționarea întrerupătorului

⚠ATENȚIE:

- Înainte de a monta cartușul acumulatorului în unealtă, verificați întotdeauna dacă butonul declanșator funcționează corect și revine în poziția "OFF" (oprit) când este eliberat.

Fig.5

Pentru a porni mașina, apăsați pur și simplu butonul declanșator. Viteza mașinii poate fi crescută prin creșterea forței de apăsare a butonului declanșator. Eliberați butonul declanșator pentru a opri mașina.

Aprinderea lămpii frontale

Fig.6

⚠ATENȚIE:

- Nu priviți direct în raza sau în sursa de lumină. Apăsați butonul declanșator pentru a aprinde lampa. Lampa continuă să lumineze atâta timp cât butonul declanșator este apăsat. Lampa se stinge la 10 - 15 secunde după eliberarea butonului declanșator.

NOTĂ:

- În momentul în care unealta se supraîncălzește, aceasta se oprește automat și lampa începe să lumineze intermitent. În acest caz, eliberați butonul declanșator. Lampa se oprește într-un minut.
- Folosiți o cârpă curată pentru a șterge depunerile de pe lentila lămpii. Aveți grijă să nu zgâriați lentila lămpii, deoarece calitatea iluminării va fi afectată.

Funcționarea inversorului

⚠ATENȚIE:

- Verificați întotdeauna sensul de rotație înainte de utilizare.
- Folosiți comutatorul de inversare numai după ce mașina s-a oprit complet. Schimbarea sensului de rotație înainte de oprirea mașinii poate avaria mașina.
- Atunci când nu folosiți mașina, deplasați întotdeauna pârghia comutatorului de inversare în poziția neutră.

Fig.7

Această mașină dispune de un comutator de inversare pentru schimbarea sensului de rotație. Apăsați pârghia comutatorului de inversare în poziția A pentru rotire în sens orar sau în poziția B pentru rotire în sens anti-orar.

Când pârghia comutatorului de inversare se află în poziție neutră, butonul declanșator nu poate fi apăsat.

Schimbarea vitezei

⚠ATENȚIE:

- Setati întotdeauna pârghia de schimbare a vitezei complet în poziția corectă. Dacă folosiți mașina cu pârghia de schimbare a vitezei poziționată la jumătate între partea "1" și partea "2", mașina poate fi avariată.
- Nu folosiți pârghia de schimbare a vitezei în timpul funcționării mașinii. Mașina poate fi avariată.

Fig.8

Pentru a schimba viteza, opriți mai întâi mașina și apoi deplasați complet pârghia de schimbare a vitezei la poziția „2” pentru viteză mare, sau la poziția „1” pentru viteză mică. Înainte de folosire, asigurați-vă că pârghia de schimbare a vitezei este deplasată la poziția corectă. Folosiți viteza corectă pentru lucrarea dumneavoastră.


Selectarea modului de acționare


⚠ATENȚIE:


- Reglați întotdeauna inelul corect la marcajul pentru modul de acționare dorit. Dacă folosiți mașina cu inelul poziționat intermediar între marcasele modului de acționare, mașina poate fi avariată.

Fig.9

Această mașină folosește un inel de schimbare a modului de acționare. Selectați unul dintre cele trei moduri de acționare adecvat necesităților dumneavoastră folosind acest inel.

Pentru rotire simplă, rotiți inelul astfel încât săgeata de pe corpul mașinii să fie îndreptată către marcajul  de pe inel.


Pentru rotire cu percuție, rotiți inelul astfel încât săgeata să fie îndreptată către marcajul  de pe inel.

Pentru rotire cu cuplu, rotiți inelul astfel încât săgeata să fie îndreptată către marcajul  de pe inel.

Reglarea cuplului de strângere (mod șurubelniță " & ")

Fig.10

Cuplul de strângere poate fi reglat în 21 trepte prin rotirea inelului de reglare astfel încât gradațiile acestuia să fie aliniate cu indicatorul de pe corpul mașinii.

Mai întâi, deplasați pârghia de schimbare a modului de acționare în poziția cu simbolul .

Cuplul de strângere este minim atunci când numărul 1 este aliniat cu indicatorul și maxim atunci când marcajul este aliniat cu indicatorul. Cuplajul va aluneca la niveluri diferite de cuplu când este setat la un număr între 1 și 21. Înainte de folosirea propriu-zisă, înșurubați un șurub de probă în materialul dumneavoastră sau într-o bucată de material identic pentru a determina valoarea cuplului de strângere necesară pentru o anumită aplicație.

NOTĂ:

- Inelul de reglare nu se blochează atunci când indicatorul este poziționat între gradații.

MONTARE

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și cartușul acumulatorului este scos înainte de a executa orice lucrări la mașină.

Instalarea mânerului lateral (mânerul auxiliar)

Fig.11

Folosiți întotdeauna mânerul lateral pentru a garanta siguranța utilizării.

Introduceți mânerul lateral astfel încât canalul de pe braț să se fixeze în elementul aferent de pe corpul mașinii. Apoi strângeți mânerul rotind în sensul acelor de ceasornic.

În funcție de operațiuni, puteți instala mânerul lateral fie în partea dreaptă, fie în partea stângă a mașinii.

Montarea sau demontarea capului de înșurubat sau a burghiului

Fig.12

Rotiți manșonul în sens anti-orar pentru a deschide fălcile mandrinei. Introduceți capul de înșurubat în mandrină până când se oprește. Rotiți manșonul în sens orar pentru a strânge mandrina. Pentru a scoate capul de înșurubat, rotiți manșonul în sens anti-orar.

Instalarea portsculei

Fig.13

Introduceți portscula în protuberanța de la piciorul mașinii, pe partea stângă sau dreaptă, și fixați-o cu un șurub.

Atunci când nu folosiți capul de înșurubat, păstrați-l în portsculă. Capetele de înșurubat de 45 mm lungime pot fi păstrate acolo.

Tijă reglabilă de limitare a adâncimii

Fig.14

Tija reglabilă de limitare a adâncimii este folosită pentru practicarea unor găuri cu adâncime egală. Slăbiți șurubul de strângere, reglați poziția dorită și apoi strângeți șurubul de strângere.

Agățătoare

Fig.15

Cârligul este util pentru suspendarea temporară a mașinii. Acesta poate fi instalat pe oricare latură a mașinii.

Pentru a instala cârligul, introduceți-l în canelura din carcasa mașinii de pe oricare latură și apoi fixați-l cu un șurub. Pentru demontare, deșurubați șurubul și scoateți-l.


FUNȚIONARE

Fig.16

Operația de găurire cu percție

⚠ATENȚIE:

- Asupra mașinii/burghiului este exercitată o forță enormă în momentul în care gaura este străpunsă, dacă gaura se înfundă cu așchii și particule, sau dacă întâlniți barele de armătură încastrate în beton. Folosiți întotdeauna mânerul lateral (mânerul auxiliar) și țineți mașina ferm de mânerul lateral și mânerul cu comutator în timpul lucrului. În caz contrar, există riscul de a pierde controlul mașinii și de a suferi vătămări corporale grave.

Mai întâi, glisați pârghia de schimbare a modului de acționare astfel încât să indice marcajul . Inelul de reglare poate fi aliniat la orice nivel al momentului de strângere pentru această operație.

Aveți grijă să folosiți un burghiu cu plăcuțe din aliaj dur de tungsten.

Poziționați burghiul în locația dorită a găurii și apoi apăsați butonul declanșator. Nu forțați mașina. Prin-o apăsare ușoară obțineți cele mai bune rezultate. Mențineți mașina în poziție și împiedicați-o să alunece din gaură.


Nu aplicați o presiune mai mare decât gaura se înfundă cu așchii sau particule. În schimb, lăsați mașina să funcționeze în gol și scoateți parțial burghiul din gaură. Repetând această operație de mai multe ori, gaura va fi curățată și veți putea continua găurirea normală.

Pară de suflare (accesoriu opțional)

Fig.17

După găurire, folosiți para de suflare pentru a curăța praful din gaură.

Înșurubarea

Mai întâi, glisați pârghia de schimbare a modului de acționare astfel încât să indice marcajul . Ajustați inelul de reglare la valoarea corectă a momentului de strângere pentru lucrarea dumneavoastră. Apoi procedați după cum urmează.

Poziționați vârful capului de înșurubat în capul șurubului și apăsați pe mașină. Porniți mașina încet și apoi sporiți treptat viteza. Eliberați butonul declanșator imediat ce cuplajul anclanșează.


NOTĂ:

- Asigurați-vă că ați introdus drept capul de înșurubat în capul șurubului, în caz contrar șurubul și/sau capul de înșurubat poate fi deteriorat.
- La înșurubarea unui șurub pentru lemn, efectuați în prealabil o gaură pilot cu un diametru de 2/3 din diametrul șurubului. În acest fel, găurirea va fi mai ușoară și se previne despicarea piesei de lucru.
- Dacă mașina este folosită continuu până la descărcarea cartușului acumulatorului, lăsați mașina în repaus timp de 15 minute înainte de a continua cu un acumulator nou.

Găurirea

⚠ATENȚIE:

- Aplicarea unei forțe excesive asupra mașinii nu va grăbi operațiunea de găurire. De fapt, presiunea excesivă nu va face decât să deterioreze burghiul, scăzând performanțele mașinii și scurtând durata de viață a acesteia.
- Asupra mașinii/burghiului este exercitată o forță enormă în momentul în care gaura este străpunsă. Țineți mașina ferm și acordați o atenție sporită atunci când burghiul trece prin piesă.
- Un burghiu blocat se poate debloca prin inversarea sensului de rotație al mașinii. Totuși, mașina poate avea un recul puternic dacă nu o susțineți cu fermitate.
- Piesele mici trebuie să fie fixate cu o menghină sau cu un alt dispozitiv similar de fixare.
- Dacă mașina este folosită continuu până la descărcarea cartușului acumulatorului, lăsați mașina în repaus timp de 15 minute înainte de a continua cu un acumulator nou.

Mai întâi, glisați pârghia de schimbare a modului de acționare astfel încât să indice marcajul . Inelul de reglare poate fi aliniat la orice nivel al momentului de strângere pentru această operație. Apoi procedați după cum urmează.

Găurirea lemnului

Când găuriți lemnul, obțineți cele mai bune rezultate cu burghiele de lemn dotate cu șurub de ghidaj. Șurubul de ghidaj face ca perforarea să fie mai ușoară trăgând vârful în piesa de lucru.

Găurirea metalului

Pentru a evita alunecarea vârfului atunci când începeți să perforați, faceți un marcaj cu un dorn perforat în punctul unde doriți să faceți gaura. Poziționați vârful pe marcaj și începeți perforarea.

Folosiți un lubrifiant de tăiere atunci când găuriți metale. Singurele excepții sunt fierul și alama, care trebuie să fie găurite uscate.

ÎNTREȚINERE

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și cartușul acumulatorului este scos înainte de a executa lucrările de inspecție și întreținere.
- Nu utilizați niciodată gazolină, benzină, diluant, alcool sau alte substanțe asemănătoare. În caz contrar, pot rezulta decolorări, deformări sau fisuri.

Pentru a menține siguranța și fiabilitatea mașinii, reparațiile și reglajele trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

ACCESORII OPȚIONALE

⚠️ATENȚIE:

- Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru mașina dumneavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiți accesoriile pentru operațiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local de service Makita.

- Burghiu
- Burghie pentru găurire cu percuție
- Capete de înșurubat
- Pară de suflare
- Acumulator și încărcător original Makita
- Ansamblu mâner
- Tijă de limitare a adâncimii
- Agățătoare
- Set talere de cauciuc
- Husă de lână
- Burete de lustruit

NOTĂ:

- Unele articole din listă pot fi incluse ca accesorii standard în ambalajul de scule. Acestea pot diferi în funcție de țară.

DEUTSCH (Originalbetriebsanleitung)

Erklärung der Gesamtdarstellung

1-1. Rote Anzeige	8-1. Hebel zur Änderung der Geschwindigkeit	11-4. Griffstange
1-2. Taste		11-5. Seitlicher Griff
1-3. Akkublock	9-1. Ring zum Wechsel der Aktionsbetriebsart	12-1. Muffe
2-1. Sternmarkierung		13-1. Werkzeughalter
3-1. Anzeigelampen	9-2. Pfeil	13-2. Einsatz
3-2. Taste CHECK	10-1. Einstellring	14-1. Tiefenanschlag
4-1. LED-Anzeige	10-2. Einteilung	14-2. Klemmschraube
5-1. Schalter	10-3. Pfeil	15-1. Rille
6-1. Lampe	11-1. Vorsprung	15-2. Haken
7-1. Umschalthebel der Drehrichtung	11-2. Arm	15-3. Schraube
	11-3. Rille	17-1. Ausblasvorrichtung

TECHNISCHE DATEN

Modell		DHP481
Leistungen	Bohren in Beton	16 mm
	Bohren in Stahl	13 mm
	Bohren in Holz	76 mm
	Einschrauben von Holzschrauben	10 mm x 90 mm
	Einschrauben von Maschinenschrauben	6 mm
Leerlaufdrehzahl (min ⁻¹)	Hoch (2)	0 - 2.100
	Niedrig (1)	0 - 550
Schläge pro Minute	Hoch (2)	0 - 31.500
	Niedrig (1)	0 - 8.250
Gesamtlänge		205 mm
Netto-Gewicht		2,7 kg
Nennspannung		Gleichspannung 18 V

- Aufgrund der laufenden Forschung und Entwicklung unterliegen die hier aufgeführten technischen Daten Veränderungen ohne Hinweis.
- Die Technischen Daten und der Akkublock können in den einzelnen Ländern abweichen.
- Gewicht, mit Akkublock, ermittelt gemäß EPTA-Verfahren 01/2003

ENE079-1

Verwendungszweck

Das Werkzeug ist für das Schlagbohren in Ziegel, Beton und Stein vorgesehen. Das Werkzeug eignet sich auch für das Einschrauben von Schrauben und das Bohren ohne Schlag in Holz, Metall, Keramik und Kunststoff.

ENG905-1

Geräuschpegel

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel, bestimmt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel (L_{pA}): 85 dB (A)
Schalleistungspegel (L_{WA}): 96 dB (A)
Abweichung (K): 3 dB (A)

Tragen Sie Gehörschutz

ENG900-1

Schwingung

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

Arbeitsmodus: Schlagbohren in Beton
Schwingsbelastung ($a_{h,1D}$): 6,5 m/s²
Abweichung (K): 1,5 m/s²

Arbeitsmodus: bohren in Metall
Schwingsbelastung ($a_{h,D}$): 2,5 m/s² oder weniger
Abweichung (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Die deklarierte Schwingsbelastung wurde gemäß der Standardtestmethode gemessen und kann für den Vergleich von Werkzeugen untereinander verwendet werden.
- Die deklarierte Schwingsbelastung kann auch in einer vorläufigen Bewertung der Gefährdung verwendet werden.

WARNUNG:

- Die Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Anwendung des Elektrowerkzeugs kann in Abhängigkeit von der Art und Weise der

Verwendung des Werkzeugs vom deklarierten Belastungswert abweichen.

Stellen Sie sicher, dass Schutzmaßnahmen für den Bediener getroffen werden, die auf den unter den tatsächlichen Arbeitsbedingungen zu erwartenden Belastungen beruhen (beziehen Sie alle Bestandteile des Arbeitsablaufs ein, also zusätzlich zu den Arbeitszeiten auch Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder ohne Last läuft).

ENH101-18

Nur für europäische Länder

EG-Konformitätserklärung

Makita erklärt, dass die nachfolgende(n) Maschine(n):

Bezeichnung der Maschine(n):

Akku- Schlagbohrschrauber

Modellnr./ -typ: DHP481

Den folgenden EG-Richtlinien entspricht:

2006/42/EC

Sie werden gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:

EN60745

Die technischen Unterlagen gemäß 2006/42/EG sind erhältlich von:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

22.8.2013



000331

Yasushi Fukaya
Direktor

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

GEA010-1

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -anweisungen sorgfältig durch. Werden die Warnungen und Anweisungen ignoriert, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder schweren Verletzungen.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur späteren Referenz gut auf.

GEB056-5

SICHERHEITSHINWEISE ZUM AKKU-SCHLAGBOHRSCHRAUBER

1. Tragen Sie beim Gebrauch von Schlagbohrern einen Gehörschutz. Lärm kann zu Gehörschäden führen.
2. Verwenden Sie die mit dem Werkzeug gelieferten Zusatzgriffe. Ein Verlust der Kontrolle über das Werkzeug kann zu Verletzungen führen.

3. Halten Sie das Werkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie unter Bedingungen arbeiten, bei denen das Schneidwerkzeug versteckte Verkabelung berühren kann. Bei Kontakt des Trennwerkzeugs mit einem stromführenden Kabel wird der Strom an die Metallteile des Elektrowerkzeugs und dadurch an den Bediener weitergeleitet, und der Bediener erleidet einen Stromschlag.
4. Halten Sie das Werkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie unter Bedingungen arbeiten, bei denen das Werkzeug versteckte Verkabelung berühren kann. Bei Kontakt des Werkzeugs mit einem stromführenden Kabel wird der Strom an die Metallteile des Elektrowerkzeugs und dadurch an den Bediener weitergeleitet, und der Bediener erleidet einen Stromschlag.
5. Achten Sie darauf, dass Sie immer einen festen Stand haben.
Wenn Sie in der Höhe arbeiten, achten Sie darauf, dass sich unter Ihnen niemand aufhält.
6. Halten Sie das Werkzeug mit sicherem Griff fest.
7. Nähern Sie die Hände nicht den sich drehenden Teilen.
8. Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Arbeiten Sie nur mit ihm, wenn Sie es in der Hand halten.
9. Berühren Sie kurz nach dem Betrieb nicht den Einsatz oder das Werkstück. Diese können extrem heiß sein und zu Verbrennungen führen.
10. Manche Materialien enthalten Chemikalien, die giftig sein können. Geben Sie Acht, dass Sie diese nicht einatmen oder berühren. Lesen Sie die Material-Sicherheitsblätter des Lieferanten.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

⚠ WARNUNG:

Lassen Sie sich NIE durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Werkzeug dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Werkzeug zu missachten. Bei MISSBRÄUCHLICHER Verwendung des Werkzeugs oder Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

ENC007-9

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE FÜR AKKUBLOCK

1. Lesen Sie vor der Verwendung des Akkublocks alle Anweisungen und Sicherheitshinweise für (1) das Akkuladegerät, (2) den Akku und (3) das Produkt, für das der Akku verwendet wird.
2. Der Akkublock darf nicht zerlegt werden.

3. Falls die Betriebsdauer erheblich kürzer wird, beenden Sie den Betrieb umgehend. Andernfalls besteht die Gefahr einer Überhitzung sowie das Risiko möglicher Verbrennungen und sogar einer Explosion.
4. Wenn Elektrolyt in Ihre Augen gerät, waschen Sie diese mit klarem Wasser aus, und suchen Sie sofort einen Arzt auf. Andernfalls können Sie Ihre Sehfähigkeit verlieren.
5. Der Akkublock darf nicht kurzgeschlossen werden.
 - (1) Die Kontakte dürfen nicht mit leitendem Material in Berührung kommen.
 - (2) Der Akkublock darf nicht in einem Behälter aufbewahrt werden, in dem sich andere metallische Gegenstände wie beispielsweise Nägel, Münzen usw. befinden.
 - (3) Der Akkublock darf weder Feuchtigkeit noch Regen ausgesetzt werden.

Ein Kurzschluss des Akkus kann zu hohem Kriechstrom, Überhitzung, möglichen Verbrennungen und sogar zu einer Zerstörung des Geräts führen.
6. Werkzeug und Akkublock dürfen nicht an Orten aufbewahrt werden, an denen die Temperatur 50 ° C (122 ° F) oder höher erreichen kann.
7. Selbst wenn der Akkublock schwer beschädigt oder völlig verbraucht ist, darf er nicht angezündet werden. Der Akkublock kann in den Flammen explodieren.
8. Lassen Sie den Akku nicht fallen, und vermeiden Sie Schläge gegen den Akku.
9. Verwenden Sie einen beschädigten Akkublock nicht.
10. Befolgen Sie die in Ihrem Land geltenden Bestimmungen bzgl. der Entsorgung von Akkus.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

Tipps für den Erhalt der maximalen Akku-Nutzungsdauer

1. Laden Sie den Akkublock auf, bevor er ganz entladen ist.
Beenden Sie stets den Betrieb des Werkzeugs, und laden Sie den Akkublock auf, sobald Sie eine verringerte Werkzeugleistung bemerken.
2. Laden Sie einen voll geladenen Akkublock nicht noch einmal auf.
Eine Überladung verkürzt die Lebensdauer des Akkus.
3. Laden Sie den Akkublock bei einer Zimmertemperatur von 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F) auf. Lassen Sie einen heißen Akkublock vor dem Aufladen abkühlen.
4. Laden Sie den Akkublock auf, wenn Sie diesen für längere Zeit nicht verwenden (mehr als sechs Monate).

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

⚠️ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Einstellungen oder eine Funktionsprüfung des Werkzeugs vornehmen.

Montage und Demontage des Akkublocks

Abb.1

⚠️ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug immer aus, bevor Sie den Akkublock einsetzen oder entnehmen.
- **Halten Sie das Werkzeug und den Akkublock sicher fest, wenn Sie den Akkublock einsetzen oder herausnehmen.** Andernfalls könnte Ihnen das Werkzeug oder der Akkublock aus den Händen fallen, sodass das Werkzeug oder der Akkublock beschädigt werden oder diese Verletzungen verursachen.

Zum Entnehmen des Akkublocks müssen Sie die Taste auf der Vorderseite des Akkublocks schieben und gleichzeitig den Akkublock aus dem Werkzeug herausziehen.

Zum Einsetzen des Akkublocks müssen Sie die Zunge des Akkublocks an der Rille im Gehäuse ausrichten und in die gewünschte Position schieben. Setzen Sie den Akkublock ganz ein, bis er mit einem Klick einrastet. Wenn Sie den roten Bereich oben auf der Taste sehen können, ist der Akkublock nicht ganz eingerastet.

⚠️ACHTUNG:

- Setzen Sie den Akkublock unbedingt ganz ein, bis der rote Bereich nicht mehr zu sehen ist. Andernfalls kann der Akkublock versehentlich aus dem Werkzeug fallen und Sie oder Personen in Ihrem Umfeld verletzen.
- Setzen Sie den Akkublock nicht mit Gewalt ein. Wenn der Akkublock nicht leicht hineingleitet, ist er nicht richtig angesetzt.

Akku-Schutzsystem (Lithium-Ionen-Akku ist mit einem Stern gekennzeichnet)

Abb.2

Mit einem Stern gekennzeichnete Lithium-Ionen-Akkus verfügen über ein Schutzsystem. Dieses System schaltet die Stromversorgung des Werkzeugs automatisch aus, um die Lebensdauer des Akkus zu verlängern.

Unter folgenden Bedingungen des Werkzeugs und/oder des Akkus kann das Werkzeug während des Betriebs automatisch stoppen:

- Überlastet:
Das Werkzeug wird auf eine Weise betrieben, die zu einer anormal hohen Stromaufnahme führt.

Lassen Sie in dieser Situation den Ein/Aus-Schalter des Werkzeugs los und beenden Sie die Arbeiten, die zu der Überlastung des Werkzeugs geführt haben. Betätigen Sie anschließend den Ein/Aus-Schalter wieder, um das Werkzeug wieder in Betrieb zu nehmen.

Wenn das Werkzeug nicht startet, ist der Akku überhitzt. Lassen Sie in dieser Situation den Akku erst abkühlen, bevor Sie wieder den Ein/Aus-Schalter betätigen.

- Spannung des Akkus zu niedrig:
Die noch vorhandene Akkuladung ist zu niedrig, und das Werkzeug startet nicht. Entnehmen Sie in dieser Situation den Akku und laden Sie den Akku wieder auf.

Anzeigen der Restladung des Akkus

(Nur für Akkublöcke mit einem "B" am Ende der Modellnummer.)

Abb.3

Drücken Sie zum Anzeigen der Restladung des Akkus die Akkuprüftaste. Die Anzeigenlampen leuchten dann wenige Sekunden lang auf.

Anzeigelampen			Verbleibende Akkuladung
Leuchtet	OFF (AUS)	Blinkt	
■	□	◐	75 % bis 100 %
■	■	□	50 % bis 75 %
■	□	□	25 % bis 50 %
□	□	□	0 % bis 25 %
◐	□	□	Laden Sie den Akku auf.
■	■	□	Möglicherweise liegt ein Defekt des Akkus vor.
□	□	■	

015658

ANMERKUNG:

- In Abhängigkeit von den Bedingungen bei Gebrauch und von der Umgebungstemperatur kann der angezeigte Ladezustand geringfügig vom tatsächlichen Ladezustand abweichen.

Anzeigen der Restladung des Akkus

(länderspezifisch)

Abb.4

Wenn Sie den Auslöseschalter betätigen, erscheint im LED-Display eine Anzeige der verbleibenden Akkuladung als folgende Tabelle.

LED-Anzeigestatus	verbleibende Akkuleistung
	ca. 50 % oder mehr
	ca. 20 % – 50 %
	ca. weniger als 20 %

013980

ANMERKUNG:

- Das LED-Display erlischt ca. 1 Minute nach dem Loslassen des Auslöseschalters, um Akkuenergie zu sparen. Zum Prüfen der verbleibenden Akkuleistung betätigen Sie den Auslöseschalter leicht.
- Falls das LED-Display leuchtet und das Werkzeug auch bei aufgeladenem Akku nicht funktioniert, lassen Sie das Werkzeug gründlich abkühlen. Falls sich der Zustand nicht ändert, bringen Sie das Werkzeug zwecks Reparatur zu einem Makita-Servicecenter in Ihrer Nähe.

Einschalten

⚠️ACHTUNG:

- Achten Sie vor dem Einsetzen des Akkublocks in das Werkzeug darauf, dass sich der Ein/Aus-Schalter korrekt bedienen lässt und beim Loslassen in die Position „OFF“ (AUS) zurückkehrt.

Abb.5

Betätigen Sie zum Starten des Werkzeugs einfach den Auslöseschalter. Die Drehzahl des Werkzeugs wird durch erhöhten Druck auf den Auslöseschalter gesteigert. Lassen Sie zum Ausschalten des Werkzeugs den Auslöseschalter los.

Einschalten der vorderen Lampe

Abb.6

⚠️ACHTUNG:

- Schauen Sie nicht direkt ins Licht oder die Lichtquelle.

Ziehen Sie zum Einschalten der Lampe den Auslöseschalter. Die Lampe leuchtet so lange, wie der Auslöseschalter gezogen wird. Nach dem Loslassen des Auslösers erlischt die Lampe nach 10 - 15 Sekunden.

ANMERKUNG:

- Bei Überhitzung stoppt das Werkzeug automatisch und die Lampe beginnt zu blinken. Lassen Sie in diesem Fall den Auslöseschalter los. Die Lampe schaltet sich in einer Minute aus.

- Verwenden Sie für das Abwischen der Unreinheiten von der Lichtlinse einen trockenen Lappen. Achten Sie darauf, dass Sie die Lichtlinse nicht zerkratzen, dadurch kann ihre Leuchtkraft verringert werden.

Umschalten der Drehrichtung

⚠️ACHTUNG:

- Überprüfen Sie vor jedem Betrieb immer die Drehrichtung.
- Der Umschalter darf nur betätigt werden, wenn das Werkzeug ganz angehalten wurde. Wenn Sie die Drehrichtung ändern, solange das Werkzeug noch läuft, kann es beschädigt werden.
- Ist das Werkzeug nicht in Gebrauch, muss der Umschalthebel immer auf die neutrale Position gestellt werden.

Abb.7

Dieses Werkzeug verfügt über einen Umschalter, mit dem die Drehrichtung geändert werden kann. Für eine Drehbewegung im Uhrzeigersinn muss der Umschalter von der Seite A nach unten gedrückt werden, und für eine Drehbewegung gegen den Uhrzeigersinn von der Seite B.

Wenn sich der Umschalthebel in der neutralen Position befindet, kann der Auslöseschalter nicht gezogen werden.

Drehzahländerung

⚠️ACHTUNG:

- Stellen Sie den Hebel zum Ändern der Drehzahl immer exakt in die richtige Position. Wenn sich dieser Hebel bei Betrieb des Werkzeugs zwischen den Einstellungen „1“ und „2“ befindet, kann das Werkzeug beschädigt werden.
- Der Hebel zur Änderung der Geschwindigkeit darf nicht betätigt werden, solange das Werkzeug läuft. Andernfalls kann das Werkzeug beschädigt werden.

Abb.8

Schalten Sie zum Ändern der Drehzahl zunächst das Werkzeug aus, und schieben Sie dann den Hebel zur Änderung der Drehzahl auf „2“ (hohe Drehzahl) oder „1“ (niedrige Drehzahl). Überprüfen Sie vor dem Betrieb des Werkzeugs, ob sich der Hebel zur Änderung der Drehzahl in der richtigen Position befindet. Verwenden Sie die für Ihre Arbeit geeignete Drehzahl.


Auswahl der Aktionsbetriebsart


⚠️ACHTUNG:


- Stellen Sie den Ring immer richtig auf die gewünschte Betriebsartmarkierung. Wenn Sie das Werkzeug betreiben und sich der Ring zwischen den einzelnen Betriebsartmarkierungen befindet, kann das Werkzeug beschädigt werden.

Abb.9

Dieses Werkzeug verfügt über einen Ring zum Wechsel der Aktionsbetriebsart. Mit Hilfe dieses Rings können Sie die Betriebsart auswählen, die sich für Ihre Arbeitsanforderungen am besten eignet.

Für eine reine Drehbewegung müssen Sie den Ring so drehen, dass der Pfeil auf dem Werkzeuggestrich auf die Markierung  auf dem Ring zeigt.


Für eine Drehbewegung mit Schlag müssen Sie den Ring so drehen, dass der Pfeil auf die Markierung  auf dem Ring zeigt.

Für eine Drehbewegung mit Drehmomentkupplung müssen Sie den Ring so drehen, dass der Pfeil auf die Markierung  auf dem Ring zeigt.

Einstellen des Anzugsmoments (Schraubendrehermodus " & ")

Abb.10

Das Anzugsmoment kann durch Drehen des Einstellrings auf eine der 21 Stufen eingestellt werden. Drehen Sie dazu den Einstellring so, dass die gewünschte Stufe gegenüber dem Zeiger am Werkzeuggehäuse steht.

Schieben Sie zunächst den Hebel zum Wechsel der Aktionsbetriebsart in die Position mit dem Symbol .

Das Anzugsmoment ist minimal eingestellt, wenn die Zahl 1 am Zeiger ausgerichtet ist, und maximal, wenn die Markierung am Zeiger ausgerichtet ist. Die Kupplung rutscht bei Einstellung auf 1 bis 21 bei verschiedenen Drehmomentwerten. Schrauben Sie vor dem eigentlichen Betrieb zur Probe eine Schraube in das Material bzw. in ein Materialduplikat, um zu ermitteln, welcher Drehmomentwert für eine bestimmte Anwendung erforderlich ist.

ANMERKUNG:

- Der Justierungsring rastet nicht ein, wenn sich der Zeiger zwischen den einzelnen Einteilungen befindet.

MONTAGE

⚠️ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus, und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Arbeiten am Werkzeug ausführen.

Anbau des seitlichen Griffes (Hilfshalter)

Abb.11

Verwenden Sie stets den Seitengriff, um die Betriebssicherheit zu gewährleisten.

Setzen Sie den Seitengriff so ein, dass die Nut an der Halterung in eines der Gegenstücke auf dem Werkzeug passt. Befestigen Sie dann den Griff durch Drehen im Uhrzeigersinn.

Je nach Art der durchzuführenden Arbeiten können Sie den Seitengriff entweder rechts oder links am Werkzeug montieren.

Einsetzen und Entfernen des Dreh- oder Bohreinsatzes

Abb.12

Drehen Sie den Kranz gegen den Uhrzeigersinn, um die Spannutterbacken zu öffnen. Schieben Sie den Einsatz so weit wie möglich in das Spannfutter. Drehen Sie den Kranz im Uhrzeigersinn, um das Spannfutter anzuziehen. Wenn Sie den Einsatz entfernen möchten, müssen Sie den Kranz gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Anbringen des Werkzeughalters

Abb.13

Setzen Sie den Werkzeughalter in den Vorsprung an der linken oder rechten Seite des Werkzeugfußes ein und sichern Sie ihn mit einer Schraube.

Wenn Sie den Dreheinsatz nicht verwenden, bewahren Sie ihn in den Werkzeughaltern auf. Einsätze bis zu einer Länge von 45 mm können dort aufbewahrt werden.

Einstellbarer Tiefenanschlag

Abb.14

Der verstellbare Tiefenanschlag wird verwendet, um Löcher von gleichmäßiger Tiefe zu bohren. Lösen Sie die Klemmschraube, stellen Sie sie in die gewünschte Position und ziehen Sie die Klemmschraube wieder fest.

Haken

Abb.15

Der Haken ist nützlich, wenn Sie das Werkzeug vorübergehend aufhängen möchten. Er kann an jeder Seite des Werkzeugs befestigt werden.

Setzen Sie den Haken zur Montage in eine Rille am Werkzeuggehäuse (die Seite ist beliebig), und befestigen Sie diesen mit einer Schraube. Zur Entfernung müssen Sie nur die Schraube lockern und den Haken herausnehmen.


ARBEIT

Abb.16

Schlagbohrbetrieb

⚠ACHTUNG:

- Beim Lochdurchschlag, wenn die Bohrung durch Holzspäne und -partikel verstopft ist oder wenn das Werkzeug auf Verstärkungsstangen im Beton trifft, wirken enorme und abrupte Drehkräfte auf das Werkzeug bzw. den Einsatz. Verwenden Sie stets den Seitengriff (Zusatzgriff) und halten Sie während der Arbeit das Werkzeug am Seitengriff und am Schaltergriff fest. Ansonsten kann es sein, dass Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren und sich schwer verletzen.

Schieben Sie zunächst den Hebel zum Wechsel der Aktionsbetriebsart so, dass er auf die Markierung  zeigt. Für diesen Vorgang kann der Einstellring an jeder beliebigen Drehmomentstufe ausgerichtet sein. Verwenden Sie einen Einsatz mit einer Hartmetallspitze.

Setzen Sie den Einsatz auf die gewünschte Position für die Bohrung, und betätigen Sie dann den Auslöseschalter. Üben Sie keinen übermäßigen Druck auf das Werkzeug aus. Wenn Sie nur leichten Druck ausüben, erzielen Sie die besten Ergebnisse. Halten Sie das Werkzeug in Position, und achten Sie darauf, dass es nicht von der Bohrung abrutscht.


Verstärken Sie den Druck nicht, wenn die Bohrung durch Holzspäne oder -partikel verstopft ist. Lassen Sie stattdessen das Werkzeug ohne Last laufen, und ziehen Sie dann den Einsatz teilweise aus der Bohrung. Wenn Sie diesen Vorgang mehrmals wiederholen, wird die Bohrung gesäubert, und Sie können den normalen Bohrvorgang fortsetzen.

Ausblasvorrichtung (optionales Zubehör)

Abb.17

Wenn Sie das Loch gebohrt haben, entfernen Sie mit Hilfe der Ausblasvorrichtung den Staub aus der Bohrung.

Schraubendreherbetrieb

Schieben Sie zunächst den Hebel zum Wechsel der Aktionsbetriebsart so, dass er auf die Markierung  zeigt. Stellen Sie den Einstellring auf die für Ihre Arbeit geeignete Drehmomentstufe. Gehen Sie anschließend wie folgt vor.

Setzen Sie die Spitze des Dreheinsatzes in den Schraubenkopf, und üben Sie Druck auf das Werkzeug aus. Starten Sie das Werkzeug langsam, und erhöhen Sie nach und nach die Geschwindigkeit. Lassen Sie den Auslöseschalter los, sobald die Kupplung greift.

ANMERKUNG:


- Vergewissern Sie sich, dass der Dreheinsatz gerade im Schraubenkopf sitzt. Andernfalls kann die Schraube und/oder der Einsatz beschädigt werden.
- Bohren Sie zum Einschrauben von Holzschrauben erst Löcher mit 2/3 des Durchmessers der Schrauben vor. So wird das Einschrauben vereinfacht, und das Werkstück splittert nicht.
- Wenn das Werkzeug bis zur vollständigen Entladung des Akkus betrieben wurde, lassen Sie es 15 Minuten liegen, bevor Sie mit einem neuen Akku fortfahren.

Bohren

⚠ACHTUNG:

- Sie beschleunigen das Bohren nicht durch übermäßigen Druck auf das Werkzeug. In Wirklichkeit führt dieser übermäßige Druck nur zur Beschädigung der Spitze Ihres Bohrers, zur Verminderung der Wirksamkeit des Werkzeugs und zur Verkürzung seiner Lebensdauer.
- Beim Durchbruch der Bohrung wirken enorme Kräfte auf das Werkzeug/den Bohreinsatz. Halten Sie das Werkzeug fest und seien Sie vorsichtig, wenn der Einsatz das Werkstück durchbricht.

- Ein festgefressener Bohrer kann einfach durch Umschalten des Drehrichtungsumschalters in die entgegengesetzte Position befreit werden. Wenn Sie jedoch das Werkzeug nicht festhalten, kann es unerwartet herausspringen.
- Spannen Sie kleine Werkstücke immer in einem Schraubstock oder einer ähnlichen Haltevorrichtung ein.
- Wenn das Werkzeug bis zur vollständigen Entladung des Akkus betrieben wurde, lassen Sie es 15 Minuten liegen, bevor Sie mit einem neuen Akku fortfahren.

Schieben Sie zunächst den Hebel zum Wechsel der Aktionsbetriebsart so, dass er auf die Markierung  zeigt. Für diesen Vorgang kann der Einstellring an jeder beliebigen Drehmomentstufe ausgerichtet sein. Gehen Sie anschließend wie folgt vor.

Bohren in Holz

Beim Bohren in Holz werden die besten Ergebnisse mit Holzbohrern erzielt, die über eine Zentrierspitze verfügen. Die Zentrierspitze erleichtert den Bohrvorgang, da sie den Bohrer in das Werkstück zieht.

Bohren in Metall

Um das Verrutschen des Bohrers zum Bohrbeginn zu vermeiden, schlagen Sie an der geplanten Bohrstelle mit Hammer und Körner einen Einschlag. Setzen Sie die Bohrerspitze auf diesen Einschlag auf und beginnen Sie zu bohren.

Verwenden Sie beim Bohren in Metall Schneidflüssigkeit. Eine Ausnahme bilden Eisen und Messing, die trocken gebohrt werden sollen.

WARTUNG

⚠️ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Inspektionen oder Wartungsarbeiten am Werkzeug vornehmen.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Kraftstoffe, Benzin, Verdünnern, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen.

Zur Aufrechterhaltung der SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts müssen die Reparaturen und alle Wartungen und Einstellungen von den autorisierten Servicestellen der Firma Makita und unter Verwendung der Ersatzteile von Makita durchgeführt werden.

SONDERZUBEHÖR

⚠️ACHTUNG:

- Für Ihr Werkzeug Makita, das in dieser Anleitung beschrieben ist, empfehlen wir folgende Zubehörteile und Aufsätze zu verwenden. Bei der Verwendung anderer Zubehörteile oder Aufsätze kann die Verletzungsgefahr für Personen drohen. Die Zubehörteile und Aufsätze dürfen nur für ihre festgelegten Zwecke verwendet werden.

Wenn Sie nähere Informationen bezüglich dieses Zubehörs benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Servicestelle der Firma Makita.

- Bohrer
- Schlagbohrereinsätze
- Schraubendrehereinsätze
- Ausblasvorrichtung
- Originalakku und Ladegerät von Makita
- Griff
- Tiefenanschlag
- Haken
- Gummipolster-Set
- Wollhaube
- Polierschwamm

ANMERKUNG:

- Einige der in der Liste aufgeführten Elemente sind dem Werkzeugpaket als Standardzubehör beigelegt. Diese können in den einzelnen Ländern voneinander abweichen.

MAGYAR (Eredeti útmutató)

Az általános nézet magyarázata

1-1. Piros rész	8-1. Sebességváltó kar	11-5. Oldalmarkolat
1-2. Gomb	9-1. Működési mód váltó gyűrű	12-1. Hüvely
1-3. Akkumulátor	9-2. Nyíl	13-1. Betéttartó
2-1. Csillag jelzés	10-1. Beállítógyűrű	13-2. Betét
3-1. Töltöttség-szint-jelző lámpa	10-2. Beosztás	14-1. Mélységi ütköző
3-2. CHECK (ELLENŐRZÉS) gomb	10-3. Nyíl	14-2. Szorítócsavar
4-1. LED-kijelző	11-1. Kiemelkedés	15-1. Horony
5-1. Kapcsoló kioldógomb	11-2. Kar	15-2. Övtartó
6-1. Lámpa	11-3. Horony	15-3. Csavar
7-1. Forgásirányváltó kapcsolókar	11-4. Markolatnyél	17-1. Kifújókörte

RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell		DHP481
Teljesítmény	Fúrás betonba	16 mm
	Fúrás fémbre	13 mm
	Fúrás fába	76 mm
	Facsavar meghúzása	10 mm x 90 mm
	Gépcsavar meghúzása	6 mm
Üresjárat fordulatszám (min ⁻¹)	Magas (2)	0 - 2100
	Alacsony (1)	0 - 550
Lökés percenként	Magas (2)	0 - 31 500
	Alacsony (1)	0 - 8250
Teljes hossz		205 mm
Tiszta tömeg		2,7 kg
Névleges feszültség		18 V, egyenáram

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A műszaki adatok és az akkumulátor országonként változhatnak.
- Súly az akkumulátorral, a 01/2003 EPTA eljárás szerint meghatározva

ENE079-1

Rendeltetésszerű használat

A szerszám téglá, beton és kő ütvefúrására használható. Alkalmas csavarbehajtásra és ütés nélküli fúrásra is fába, fémebe, kerámiába és műanyagokba.

ENG905-1

Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

Hangnyomásszint (L_{pA}): 85 dB (A)
Hangteljesítményszint (L_{WA}): 96 dB (A)
Tűrés (K): 3 dB (A)

Viseljen fülvédőt

ENG900-1

Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) EN60745 szerint meghatározva:

Működési mód: ütvefúrás betonba
Rezgéskibocsátás ($a_{h,1D}$): 6,5 m/s²
Tűrés (K): 1,5 m/s²

Működési mód : fúrás fémbre

Rezgéskibocsátás ($a_{h,D}$): 2,5 m/s² vagy kevesebb
Tűrés (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- A rezgéskibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgéskibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

FIGYELMEZTETÉS:

- A szerszám rezgéskibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.
- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

Csak európai országokra vonatkozóan

EK Megfelelőségi nyilatkozat

A Makita kijelenti, hogy az alábbi gép(ek):

Gép megnevezése:

Akkumulátoros csavarbehajtó

Típuszám/típus: DHP481

Megfelel a következő Európai direktíváknak:

2006/42/EC

Gyártása a következő szabványoknak, valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN60745

A műszaki leírás a 2006/42/EK előírásainak megfelelően elérhető innen:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

22.8.2013



000331

Yasushi Fukaya
Igazgató

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

GEA010-1

A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

⚠ FIGYELEM Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

Őrizen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.

GEB056-5

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK AKKUMULÁTOROS CSAVARBEHAJTÓHOZ

1. **Útfűráskor viseljen fülvédőt.** A zajterhelés hallásvesztést okozhat.
2. **Ha a szerszámhoz mellékeltek, használja a kiegészítő fogantyú(ka)t.** Az irányítás elvesztése személyi sérüléshez vezethet.
3. **A szerszámgépet a szigetelt markolófelületeinél fogja, ha olyan műveletet végez, amikor a vágóeszköz rejtett vezetékkel érintkezhet.** Ha a vágóeszköz „élő” vezetékkel érintkezik, a szerszámgép fém alkatrészei is „áram alá” kerülhetnek, és a kezelőt áramütés érheti.

4. **Tartsa az elektromos szerszámot a szigetelt markolási felületeinél fogva** amikor olyan műveletet végez, amelyben fennáll a veszélye, hogy a rögzítő rejtett vezetékekbe ütközhet. A rögzítők "élő" vezetékkel való érintkezéskor a szerszám fém alkatrészei is áram alá kerülnek és megrázhathatják a kezelőt.
5. **Mindig bizonyosodjon meg arról hogy szilárdan áll.**
Bizonyosodjon meg arról hogy senki sincs lent amikor a szerszámot magas helyen használja.
6. **Biztosan tartsa a szerszámot.**
7. **Ne nyúljon a forgó részekhez.**
8. **Ne hagyja a szerszámot bekapcsolva.** Csak kézben tartva használja a szerszámot.
9. **Ne érjen a vágószerszámhoz vagy a munkadarabhoz közvetlenül a munkavégzést követően;** azok rendkívül forrók lehetnek és megégethetik a bőrt.
10. **Némelyik anyag mérgező vegyületet tartalmazhat.** Gondoskodjon a por belélegzése elleni és érintés elleni védelemről. Kövesse az anyag szállítójának biztonsági utasításait.

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

⚠FIGYELMEZTETÉS:

NE HAGYJA, hogy a kényelem vagy a termék (többszöri használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. **A HELYTELEN HASZNÁLAT** és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

ENC007-9

FONTOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

AZ AKKUMULÁTORRA VONATKOZÓAN

1. **Az akkumulátor használata előtt tanulmányozza át az akkumulátortöltőn (1), az akkumulátoron (2) és az akkumulátorral működtetett terméken (3) olvasható összes utasítást és figyelmeztető jelzést.**
2. **Ne szerelje szét az akkumulátort.**
3. **Ha a működési idő nagyon lerövidült, azonnal hagyja abba a használatot.** Ez a túlmelegedés, esetleges égések és akár robbanás veszélyével is járhat.
4. **Ha elektrolit kerül a szemébe, mossa ki azt tiszta vízzel és azonnal keresen orvosi segítséget.** Ez a látásának elvesztését okozhatja.

5. Ne zárja rövidre az akkumulátort:
 - (1) Ne érjen az érintkezőkhöz elektromosan vezető anyagokkal.
 - (2) Ne tárolja az akkumulátort más fémtárgyakkal, mint pl. szegekkel, érmékkel, stb. egy helyen.
 - (3) Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek.

Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget, túlmelegedést, égéseket, sőt akár meghibásodást is okozhat.

6. Ne tárolja a szerszámot vagy az akkumulátort olyan helyen, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja az 50 ° C-ot (122 ° F).
7. Ne égesse el az akkumulátort még akkor sem, ha az komolyan megsérült vagy teljesen elhasználódott. Az akkumulátor a tűzben felrobbanhat.
8. Vigyázzon, nehogy leejtse vagy megüsse az akkumulátort.
9. Ne használjon sérült akkumulátort.
10. Az akkumulátor ártalmatlanításakor tartsa be a helyi előírásokat.

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

Típkpe a maximális élettartam eléréséhez

1. Töltse fel az akkumulátort még mielőtt teljesen lemerülne.
Mindig kapcsolja ki a szerszámot és töltse fel az akkumulátort amikor érzi, hogy csökkent a szerszám teljesítménye.
2. Soha ne töltse újra a teljesen feltöltött akkumulátort.
A túltöltés csökkenti az akkumulátor élettartamát.
3. Az akkumulátort szobahőmérsékleten töltse 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F) közötti hőmérsékleten. Hagyja, hogy a forró akkumulátor lehűljön, mielőtt elkezdi azt feltölteni.
4. Töltse fel az akkumulátort, ha hosszabb ideig (több mint hat hónapig) nem használja.

MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt beállít vagy ellenőriz valamilyen funkciót a szerszámon.

Akkumulátor behelyezése és eltávolítása

Fig.1

⚠VIGYÁZAT:

- Mindig kapcsolja ki az eszközt, mielőtt behelyezi vagy eltávolítja az akkumulátort.
- **Az akkumulátort és a szerszámot tartsa erősen, amikor az akkumulátort a szerszámra helyezi vagy eltávolítja arról.** Amennyiben nem így jár el, a szerszám vagy az akkumulátor a kezéből kicsúszhat és megsérülhet, illetve személyi sérülést okozhat.

Az akkumulátoregység kivételéhez nyomja be az akkumulátoregység elején található gombot, és tolja ki az egységet.

Az akkumulátor beszereléséhez illesse az akkumulátor nyelvét a burkolaton található vátatba és csúsztassa a helyére. Egészen addig tolja be, amíg egy kis kattánással a helyére nem ugrik. Ha látható a piros rész a gomb felső oldalán, akkor a gomb nem kattant be teljesen.

⚠VIGYÁZAT:

- Mindig tolja be teljesen az akkumulátort, amíg a piros rész el nem tűnik. Ha ez nem történik meg, akkor az akkumulátor kieshet a szerszámból, és Önnek vagy a környezetében másnak sérülést okozhat.
- Ne erőltesse be az akkumulátort. Ha az akkumulátor nem csúszik be könnyedén, akkor nem megfelelően lett behelyezve.

Akkumulátorvédő rendszer (lítiumion akkumulátor csillag jelzéssel)

Fig.2

A csillag jelzéssel ellátott lítiumion akkumulátorok akkumulátorvédő rendszerrel vannak felszerelve. A rendszer automatikusan lekapcsolja a szerszám áramellátását, így megnöveli az akkumulátor élettartamát. A szerszám használat közben automatikusan leáll, ha a szerszám és/vagy az akkumulátor a következő helyzetbe kerül:

- Túlterhelt:

A szerszámot úgy működteti, hogy az szokatlanul erős áramot vesz fel.

Ilyenkor engedje fel a szerszám kioldókapcsolóját és állítsa le azt az alkalmazást, amelyik a túlterhelést okozza. Ezután húzza meg ismét a kioldókapcsolót, és indítsa újra a szerszámot.

Ha a szerszám nem indul el, az akkumulátor túlhevült. Ilyenkor hagyja kihűlni az akkumulátort, mielőtt ismét meghúzná a kioldókapcsolót.






















- Az akkumulátor töltöttsége alacsony:
Az akkumulátor fennmaradó töltöttsége túl alacsony, a szerszámot nem tudja működtetni. Ilyenkor távolítsa el, és töltsé fel az akkumulátort.

Az akkumulátor töltöttségének jelzése

(Csak a "B" végződésű modellszámmal rendelkező akkumulátorok esetén.)

Fig.3

Nyomja meg az akkumulátor ellenőrző gombját a töltöttség jelzéséhez. A jelzőfények néhány másodpercre kigyulladnak.

Töltöttségiszint-jelző lámpa			Töltöttség:
 Világító lámpa	 KI	 Villogó lámpa	
			75 - 100 %
			50 - 75 %
			25 - 50 %
			0 - 25 %
			Töltsé fel az akkumulátort.
			Előfordulhat, hogy az akkumulátor meghibásodott.

015658

MEGJEGYZÉS:




- Az adott munkafeltételektől és a környezet hőmérsékletétől függően a jelzett töltöttségi szint némileg eltérhet a tényleges töltöttségi szinttől.

Az akkumulátor töltöttségének jelzése

(Országfüggő)

Fig.4

Ha meghúzza a kioldókapcsolót, a LED-kijelző az akkumulátor töltöttségét jelzi az alábbi táblázat szerint.

LED jelzőlámpa állapota	Hátralevő akkumulátor-kapacitás
	Körülbelül 50% vagy több
	Körülbelül 20% és 50% között
	Kevesebb mint 20%

013980

MEGJEGYZÉS:

- A kioldókapcsoló felengedése után kb. egy perccel a LED-kijelző kialszik az energiatakarékosság érdekében. Az akkumulátortöltöttség ellenőrzéséhez óvatosan húzza meg a kioldókapcsolót.
- Ha a LED-kijelző felvillan, de a készülék feltöltött akkumulátorral sem működik, hagyja teljesen lehűlni az eszközt. Ha ez az állapot nem változik, javíttassa meg a szerszámot a Makita helyi szervizközpontjában.

A kapcsoló használata

⚠VIGYÁZAT:

- Mielőtt beszerelné az akkumulátort a szerszámba, mindig ellenőrizze, hogy a kioldókapcsoló hibátlanul működik és az „OFF” állásba áll felengedéskor.

Fig.5

A szerszám bekapcsolásához egyszerűen húzza meg a kioldókapcsolót. A szerszám fordulatszámja nő ahogy egyre jobban húzza a kioldókapcsolót. Engedje fel a kioldókapcsolót a leállításához.

Az elülső lámpa bekapcsolása

Fig.6

⚠VIGYÁZAT:

- Ne tekintsen a fénybe vagy ne nézze egyenesen a fényforrást.

Húzza meg a kioldókapcsolót a lámpa bekapcsolásához. A lámpa addig fog világítani amíg a kioldókapcsoló be van húzva. A lámpa a kioldó elengedése után 10-15 másodperccel alszik ki.

MEGJEGYZÉS:

- Ha a szerszám túlmelegszik, akkor automatikusan leáll, és a lámpa villogni kezd. Ilyen esetben engedje fel a kioldókapcsolót. A lámpa egy perc múlva kialszik.
- Használjon száraz rongyot a lámpa lencséin lévő szennyeződés eltávolításához. Ügyeljen arra hogy ne karcolja meg a lámpa lencséit, ez csökkentheti a megvilágítás erősségét.

Forgásirányváltó kapcsoló használata

⚠VIGYÁZAT:

- A bekapcsolás előtt mindig ellenőrizze a beállított forgásirányt.
- Az irányváltó kapcsolót csak azután használja, hogy a szerszám teljesen megállt. A forgásirány megváltoztatása még azelőtt, hogy a szerszám leállt volna, a gép károsodását okozhatja.
- Amikor nem működteti a szerszámot, az irányváltó kapcsolót mindig állítsa a neutrális állásba.

Fig.7

Ez a szerszám irányváltó kapcsolóval van felszerelve a forgásirány megváltoztatásához. Váltás át az irányváltó kapcsolót az A oldalról az óramutató járásával megegyező vagy a B oldalról az azzal ellentétes irányú forgáshoz.

Amikor az irányváltó kapcsolókar neutrális pozícióban van, akkor a kioldókapcsolót nem lehet behúzni.

Sebességváltás

⚠VIGYÁZAT:

- A sebességváltó kart teljesen a megfelelő helyzetbe állítsa. Ha úgy működteti a szerszámot, hogy sebességváltó kar az „1”-es és a „2”-es jelzés között van, a szerszám károsodhat.
- Ne használja a sebességváltó kart a szerszám működése közben. A szerszám károsodhat.

Fig.8

A fordulatszám megváltoztatásához előbb kapcsolja ki a szerszámot, majd csúsztassa a sebességváltó kart a "2" oldalra a magas fordulatszámhoz, vagy az "1" oldalra az alacsony fordulatszámhoz. A használat megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a sebességváltó kar a megfelelő állásban van. Az adott munkához a megfelelő sebességet használja.



A működési mód kiválasztása


⚠VIGYÁZAT:

- A gyűrűt mindig pontosan állítsa a kívánt jelöléshez. Ha szerszámot úgy működteti, hogy a gyűrű féltűn van a működési módokat jelölő jelzések között, azzal a szerszám károsodását okozhatja.

Fig.9

Ez szerszám működési mód váltó gyűrűvel van felszerelve. Válassza ki a három mód közül a munkához legmegfelelebbet a gyűrű segítségével.


Csak fűráshoz forgassa a gyűrűt úgy, hogy a szerszám burkolatán látható nyíl a gyűrű  jelölésére mutasson. Útvefűráshoz forgassa a gyűrűt úgy, hogy a nyíl a gyűrű  jelölésére mutasson.

Csavarbehajtáshoz forgassa a gyűrűt úgy, hogy a nyíl a gyűrű  jelölésére mutasson.

A meghúzási nyomaték beállításának megváltoztatása (Csavarbehajtás mód „ ”)

Fig.10

A meghúzási nyomaték 21 lépésben állítható a beállítógyűrű elforgatásával úgy, hogy a megfelelő fokozat a szerszám burkolatán található jelzéssel szemben áll.

Először csúsztassa a működési mód váltó kart a  jelöléssel jelölt állásba.

A meghúzási nyomaték a legkisebb, ha az 1 szám van a jelzéshez állítva és a legnagyobb, amikor a jelölés van a jelzéshez állítva. A tengelykapcsoló különböző meghúzási nyomaték értékeknél fog szétkapcsolni amikor az 1 és 21 közötti számok kerülnek beállításra. A tényleges munka megkezdése előtt csavarozzon egy próbacsavart az anyagba vagy egy abból származó darabba annak meghatározásához, hogy az adott alkalmazáshoz mekkora meghúzási nyomaték szükséges.

MEGJEGYZÉS:

- A beállítógyűrű nem kattan be, ha a jelzés két fokozat közé van állítva.

ÖSSZESZERELÉS

⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt bármilyen műveletet végez a szerszámon.

Az oldalsó markolat (kiegészítő nyél) felszerelése

Fig.11

A biztonságos használat érdekében mindig használja az oldalsó markolatot.

Igazítsa az oldalsó markolatot, úgy hogy karon található bevágás a szerszám egyik alkatrészére illeszkedjen. Majd húzza meg a markolatot az óramutató járásával megegyező irányba.

Attól függően, hogy hogyan szeretné használni a szerszámot, az oldalsó markolatot a jobb vagy a bal oldalra is felszerelheti.

Csavarhúzóbetét vagy fűrószár behelyezése és kivétele

Fig.12

Forgassa a hüvelyt az óramutató járásával ellentétes irányba a tokmánypofa szétnyitásához. Helyezze a betétet a tokmányba ameddig csak lehet. Forgassa a hüvelyt az óramutató járásának irányába a tokmány meghúzásához. A betét kivételéhez forgassa a hüvelyt az óramutató járásával ellentétes irányba.

A betéttartó felrakása

Fig.13

Illesse a betéttartót a szerszám alsó részén található kiemelkedésre a jobb vagy a bal oldalon és rögzítse egy csavarral.

Amikor nem használja a csavarhúzóbetéteket, tartsa azokat a a betéttartókban. Itt 45 mm hosszú betétek tarthatók.

Állítható mélységi ütköző

Fig.14

Az állítható mélységi ütköző azonos mélységű furatok kifűrására használható. Lazítsa meg a szorítócsavart, állítsa a kívánt helyzetbe, majd húzza meg a szorítócsavart.

Akasztó

Fig.15

Az akasztó a szerszám ideiglenes felakasztására használható. Ez a szerszám mindkét oldalára felszerelhető.

Az akasztó felszereléséhez helyezze azt a szerszám burkolatán található vajatba bármelyik oldalon, majd rögzítse egy csavarral. Az eltávolításához csavarja ki a csavart és vegye ki az akasztót.


ÜZEMELTETÉS

Fig.16

Ütvefúrás

⚠VIGYÁZAT:

- Hatalmas és hirtelen jövő csavaróerő hat a szerszámra/fúrószárra a furat áttörésének pillanatában, amikor a furat eltömődik forgáccsal és szemcsékkel, vagy amikor eltalálja a betonba ágyazott merevítőrudakat. Mindig használja az oldalsó markolatot (kisegítő markolatot), és szilárdan tartsa a szerszámot mindkét oldalsó markolattal, és a kapcsolófogantyúval a munka során. Ennek elmulasztása a szerszám feletti uralom elvesztését, és komoly személyi sérüléseket okozhat.

Először csúsztassa a működési mód váltó kart úgy, hogy a  jelölésre mutasson. A beállítógyűrűt bármelyik fokozatba állíthatja ehhez a művelethez.

Ügyeljen rá, hogy wolfram-karbid hegyű szerszámot használjon.

Állítsa a szerszám hegyét a furat tervezett helyére és húzza meg a kioldókapcsolót. Ne erőltesse a szerszámot. Az enyhe nyomás adja a legjobb eredményt. Tartsa egy helyben a szerszámot és ne engedje, hogy kicsússzon a furatból.


Ne fejtse ki nagyobb nyomást amikor a furat eltömődik forgáccsal és más részecskékkel. Ehelyett működtesse a szerszámot terhelés nélkül és részlegesen húzza ki a szerszámot a furatból. Ezt többször megismételve kitisztítja a furatot és folytathatja a fúrást.

Kifújókörte (opcionális kiegészítő)

Fig.17

A furat kifúrása után egy kifújókörtevel eltávolíthatja a port a furatból.

Csavarbehajtás

Először csúsztassa a működési mód váltó kart úgy, hogy a  jelölésre mutasson. Állítsa be a beállítógyűrű segítségével a munkához megfelelő meghúzási nyomatékot. Majd járjon el a következő módon.

Helyezze a csavarhúzóbetét hegyét a csavar fejébe és fejtse ki nyomást a szerszámra. Indítsa el alacsony fordulatszámon a szerszámot, majd fokozatosan növelje a fordulatszámot. Engedje fel a kioldókapcsolót amint a tengelykapcsoló szétkapcsol.


MEGJEGYZÉS:

- Ellenőrizze, hogy a csavarhúzóbetét egyenesen lett behelyezve a tokmányba, mert ellenkező esetben a csavar és/vagy a betét károsodhat.
- Facsavar behajtásához fúrjon egy előfuratot, melynek átmérője a csavar átmérőjének 2/3-a. Ez megkönnyíti a behajtást, és megelőzi a munkadarab hasadását.
- Ha szerszámot folyamatosan működteti addig, amíg az akkumulátor teljesen lemerül, 15 percig pihentesse a szerszámot mielőtt tovább folytatja a munkát egy feltöltött akkumulátorral.

Fúrás

⚠VIGYÁZAT:

- A szerszámra alkalmazott túlságosan nagy nyomás nem gyorsítja meg a lyuk kifúrását. Valójában a főlöszlegesen nagy nyomás csupán a fúróhegy sérüléséhez, a szerszám teljesítményének csökkenéséhez vezet és lerövidíti a szerszám hasznos élettartamát.
- Hatalmas erő hat a szerszámra/betétre a furat áttörésének pillanatában. Erősen fogja a szerszámot, és figyeljen oda amikor a betét elkezdi áttörni a munkadarabot.
- A megakadt fúróhegy egyszerűen eltávolítható az irányváltó kapcsoló másik irányba történő átkapcsolásával hogy a fúró kihátrásához. Azonban a szerszám váratlanul hátrálhat ki ha nem tartja szilárdan.
- Mindig erősítse a kisebb munkadarabokat satuba vagy hasonló rögzítőberendezésbe.
- Ha szerszámot folyamatosan működteti addig, amíg az akkumulátor teljesen lemerül, 15 percig pihentesse a szerszámot mielőtt tovább folytatja a munkát egy feltöltött akkumulátorral.

Először csúsztassa a működési mód váltó kart úgy, hogy a  jelölésre mutasson. A beállítógyűrűt bármelyik fokozatba állíthatja ehhez a művelethez. Majd járjon el a következő módon.

Fa fúrása

Fa fúrások a legjobb eredmény a vezetőhegyvel ellátott fafúrókkal érhető el. A vezetőhegy könnyebbé teszi a fúrást mert bevezeti a fúróhegyet a munkadarabba.

Fém fúrása

A lyuk megkezdésekor a fúróhegy elcsúszásának meggátolására készítsen bemélyedést pontozó és kalapács segítségével a fúrni kívánt helyen. Helyezze a fúró hegyét a bemélyedésre és kezdjen neki a fúrásnak. Alkalmazzon vágó kenőolajat amikor fémekbe fúr lyukat. Kivételt csupán az acél és a sárgaréz képeznek, amelyeket szárazon kell fúrni.

KARBANTARTÁS

⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt átvizsgálja a szerszámot vagy annak karbantartását végzi.
- Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszíneződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszállóanyagok a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámaához. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Fűrőhegyek
- Útvefúró szerszámok
- Csavarhúzóbetétek
- Kifújókörte
- Eredeti Makita akkumulátor és töltő
- Markolat tartozék
- Mélységi ütköző
- Akasztó
- Gumi tokmányszerelvény
- Gyapjú védőfedél
- Hab polírozó betét

MEGJEGYZÉS:

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országonként eltérőek lehetnek.

SLOVENSKÝ (Pôvodné pokyny)

Vysvetlenie všeobecného zobrazenia

1-1. Červený indikátor	8-1. Rýchlostná radiaca páka	11-5. Bočná rukoväť
1-2. Tlačidlo	9-1. Krúžok na zmenu funkcie	12-1. Objímka
1-3. Kazeta akumulátora	9-2. Šípka	13-1. Držiak vrtáka
2-1. Označenie hviezdíčkou	10-1. Nastavovací krúžok	13-2. Vrták
3-1. Indikátory	10-2. Dielikovanie	14-1. Hĺbkový doraz
3-2. Tlačidlo CHECK	10-3. Šípka	14-2. Upínania skrutky
4-1. LED displej	11-1. Výčnelok	15-1. Drážka
5-1. Spúšť	11-2. Rameno	15-2. Hák
6-1. Svetlo	11-3. Drážka	15-3. Skrutka
7-1. Prepínacia páčka smeru otáčania	11-4. Tyč na uchopenie	17-1. Ofukovací balónik

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model		DHP481
Výkony	Vŕtanie do betónu	16 mm
	Vŕtanie do ocele	13 mm
	Vŕtanie do dreva	76 mm
	Upevňovanie skrutky do dreva	10 mm x 90 mm
	Upevňovanie strojníckej skrutky	6 mm
Otáčky naprázdno (min ⁻¹)	Vysoko (2)	0 - 2100
	Nízko (1)	0 - 550
Úderov za minútu	Vysoko (2)	0 - 31500
	Nízko (1)	0 - 8250
Celková dĺžka		205 mm
Hmotnosť netto		2,7 kg
Menovité napätie		Jednosmerný prúd 18 V

- Vzhľadom k neustálemu výskumu a vývoju tu uvedené technické údaje podliehajú zmenám bez upozornenia.
- Technické špecifikácie a typ akumulátora sa môžu v rámci jednotlivých krajín líšiť.
- Hmotnosť s akumulátorom podľa postupu EPTA 01/2003

ENE079-1

Určené použitie

Toto náradie je určené na príklepové vŕtanie do tehly, betónu a kameňa. Je taktiež vhodné na skrútkovanie skrutiek a bezpríklepové vŕtanie do dreva, kovu, keramiky a plastu.

ENG905-1

Hluk

Typická hladina akustického tlaku pri záťaži A určená podľa EN60745:

Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 85 dB (A)
Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 96 dB (A)
Odchýlka (K): 3 dB (A)

Používajte chrániče sluchu

ENG900-1

Vibrácie

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súčet) určená podľa normy EN60745:

Pracovný režim: príklepové vŕtanie do betónu
Emisie vibrácií ($a_{h, ID}$): 6,5 m/s²
Odchýlka (K): 1,5 m/s²

Pracovný režim: vŕtanie do kovu
Emisie vibrácií ($a_{h, D}$): 2,5 m/s² alebo menej
Odchýlka (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.
- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia ich účinkom.

VAROVANIE:

- Emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môžu odlišovať od deklarovanej hodnoty emisií vibrácií, a to v závislosti na spôsoboch používania náradia.
- Nezabudnite označiť bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, a to tie, ktoré sa zakladajú na odhade vystavenia účinkom v rámci reálnych podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby, kedy je náradie vypnuté a kedy bez zatťaženia, ako dodatok k dobe zapnutia).

Len pre európske krajiny**Vyhlásenie o zhode so smernicami
Európskeho spoločenstva****Spoločnosť Makita vyhlasuje, že nasledovné strojné
zariadenie(a):**

Označenie strojného zariadenia:

Akumulátorová pneumatická zarážacia vrtačka

Číslo modelu/Typ: DHP481

**Je v zhode s nasledujúcimi európskymi
smernicami:**

2006/42/EC

Sú vyrobené podľa nasledovných noriem a štandardizovaných dokumentov:

EN60745

Technická dokumentácia podľa smernice 2006/42/ES je k dispozícii na adrese:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgicko

22.8.2013



000331

Yasushi Fukaya

Riaditeľ

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgicko

GEA010-1

**Všeobecné bezpečnostné
predpisy pre elektronáradie****⚠ UPOZORNENIE** Prečítajte si všetky upozornenia a inštrukcie. Nedodržavanie pokynov a inštrukcií môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.**Všetky pokyny a inštrukcie si odložte
pre prípad potreby v budúcnosti.**

GEB056-5

**BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY
PRE AKUMULÁTOROVÚ
ZARÁŽACIU VŔTAČKU**

1. Počas priklepového vrtania používajte ochranu sluchu. Vystavenie účinkom hluku môže mať za následok stratu sluchu.
2. Pokiaľ je s náradím dodávaná prídavná rukoväť(e) používajte ju. Strata ovládania môže mať za následok osobné poranenie.
3. Elektrické náradie pri práci držte len za izolované úchopné povrchy, lebo rezné príslušenstvo sa môže dostať do kontaktu so skrytými vodičmi. Rezné príslušenstvo, ktoré sa dostane do kontaktu so „živým“ vodičom môže

spôsobiť vystavenie kovových časti elektrického náradia „živému“ prúdu a spôsobiť tak obsluhu zasiahnutie elektrickým prúdom.

4. Elektrické náradie pri práci držte len za izolované úchopné povrchy, lebo upevňovací prvok sa môže dostať do kontaktu so skrytými vodičmi. Upevňovací prvok, ktorý sa dostane do kontaktu so „živým“ vodičom môže spôsobiť vystavenie kovových časti elektrického náradia „živému“ prúdu a spôsobiť tak obsluhu zasiahnutie elektrickým prúdom.
5. Dbajte, aby ste vždy mali pevnú oporu nôh. Ak pracujete vo výškach, dbajte, aby pod vami nikto nebol.
6. Náradie držte pevne.
7. Nepribližujte ruky k otáčajúcim sa častiam.
8. Nenechávajte nástroj bežať bez dozoru. Pracujte s ním, len keď ho držíte v rukách.
9. Nedotýkajte sa vrtáka alebo obrobku hneď po úkone; môžu byť extrémne horúce a môžu popáliť vašu pokožku.
10. Niektoré materiály obsahujú chemikálie, ktoré môžu byť jedovaté. Dávajte pozor, aby ste ich nevdychovali alebo sa ich nedotýkali. Prečítajte si bezpečnostné materiálové listy dodávateľa.

TIETO POKYNY USCHOVAJTE.**⚠VAROVANIE:**

NIKDY nepristúpte, aby pohodlie a dobrá znalosť výrobku (získané opakovaným používaním) nahradili presné dodržiavanie bezpečnostných pravidiel pre náradie. NESPRÁVNE POUŽÍVANIE alebo nedodržavanie bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu môže spôsobiť vážne poranenia osôb.

ENC007-9

**DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ
POKYNY****PRE JEDNOTKU
AKUMULÁTORA**

1. Pred použitím jednotky akumulátora si prečítajte všetky pokyny a záručné poznámky na (1) nabíjačke akumulátorov, (2) akumulátore a (3) produkte používajúcom akumulátor.
2. Jednotku akumulátora nerozoberajte.
3. Ak sa doba prevádzky príliš skrátí, ihneď prerušte prácu. Môže nastať riziko prehriatia, možných popálením či dokonca explózie.
4. V prípade zasiahnutia očí elektrolytom ich vypláchnite čistou vodou a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. Môže dôjsť k strate zraku.

5. Jednotku akumulátora neskratujte:
 - (1) Nedotýkajte sa konektorov žiadnym vodivým materiálom.
 - (2) Neskladujte jednotku akumulátora v obale s inými kovovými predmetmi, napríklad klincami, mincami a pod.
 - (3) Nabíjačku akumulátorov nevystavujte vode ani dažďu.

Pri skratovaní akumulátora by mohlo dôjsť k vzrastu toku elektrického prúdu flow, prehriatiu, možným popáleninám či dokonca prebitiu.

6. Neskladujte nástroj ani jednotku akumulátora na miestach s teplotou presahujúcou 50 ° C (122 ° F).
7. Jednotku akumulátora nespáľujte, ani keď je vážne poškodená alebo úplne vydratá. Jednotka akumulátora môže v ohni explodovať.
8. Dávajte pozor, aby akumulátor nespadol alebo nenavezil do niečoho.
9. Nepoužívajte poškodený akumulátor.
10. Akumulátor zneškodnite v zmysle miestnych nariadení.

TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

Rady pre udržanie maximálnej životnosti akumulátora

1. Akumulátor nabite ešte predtým, ako sa úplne vybije.
Vždy prerušte prácu s nástrojom a nabite jednotku akumulátora, keď spozorujete nižší výkon nástroja.
2. Nikdy nenabíjate plne nabitú jednotku akumulátora.
Prebíjanie skracuje životnosť akumulátora.
3. Jednotku akumulátora nabíjajte pri izbovej teplote pri 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Pred nabíjaním nechajte jednotku akumulátora vychladnúť.
4. Ak nebudete jednotku akumulátora dlhodobou používať (dlhšie než šesť mesiacov), nabite ju.

POPIS FUNKCIE

⚠POZOR:

- Pred úpravou alebo kontrolou funkčnosti nástroja vždy skontrolujte, či je nástroj vypnutý a blok akumulátora je vybratý.

Inštalácia alebo demontáž kazety akumulátora

Fig.1

⚠POZOR:

- Pred inštaláciou alebo vybratím akumulátora náradie vždy vypnite.
- **Pri vkladaní alebo vyberaní akumulátora uchopte pevne náradie aj akumulátor.** Opomenutie pevne uchopiť náradie a akumulátor môže mať za následok ich vyšmyknutie z rúk s dôsledkom poškodenia náradia a batérie, ako aj osobných poranení.

Ak chcete vybrať akumulátor, vysuňte ho zo zariadenia, pričom posuňte tlačidlo na prednej strane akumulátora. Akumulátor vložíte tak, že jazyk akumulátora nasmerujete na ryhu v kryte a zasuniete ju na miesto. Zatláčte ho úplne, kým zakliknutím nezapadne na miesto. Ak vidíte červený indikátor na hornej strane tlačidla, nie je správne zapadnutý.

⚠POZOR:

- Akumulátor vždy nainštalujte úplne, až kým nie je vidieť červený indikátor. V opačnom prípade môže náhodne vypadnúť z náradia a ublížiť vám alebo osobám v okolí.
- Pri inštalovaní jednotky akumulátora nepoužívajte silu. Ak sa jednotka nedá zasunúť ľahko, nevkladáte ju správne.

Systém ochrany akumulátora (lítium-iónový akumulátor označený hviezdíčkou)

Fig.2

Lítium-iónové akumulátory označené hviezdíčkou sú vybavené systémom ochrany. Tento systém automaticky vypne napájanie náradia s cieľom predĺžiť životnosť akumulátora.

Náradie sa môže počas prevádzky automaticky zastaviť v prípade, ak náradie a/alebo akumulátor sú v rámci nasledujúcich podmienok.

- Preťaženie:

Náradie je prevádzkované spôsobom, ktorý spôsobuje odber nadmerne vysokého prúdu. V tejto situácii uvoľníte vypínač náradia a ukončíte aplikáciu, ktorá spôsobuje preťažovanie náradia. Následne potiahnite vypínač a obnovte činnosť.

Ak sa náradie nespustí, akumulátor je prehriaty. V tejto situácii nechajte akumulátor pred opätovným potiahnutím vypínača vychladnúť.

- Nízke napätie akumulátora:
Zostávajúca kapacita akumulátora je veľmi nízka a náradie nebude fungovať. V tejto situácii akumulátor vyberte a nabite ho.

Indikácia zvyšnej kapacity akumulátora

(Len pre akumulátory, ktoré na konci čísla modelu obsahujú "B".)

Fig.3

Po stlačení tlačidla na kontrolu na akumulátore sa zobrazí zostávajúca kapacita akumulátora. Indikátory sa na niekoľko sekúnd rozsvietia.

Indikátory			Zostávajúca kapacita
Svieti	Vypnuté	Bliká	
			75 % až 100 %
			50 % až 75 %
			25 % až 50 %
			0 % až 25 %
			Akumulátor nabité.
			Akumulátor je možno chybný.

015658

POZNÁMKA:

- V závislosti na podmienkach používania a v závislosti na okolitej teplote sa môže vyznačenie mierne odlišovať od skutočnej kapacity.

Indikácia zvyšnej kapacity akumulátora

(Špecifické pre danú krajinu)

Fig.4

Ak potiahnete vypínač, na LED displeji sa zobrazí zvýšená kapacita akumulátora, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke.

Stav LED indikátora	Zostávajúca kapacita akumulátora
	Približne 50 % a viac
	Približne 20 % – 50 %
	Približne menej ako 20 %

013980

POZNÁMKA:

- LED displej zhasne asi jednu minútu po uvoľnení vypínača, aby sa šetrila energia akumulátora. Ak chcete skontrolovať zostávajúcu kapacitu akumulátora, jemne potiahnite vypínač.
- Ak sa LED displej rozsvieti, ale nástroj nepracuje, hoci akumulátor je nabitý, ochladením nástroja úplne znížte teplotu. Ak nástroj ani potom nebude pracovať, nechajte nástroj opraviť v miestnom servisnom centre Makita.

Zapínanie

POZOR:

- Pred inštaláciou bloku akumulátora do náradia sa vždy presvedčte, či vypínač funguje správne a po uvoľnení sa vráti do pozície „OFF“.

Fig.5

Ak chcete nástroj zapnúť, jednoducho potiahnite spínač. Rýchlosť nástroja sa zvyšuje zvyšovaním prítlaku na spúšťacie tlačidlo. Zastavíte ho uvoľnením spínača.

Zapnutie prednej žiarovky

Fig.6

POZOR:

- Nedívejte sa priamo do svetla alebo jeho zdroja. Lampu rozsvietite stlačením spúšťacieho tlačidla. Lampa svieti, kým ťaháte spúšťací prepínač. Lampa sa vypne 10 - 15 sekúnd po uvoľnení spúšťacieho prepínača.

POZNÁMKA:

- Ak je nástroj prehriaty, automaticky sa zastaví a začne blikať lampa. Ak k tomu dôjde, uvoľnite vypínač. Po uplynutí jednej minúty lampa zhasne.
- Na utretie nečistôt z šošovky svetla používajte suchú handričku. Dávajte pozor, aby ste šošovku svetla nepoškrabali, môže sa tým zmenšiť jeho svietivosť.

Prepínanie smeru otáčania

POZOR:

- Pred začatím činnosti vždy skontrolujte smer otáčania.
- Vratný prepínač používajte len po úplnom zastavení nástroja. Pri zmene smeru otáčania pred úplným zastavením by sa mohol nástroj poškodiť.
- Keď nástroj nepoužívate, páčku vratného prepínača vždy prepnite do neutrálnej polohy.

Fig.7

Tento nástroj má vratný prepínač na zmenu smeru otáčania. Zatláčte páčku vratného prepínača zo strany A pre otáčanie v smere pohybu hodinových ručičiek alebo zo strany B pre otáčanie proti smeru pohybu hodinových ručičiek.

Keď je páčka vratného prepínača v neutrálnej polohe, spúšťací prepínač sa nedá potiahnuť.

Zmena otáčok

⚠POZOR:

- Rýchlostnú radiacu páku vždy úplne nastavte do správnej polohy. Ak budete nástroj prevádzkovať s rýchlostnou radiacou pákou zaradenou do polovice medzi stranou „1“ a stranou „2“, nástroj sa môže poškodiť.
- Rýchlostnú radiacu páku nepoužívajte, keď je nástroj spustený. Nástroj sa môže poškodiť.

Fig.8

Ak chcete zmeniť rýchlosť, najskôr vypnite nástroj a potom posuňte rýchlostnú radiacu páku na stranu „2“ – vyššia rýchlosť alebo „1“ – nižšia rýchlosť. Vždy pred použitím skontrolujte, či je rýchlostná radiaca páka v správnej polohe. Používajte primeranú rýchlosť podľa typu činnosti.


Výber funkcie nástroja


⚠POZOR:


- Krúžok vždy nastavte správne na značku požadovaného režimu. Ak je pri prevádzke nástroja krúžok umiestnený v polovici vzdialenosti medzi značkami režimu, nástroj sa môže poškodiť.

Fig.9

Pracovný režim sa na tomto nástroji prepína pomocou krúžku na zmenu funkcie. Pomocou tohto krúžku vyberte jeden z troch režimov vhodných pre vaše pracovné potreby.

Len pre otáčanie otočte krúžkom tak, aby šípka na tele nástroja ukazovala na značku  na krúžku.


Pre otáčanie s príklepom otočte krúžkom tak, aby šípka ukazovala na značku  na krúžku.

Pre otáčanie so zasúvaním otočte krúžkom tak, aby šípka ukazovala na značku  na krúžku.

Zmena krútiaceho momentu (režim skrutkovač „&“)

Fig.10

Uťahovací moment je možné nastaviť v 21 krokoch otočením nastavovacieho krúžku tak, že jeho stupnica sa vyrovná s ukazováčikom na náradí.

Najprv posuňte páku na zmenu funkcie do polohy označenej symbolom .

Uťahovací moment je minimálny, ak je číslo 1 v jednej rovine s ukazováčikom, a maximálny, ak je označenie v rovine s ukazováčikom. Spojka bude preklzávať pri rôznych úrovniach krútiaceho momentu, ak je nastavený na číslo 1 až 21. Pred skutočnou prevádzkou zaskrutkujte skúšobnú skrutku do vášho materiálu alebo rovnakého kusa materiálu, aby ste zistili, ktorá úroveň krútiaceho momentu je potrebná pre konkrétne použitie.

POZNÁMKA:

- Nastavovací krúžok neistí, ak je ukazováčik umiestnený len v polovici vzdialenosti medzi vyznačením na stupnici.

MONTÁŽ

⚠POZOR:

- Pred vykonaním akejkoľvek práce na nástroji vždy skontrolujte, či je nástroj vypnutý a kazeta akumulátora je vybraťa.

Inštalácia bočnej rukoväti (pomocného držadla)

Fig.11

Na zaistenie bezpečnej prevádzky vždy používajte bočnú rukoväť.

Bočnú rukoväť zasuňte tak, aby drážka na ramene zapadla do jednej z náprotivných častí nástroja. Potom rukoväť utiahnite otočením v smere hodinových ručičiek. Bočnú rukoväť môžete v závislosti na činnostiach nainštalovať na pravú alebo ľavú stranu nástroja.

Montáž alebo demontáž skrutkovača alebo vrtáka

Fig.12

Puzdro otočte proti smeru hodinových ručičiek, otvorí sa čelusť skľučovadla. Vrták vložte do čeluste čo najďalej. Skľučovadlo dotiahnete otočením puzdra v smere hodinových ručičiek. Vrták vyberiete otočením puzdra proti smeru hodinových ručičiek.

Montáž držiaku vrtáka

Fig.13

Držiak vložte do výčnelku na nohe prístroja na pravej alebo ľavej strane a zaistite ho skrutkou.

Ak skrutkovač nepoužívate, odložte ho do držiaka skrutkovačov a vrtákov. Sem môžete uložiť 45 mm dlhé vrtáky a skrutkovače.

Nastaviteľný hĺbkový doraz

Fig.14

Nastaviteľný hĺbkový doraz sa používa na vrtanie otvorov s rovnakou hĺbkou. Uvoľnite uťahovaciu skrutku, nastavte zvolenú polohu a potom skrutku dotiahnite.

Hák

Fig.15

Hák je vhodný na dočasné zavesenie nástroja. Môže sa namontovať na ktorúkoľvek stranu nástroja.

Hák namontujete tak, že ho vložíte do ryhy na puzdre nástroja na korekoľvek strane a potom ho zaistíte skrutkou. Vyberiete ho uvoľnením skrutky.

PRÁCA


Fig.16

Vrtanie s príklepom

⚠POZOR:

- Pri dokončovaní prechodného otvoru môže dôjsť k náhlej reakcii náradia, keď sa otvor zanesie úlomkami materiálu alebo pri náraze na

spevňujúce tyče v betóne. Vždy používajte bočnú rukoväť (pomocnú rukoväť) a náradie pri práci držte pevne oboma rukami za bočnú rukoväť aj spínaciu rúčku. V opačnom prípade by ste mohli stratiť nad náradím kontrolu a ublížiť si.

Najskôr posuňte páku na zmenu funkcie tak, aby ukazovala na značku . Pri tejto operácii sa môže nastavovací krúžok vyrovnáť v ktorejkoľvek úrovni krútiaceho momentu.

Použite vrták s hrotom z tvrdokovu (volfrám-karbid).

Vrták nastavte do požadovanej polohy pre hĺbku otvoru a stlačte vypínač. Nevyvíjajte na náradie tlak. Menším tlakom dosiahnete vyššiu efektívnosť práce. Držte náradie presne v potrebnej polohe, aby vrták neskĺzol mimo vrtaný otvor.


Nevyvíjajte väčší tlak, keď sa otvor zanesie úlomkami materiálu. Namiesto toho nechajte nástroj na voľný chod a trochu povytiahnite vrták z otvoru. Po niekoľkonásobnom zopakovaní sa otvor vyčistí a môžete pokračovať vo vrtaní.

Ofukovací balónik (zvlášťne príslušenstvo)

Fig.17

Ofukovací balónik slúži na vyčistenie vyvrtaného otvoru od prachu.

Skrutkovanie

Najskôr posuňte páku na zmenu funkcie tak, aby ukazovala na značku . Pre svoju prácu nastavte nastavovací krúžok na správnu momentovú úroveň. Potom postupujte podľa ďalších pokynov.

Hrot skrutkovača vložte do hlavičky skrutky a zatlačte na nástroj. Pomaly spustíte nástroj a postupne zvyšujete rýchlosť. Prepínač uvoľnite, keď sa spojka pripojí.

POZNÁMKA:


- Uistite sa, že skrutkovač je vložený priamo v hlavu skrutky, v opačnom prípade sa môže skrutka alebo skrutkovač poškodiť.
- Pri vrtaní skrutky do dreva si predvrtajte vodiaci otvor, ktorý má veľkosť 2/3 priemeru skrutky. Zjednodušíte si tým vrtanie a zabránite rozlomeniu obrobku.
- Ak sa s nástrojom pracuje priebežne, až kým sa kazeta batérie nevybije, nechajte nástroj odpočívať po dobu 15 minút pred vložením nabitej batérie.

Vrtanie

POZOR:

- Nadmerným tlakom na nástroj vrtanie neurýchliť. V skutočnosti tento nadmerný tlak vedie len k poškodeniu hrotu vášho vrtáka, zníženiu účinnosti nástroja a skráteniu jeho životnosti.
- V čase prerážania otvorom pôsobí na nástroj/vrták veľká sila. Nástroj držte pevne a buďte opatrní, keď vrták začne prenikať obrobkom.

- Uviaznutý vrták sa dá jednoducho uvoľniť prepnutím prepínača smeru otáčania do opačnej polohy. Pokiaľ však nástroj nedržíte pevne, môže nečakane vyskočiť.
- Malé obrobky vždy upínajte do zveráka či do podobného upevňovacieho zariadenia.
- Ak sa s nástrojom pracuje priebežne, až kým sa kazeta batérie nevybije, nechajte nástroj odpočívať po dobu 15 minút pred vložením nabitej batérie.

Najskôr posuňte páku na zmenu funkcie tak, aby ukazovala na značku . Pri tejto operácii sa môže nastavovací krúžok vyrovnáť v ktorejkoľvek úrovni krútiaceho momentu. Potom postupujte podľa ďalších pokynov.

Vrtanie do dreva

Ak vrtáte do dreva, najlepšie výsledky dosiahnete použitím vrtákov do dreva s vodiacou skrutkou. Vodiaca skrutka uľahčuje vrtanie tým, že vŕhaje vrták do obrobku.

Vrtanie do kovu

Aby ste zabránili skĺznutiu vrtáku na začiatku vrtania, urobte si v mieste, kde chcete vrtáť, pomocou kladiva a jamkovača jamku. Nasaďte hrot vrtáka na túto jamku a začnite vrtáť.

Pri vrtaní do kovov používajte reznú kvapalinu. Výnimkou je železo a mosadz, ktoré sa majú vrtáť nasucho.

ÚDRŽBA

POZOR:

- Pred vykonaním kontroly alebo údržby vždy skontrolujte, či je nástroj vypnutý a blok akumulátora je vybratý.
- Nepoužívajte benzín, riedidlo, alkohol ani nič podobné. Mohlo by to spôsobiť zmenu farby, deformácie alebo praskliny.

Kvôli zachovaniu BEZPEČNOSTI a SPOLIAHLIVOSTI výrobkov musia byť opravy a akákoľvek ďalšia údržba či nastavovanie robené autorizovanými servisnými strediskami firmy Makita a s použitím náhradných dielov Makita.

VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO

POZOR:

- Pre váš nástroj Makita, opísaný v tomto návode, doporučujeme používať toto príslušenstvo a nástavce. Pri použití iného príslušenstva či nástavcov môže hroziť nebezpečenstvo zranenia osôb. Príslušenstvo a nástavce sa môžu používať len na účely pre ne stanovené.

Ak potrebujete bližšie informácie týkajúce sa tohoto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko firmy Makita.

- Vrtáky
- Vrtáky vrtacieho kladiva
- Skrutkovače
- Ofukovací balónik
- Originálna batéria a nabíjačka Makita
- Rukoväť
- Hĺbkový doraz
- Háč
- Montáž podušky
- Vlnený kryt
- Penová leštiaca poduška

POZNÁMKA:

- Niektoré položky zo zoznamu môžu byť súčasťou balenia náradia vo forme štandardného príslušenstva. Rozsah týchto položiek môže byť v každej krajine odlišný.

ČESKÝ (originální návod k obsluze)

Legenda všeobecného vyobrazení

1-1. Červený indikátor	8-1. Páčka regulace otáček	11-5. Boční rukojeť
1-2. Tlačítko	9-1. Volič provozního režimu	12-1. Objímka
1-3. Akumulátor	9-2. Šipka	13-1. Držák nástroje
2-1. Značka hvězdičky	10-1. Stavěcí prstenec	13-2. Vrták
3-1. Kontrolky	10-2. Dílek	14-1. Hloubkoměr
3-2. Tlačítko CHECK (kontrola)	10-3. Šipka	14-2. Upínací šroub
4-1. Displej LED	11-1. Výstupek	15-1. Drážka
5-1. Spoušť	11-2. Rameno	15-2. Hák
6-1. Světlo	11-3. Drážka	15-3. Šroub
7-1. Přepínací páčka směru otáčení	11-4. Tyč rukojeti	17-1. Vyfukovací nástroj

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model		DHP481
Výkony	Vrtání do betonu	16 mm
	Vrtání do oceli	13 mm
	Vrtání do dřeva	76 mm
	Šroubování vrtulí do dřeva	10 mm x 90 mm
	Šroubování závitových šroubů	6 mm
Otáčky bez zatížení (min ⁻¹)	Vysoké (2)	0 - 2 100
	Nízké (1)	0 - 550
Přiklepů za minutu	Vysoké (2)	0 - 31 500
	Nízké (1)	0 - 8 250
Celková délka		205 mm
Hmotnost netto		2,7 kg
Jmenovité napětí		18 V DC

- Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.
- Technické údaje a blok akumulátoru se mohou v různých zemích lišit.
- Hmotnost s blokem akumulátoru dle EPTA – Procedure 01/2003

ENE079-1

Účel použití

Nářadí je určeno k přiklepovému vrtání do cihel, betonu a kamene. Zařízení je rovněž vhodné ke šroubování a vrtání bez přiklepu do dřeva, kovu, keramiky a plastů.

ENG905-1

Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN60745:

Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 85 dB (A)
Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 96 dB (A)
Nejistota (K): 3 dB (A)

Používejte ochranu sluchu

ENG900-1

Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN60745:

Pracovní režim: Přiklepové vrtání do betonu
Emise vibrací ($a_{h,1D}$): 6,5 m/s²
Nejistota (K): 1,5 m/s²

Pracovní režim: vrtání do kovu
Emise vibrací ($a_{h,D}$): 2,5 m/s² nebo méně
Nejistota (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisí vibrací byla změřena v souladu se standardní testovací metodou a může být využita ke srovnávání nářadí mezi sebou.
- Deklarovanou hodnotu emisí vibrací lze rovněž využít k předběžnému posouzení vystavení jejich vlivu.

VAROVÁNÍ:

- Emise vibrací během skutečného používání elektrického nářadí se mohou od deklarované hodnoty emisí vibrací lišit v závislosti na způsobu použití nářadí.
- Na základě odhadu vystavení účinkům vibrací v aktuálních podmínkách zajistěte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy (vezměte v úvahu všechny části pracovního cyklu, mezi něž patří kromě doby pracovního nasazení i doba, kdy je nářadí vypnuto nebo pracuje ve volnoběhu).

Pouze pro země Evropy

Prohlášení ES o shodě

Společnost Makita prohlašuje, že následující zařízení:

Popis zařízení:

Akumulátorový přiklepový vrtací šroubovák

Č. modelu/typ: DHP481

A vyhovuje následujícím evropským směrnicím:
2006/42/EC

Zařízení bylo vyrobeno v souladu s následující normou či normativními dokumenty:

EN60745

Technická dokumentace dle 2006/42/ES je k dispozici na adrese:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgie

22.8.2013



000331

Yasushi Fukaya

Ředitel

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgie

GEA010-1

Obecná bezpečnostní upozornění k elektrickému nářadí

⚠ UPOZORNĚNÍ Přečtete si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Při nedodržení upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

Všechna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.

GEB056-5

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ K AKUMULÁTOROVÉMU PŘIKLEPOVÉMU VRTACÍMU ŠROUBOVÁKU

1. Během přiklepového vrtání používejte ochranu sluchu. Přílišný hluk může způsobit ztrátu sluchu.
2. Použijte pomocné držadlo (držadla), pokud je k nářadí dodáno. Ztráta kontroly nad nářadím může způsobit zranění.
3. Při práci v místech, kde může dojít ke kontaktu nástrojů z příslušenství se skrytým elektrickým vedením, držte elektrické nářadí za izolované části držadel. Nástroje z příslušenství mohou při kontaktu s vodičem pod

napětím přenést proud do nechráněných částí nářadí a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.

4. Při práci v místech, kde může dojít ke kontaktu spojovacího prvku se skrytým elektrickým vedením, držte elektrické nářadí za izolované části držadel. Spojovací prvky mohou při kontaktu s vodičem pod napětím přenést proud do nechráněných částí nářadí a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.
5. Dbejte, abyste vždy měli pevnou oporu nohou. Pracujete-li ve výškách, dbejte, aby pod vámi nikdo nebyl.
6. Nářadí držte pevně.
7. Nepřiblížte ruce k otáčejícím se částem.
8. Nenechávejte nástroj běžet bez dozoru. Pracujte s ním, jen když jej držíte v rukou.
9. Bezprostředně po ukončení práce se nedotýkejte nástroje ani dílu; mohou dosahovat velmi vysokých teplot a popálit pokožku.
10. Některé materiály obsahují chemikálie, které mohou být jedovaté. Dávejte pozor, abyste je nevdechovali nebo se jich nedotýkali. Přečtete si bezpečnostní materiálové listy dodavatele.

TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

⚠VAROVÁNÍ:

NEDOVOLTE, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě opakovaného používání) vedly k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek. **NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ** nebo nedodržení bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.

ENC007-9

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

AKUMULÁTOR

1. Před použitím akumulátoru si přečtete všechny pokyny a varovné symboly na (1) nabíječce, (2) baterii a (3) výrobku využívajícím baterii.
2. Akumulátor nedemontujte.
3. Pokud se příliš zkrátí provozní doba akumulátoru, přerušte okamžitě provoz. V opačném případě existuje riziko přehřívání, popálení nebo dokonce výbuchu.
4. Budou-li vaše oči zasaženy elektrolytem, vypláchněte je čistou vodou a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Může dojít ke ztrátě zraku.

5. **Akumulátor nezkratujte:**
 - (1) **Nedotýkejte se svorek žádným vodivým materiálem.**
 - (2) **Akumulátor neskladujte v nádobě s jinými kovovými předměty, jako jsou hřebíky, mince, apod.**
 - (3) **Akumulátor nevystavujte vodě ani dešti.**
Zkrat akumulátoru může způsobit velký průtok proudu, přehřátí, možné popálení a dokonce i poruchu.
6. **Neskladujte nástroj a akumulátor na místech, kde může teplota překročit 50 ° C (122 ° F).**
7. **Nespalujte akumulátor, ani když je vážně poškozen nebo úplně opotřeben. Akumulátor může v ohni vybuchnout.**
8. **Dávejte pozor, abyste baterii neupustili ani s ní nenaráželi.**
9. **Nepoužívejte poškozené akumulátory.**
10. **Při likvidaci akumulátoru postupujte podle místních předpisů.**

TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

Tipy k zajištění maximální životnosti akumulátoru

1. **Akumulátor nabijte před tím, než dojde k úplnému vybití baterie.**
Pokud si povšimnete sníženého výkonu nástroje, vždy jej zastavte a dobijte akumulátor.
2. **Nikdy nenabíjete úplně nabitý akumulátor.**
Přebíjení zkracuje životnost akumulátoru.
3. **Akumulátor nabíjete při pokojové teplotě v rozmezí od 10 ° C do 40 ° C (50 ° F - 104 ° F).**
Před nabíjením nechte horký akumulátor vychladnout.
4. **Nebudete-li nářadí delší dobu používat (déle než šest měsíců), dobijte blok akumulátoru.**

POPIS FUNKCE

⚠POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

Instalace a demontáž akumulátoru

Fig.1

⚠POZOR:

- Před nasazením či sejmutím bloku akumulátoru nářadí vždy vypněte.
- **Při nasazování či snímání bloku akumulátoru pevně držte nářadí i akumulátor.** V opačném případě vám mohou nářadí nebo akumulátor vyklouznout z ruky a mohlo by dojít k jejich poškození či ke zranění.

Jestliže chcete blok akumulátoru vyjmout, vysuňte jej se současným přesunutím tlačítka na přední straně akumulátoru.

Při instalaci akumulátoru vyrovnejte jazýček na bloku akumulátoru s drážkou v krytu a zasuňte akumulátor na místo. Akumulátor zasuňte na doraz, až zacvakne na místo. Není-li tlačítko zcela zajištěno, uvidíte na jeho horní straně červený indikátor.

⚠POZOR:

- Akumulátor zasunujte vždy zcela tak, aby nebyl červený indikátor vidět. Jinak by mohl akumulátor ze zařízení vypadnout a způsobit zranění obsluze či přihlížejícím osobám.
- Blok akumulátoru nenasazujte násilím. Nelze-li akumulátor zasunout snadno, nevkládáte jej správně.

Systém ochrany akumulátoru (lithium-iontový akumulátor se značkou hvězdičky)

Fig.2

Lithium-iontové akumulátory se značkou hvězdičky jsou vybaveny systémem ochrany. Tento systém automaticky přeruší napájení nářadí, aby se prodloužila životnost akumulátoru.

Budou-li nářadí nebo akumulátor vystaveny některé z níže uvedených podmínek, nářadí se během provozu automaticky vypne:

- Přetížení:

S nářadím se pracuje takovým způsobem, že dochází k odběru mimořádně vysokého proudu.

V takovém případě uvolněte spoušť nářadí a ukončete činnost, jež vedla k přetížení zařízení. Potom nářadí opětovným stisknutím spouště znovu spusťte.

Jestliže se nářadí nespustí, došlo k přehřátí akumulátoru. V takovém případě nechte akumulátor před opětovným stisknutím spouště vychladnout.










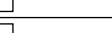
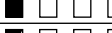
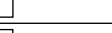





- Nízké napětí akumulátoru:
Zbývající kapacita akumulátoru je příliš nízká a nářadí nebude pracovat. V takovém případě vyjměte akumulátor a dobijte jej.

Indikace zbývající kapacity akumulátoru

(Pouze pro bloky akumulátorů označené písmenem „B“ na konci čísla modelu.)

Fig.3

Stisknutím kontrolního tlačítka na bloku akumulátoru zobrazíte zbývající kapacitu akumulátoru. Kontrolky indikátoru se na několik sekund rozsvítí.

Kontrolky			Zbývající kapacita
 Svítí	 VYP	 Bliká	
			75 až 100 %
			50 až 75 %
			25 až 50 %
			0 až 25 %
			Nabíjte akumulátor.
 	 ↑ ↓  		Došlo pravděpodobně k poruše akumulátoru.

015658

POZNÁMKA:




- Kapacita udávaná indikátorem se může mírně lišit od kapacity skutečné v závislosti na podmínkách používání a teplotě prostředí.

Indikace zbývající kapacity akumulátoru

(Specifický pro danou zemi)

Fig.4

Zbývající kapacita akumulátoru se zobrazí na displeji LED po stisknutí spouště tak, jak je uvedeno v následující tabulce.

Stav kontrolky	Zbývající kapacita akumulátoru
	Přibližně 50 % či více
	Přibližně 20–50 %
	Přibližně méně než 20 %

013980

POZNÁMKA:

- Přibližně minutu po uvolnění spouště displej LED zhasne, což šetří energii akumulátoru. Zbývající kapacitu akumulátoru zkontrolujete mírným stisknutím spouště.
- Jestliže se displej LED rozsvítí, ale nářadí nepracuje ani s nabitým akumulátorem, nechte nářadí zcela vychladnout. Pokud se tento stav nezmění, nechte nářadí opravit v místním servisním středisku Makita.

Zapínání

⚠POZOR:

- Před instalací bloku akumulátoru do zařízení vždy zkontrolujte správnou funkci spouště a zda se spoušť po uvolnění vrátí do polohy „VYP“.

Fig.5

Chcete-li nástroj uvést do chodu, stačí stisknout jeho spoušť. Otáčky nástroje se zvětšují zvýšením tlaku vyvíjeného na spoušť. Chcete-li nástroj vypnout, uvolněte spoušť.

Rozsvícení předního světla

Fig.6

⚠POZOR:

- Nedívejte přímo do světla nebo jeho zdroje. Světlo se rozsvítí při stisknutí spouště. Světlo zůstává zapnuté po dobu, kdy je stisknutá spoušť. Světlo zhasíná 10 až 15 sekund po uvolnění spouště.

POZNÁMKA:

- Při přehřátí se nářadí automaticky vypne a rozbliká se světlo. V takové situaci uvolněte spoušť. Světlo se během minuty vypne.
- K očištění nečistot z čočky světla používejte suchý hadřík. Dávejte pozor, abyste čočku světla nepoškrábali, může se tím zmenšit jeho svítivost.

Přepínání směru otáčení

⚠POZOR:

- Před zahájením provozu vždy zkontrolujte nastavený směr otáčení.
- S přepínačem směru otáčení manipulujte až poté, co nástroj dosáhne úplného klidu. Provedete-li změnu směru otáčení před zastavením nástroje, může dojít k jeho poškození.
- Pokud nástroj nepoužíváte, vždy přesuňte přepínač směru otáčení do neutrální polohy.

Fig.7

Tento nástroj je vybaven přepínačem směru otáčení. Stisknutím páčky přepínače směru otáčení v poloze A se nástroj otáčí ve směru hodinových ručiček, zatímco při stisknutí v poloze B proti směru hodinových ručiček. Je-li páčka přepínače směru otáčení v neutrální poloze, nelze stisknout spoušť nástroje.

Změna otáček

POZOR:

- Páčku regulace otáček nastavte vždy zcela do správné polohy. Při provozu nářadí s páčkou regulace otáček v poloze mezi stranou „1“ a stranou „2“ může dojít k poškození nářadí.
- Nemanipulujte s páčkou regulace otáček, je-li nástroj v provozu. Může dojít k poškození nástroje.

Fig.8

Pokud chcete přepnout rychlost, vypněte nástroj a potom posuňte páčku regulace otáček na stranu „2“, chcete-li nastavit vysoké otáčky, nebo na stranu „1“, chcete-li nastavit nízké otáčky. Před používáním nástroje se ujistěte, že je páčka regulace otáček ve správné poloze. Použijte správné otáčky pro prováděnou práci.




Výběr provozního režimu

POZOR:

- Prstencem vždy nastavte správně na symbol potřebného provozního režimu. Budete-li nástroj provozovat s prstencem přesunutým do polohy mezi symboly režimů, může dojít k poškození nástroje.

Fig.9


Tento nástroj je vybaven prstencem přepínání provozního režimu. Pomocí tohoto prstence vyberte jeden ze tří režimů, který je vhodný pro prováděnou práci.

Chcete-li pouze otáčet, otočte prstencem tak, aby šipka na tělese nástroje směřovala k symbolu  na prstenci. Požadujete-li otáčení s příklepem, otočte prstencem tak, aby šipka směřovala k symbolu  na prstenci. Požadujete-li otáčení se spojkou, otočte prstencem tak, aby šipka směřovala k symbolu  na prstenci.

Seřízení utahovacího momentu (režim šroubováku „“)

Fig.10

Utahovací moment lze nastavit v 21 krocích otáčením stavěcího prstence – vrováním dílků stupnice s ukazatelem na plášti nářadí.

Nejdříve přesuňte páčku přepínání provozního režimu na symbol .

Utahovací moment je na nejnižší hodnotě, pokud je naproti ukazatele číslice 1 a na nejvyšší hodnotě, pokud je naproti ukazatele značka. Při nastavení v rozmezí čísel 1 až 21 začne spojka při dosažení různých úrovní utahovacího momentu prokluzovat. Před zahájením pracovního postupu zašroubujte do materiálu či vzorku shodného materiálu zkušební šroub a určete, jaký utahovací moment danému použití odpovídá.

POZNÁMKA:

- Stavěcí prstencem nelze zajistit, pokud se ukazatel nachází mezi jednotlivými dílky stupnice.

MONTÁŽ

POZOR:

- Před prováděním libovolných prací na nástroji se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

Instalace boční rukojeti (pomocného držadla)

Fig.11

Z důvodu bezpečnosti práce vždy používejte boční rukojeť. Boční rukojeť nasadte tak, aby drážka v rameni dosedla do protějších dílů nářadí. Potom rukojeť dotáhněte otáčením vpravo.

Boční rukojeť můžete podle vykonávané práce nasadit na levou či pravou stranu nářadí.

Instalace a demontáž šroubováku a vrtáku

Fig.12

Otáčením objímky proti směru hodinových ručiček rozevřete čelisti sklíčidla. Zasuňte vrták co nejdále do sklíčidla. Utáhněte sklíčidlo otáčením objímky ve směru hodinových ručiček. Chcete-li vrták vyjmout, otáčejte objímkou proti směru hodinových ručiček.

Instalace držáku nástroje

Fig.13

Umístěte držák nástroje do výstupku v patce nástroje na levé nebo pravé straně a zajistěte jej šroubem.

Pokud šroubovák nepoužíváte, uložte jej do držáku. Zde lze uložit nástroje o délce 45 mm.

Stavitelný hloubkoměr

Fig.14

Stavitelný hloubkoměr se používá při vrtání otvorů o stejné hloubce. Uvolněte upínací šroub, nastavte požadovanou polohu a poté upínací šroub dotáhněte.

Hák

Fig.15

Háček je výhodný pro dočasné pověšení nástroje. Lze jej nainstalovat na obou stranách nástroje.

Při instalaci háčku jej vložte do drážky na jedné ze stran skříně nástroje a zajistěte jej šroubem. Chcete-li háček odstranit, povolte šroub a vysuňte jej.

PRÁCE


Fig.16

Režim vrtání s příklepem

POZOR:

- V okamžiku, kdy vrták vniká do materiálu, působí na nástroj a na vrták obrovské a náhlé krouživé síly, pokud dojde k ucpání otvoru třískami a částicemi nebo při nárazu do vyztužovacích tyčí umístěných v betonu. Při provádění práce vždy používejte boční rukojeť (pomocné držadlo) a pevně nástroj držte za boční rukojeť a rukojeť se spínačem.

Pokud tak neučiníte, může dojít ke ztrátě kontroly nad nástrojem a potenciálnímu těžkému zranění.

Nejdříve posuňte páčku přepínání provozního režimu tak, aby směřovala k symbolu . Při této operaci lze stavěcí prstenec umístit na libovolnou úroveň utahovacího momentu.

Používejte pouze pracovní nástroj s ostřím z karbidu wolframu.

Umístěte pracovní nástroj na požadované místo otvoru a stiskněte spoušť. Na nástroj nevyvíjejte příliš velkou sílu. Nejlepších výsledků dosáhnete pomocí mírného tlaku. Udržujte nástroj v aktuální poloze a dávejte pozor, aby nevyklouzl z otvoru.


Dojde-li k ucpaní otvoru třískami nebo částicemi, nevyvíjejte na nástroj větší tlak. Místo toho nechejte běžet nástroj ve volnoběhu a částečně z otvoru vytáhněte pracovní nástroj. Budete-li tento postup několikrát opakovat, otvor se vyčistí a budete moci pokračovat v dalším vrtání.

Vyfukovací nástroj (volitelné příslušenství)

Fig.17

Po vyvrtání otvoru použijte k odstranění prachu z otvoru vyfukovací nástroj.

Šroubování

Nejdříve posuňte páčku přepínání provozního režimu tak, aby směřovala k symbolu . Nastavte stavěcí prstenec na správný utahovací moment odpovídající prováděné činnosti. Poté postupujte následovně.

Nasadte hrot šroubovákového nástavce na hlavu šroubu a vyvíjejte na nástroj tlak. Pomalu uveďte nástroj do chodu a poté otáčky postupně zvyšujte. Jakmile začne prokluzovat spojka, uvolněte spoušť nástroje.

POZNÁMKA:


- Dbejte, aby byl šroubovákový nástavec nasazen kolmo na hlavu šroubu. V opačném případě může dojít k poškození šroubu a/nebo nástavce.
- Při šroubování vrutů předvrtejte vodící otvor rovnající se 2/3 průměru vrutu. Šroubování se tím usnadní a zamezíte rozštípnutí dílce.
- Je-li nástroj provozován nepřetržitě až do vybití akumulátoru, nechejte jej po instalaci nabitého akumulátoru před dalším pokračováním v práci v klidu po dobu 15 minut.

Vrtání

POZOR:

- Nadměrným tlakem na nástroj vrtání neurychlíte. Ve skutečnosti tento nadměrný tlak vede jen k poškození hrotu vašeho vrtáku, snížení účinnosti nástroje a zkrácení jeho životnosti.
- V okamžiku, kdy nástroj/vrták vniká do materiálu, působí na nástroj a na vrták obrovské síly. Držte nástroj pevně a dávejte pozor, jakmile vrták začne pronikat do dílu.

- Uvíznutý vrták lze jednoduše uvolnit přepnutím přepínače směru otáčení do opačné polohy. Pokud však nástroj nedržíte pevně, může nečekaně vyskočit.
- Malé díly vždy upínejte do svěráku či do podobného upevňovacího zařízení.
- Je-li nástroj provozován nepřetržitě až do vybití akumulátoru, nechejte jej po instalaci nabitého akumulátoru před dalším pokračováním v práci v klidu po dobu 15 minut.

Nejdříve posuňte páčku přepínání provozního režimu tak, aby směřovala k symbolu . Při této operaci lze stavěcí prstenec umístit na libovolnou úroveň utahovacího momentu. Poté postupujte následovně.

Vrtání do dřeva

Vrtáte-li do dřeva, nejlepších výsledků dosáhnete použitím vrtáků do dřeva s vodícím šroubem. Vodící šroub usnadňuje vrtání tím, že vtahuje vrták do dílu.

Vrtání do kovu

Abyste zabránili sklouznutí vrtáku na začátku vrtání, udělejte si v místě, kde chcete vrtat, pomocí kladiva a důlčíku důlek. Nasaďte hrot vrtáku na tento důlek a začněte vrtat.

Při vrtání do kovů používejte řeznou kapalinu. Výjimkou je železo a mosaz, které se mají vrtat nasucho.

ÚDRŽBA

POZOR:

- Před zahájením kontroly nebo údržby nástroje se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen akumulátor.
- Nikdy nepoužívejte benzín, benzen, ředidlo, alkohol či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změně barvy, deformacím či vzniku prasklin.

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

POZOR:

- Pro váš nástroj Makita, popsany v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Vrtáky
- Příklepové vrtáky
- Šroubovákové nástavce
- Vyfukovací nástroj

- Originální akumulátor a nabíječka Makita
- Rukojeť
- Hloubkoměr
- Hák
- Sestava pryžové podložky
- Vlněný čepeček
- Pěnový lešticí kotouč

POZNÁMKA:

- Některé položky seznamu mohou být k zařízení přibaleny jako standardní příslušenství. Přibalené příslušenství se může v různých zemích lišit.

Makita Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium
Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan



DC18RA DC18RC

GB	Fast Charger	2
F	Chargeur rapide	4
D	Schnelladegerät	6
I	Caricatore rapido	8
NL	Snellader	10
E	Cargador rápido	12
P	Carregador rápido	14
DK	Hurtigoplader	16
S	Snabbladdare	18
N	Hurtiglader	20
FIN	Pikalataaja	22

















GR	Ταχυφορτιστής	23
TR	Hızlı şarj aleti	26
CS	快速充电器 (保留备用).....	28
CT	快速充電器	30
RU	Устройство быстрой зарядки.....	32
KK	Тез зарядтау құрылғысы ...	35
LV	Ātra uzlāde	38
LT	Greitas įkroviklis	40
EE	Kiirilaadija.....	42
PR	شارژر سریع	46
AR	شاحن سریع	48



WARNING: This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Symbols

The followings show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

- | | | | | |
|--|--|---|---|-----------------------------------|
|  | • Indoor use only |  |  | • Read instruction manual. |
|  | • DOUBLE INSULATION |  | | • Ready to charge |
|  | • Charging |  | | • Charging complete |
|  | • Delay charge (Battery cooling or too cold battery) |  | | • Defective battery |
|  | • Conditioning |  | | • Cooling abnormality |
|  | • Do not short batteries. |  | | • Do not destroy battery by fire. |
|  | • Do not expose battery to water or rain. |  | | • Always recycle batteries. |
|  | • Only for EU countries
Do not dispose of electric equipment or battery pack together with household waste material!
In observance of the European Directives, on Waste Electric and Electronic Equipment and Batteries and Accumulators and Waste Batteries and Accumulators and their implementation in accordance with national laws, electric equipment and batteries and battery pack(s) that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. | | | |

CAUTION:

1. SAVE THESE INSTRUCTIONS – This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.
2. Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
3. CAUTION – To reduce risk of injury, charge only Makita type rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.
4. Non-rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
5. Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
6. Do not charge the battery cartridge in presence of flammable liquids or gases.
7. Do not expose charger to rain or snow.
8. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
9. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source. Pull by plug rather than cord whenever disconnecting charger.
10. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
11. Do not operate charger with damaged cord or plug. If the cord or plug is damaged, ask Makita authorized service center to replace it in order to avoid a hazard.
12. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
13. Do not charge battery cartridge when room temperature is BELOW 10°C (50°F) or ABOVE 40°C (104°F). When the battery temperature is under 0°C (32°F), charging may not start.
14. Do not attempt to use a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.
15. Do not allow anything to cover or clog the charger vents.

Charging

1. Plug the battery charger into the proper AC voltage source. Charging light will flash in green color repeatedly.
2. Insert the battery cartridge into charger until it stops adjusting to the guide of charger. Terminal cover of charger can be opened with inserting and closed with pulling out the battery cartridge.
3. When the battery cartridge is inserted, the red charging light will light up and charging will begin with a preset brief melody sound coming out for assurance as to which sound will come out to notify the completion of charging.
4. With finish of charge, the charging light will change from red one to green one and the melody sound or buzzer sound (a long beep) comes out to notify completion of charge.
5. Charging time varies by temperature (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) that battery cartridge is charged at and conditions of the battery cartridge, such as a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time.
6. After charging, remove the battery cartridge from charger and unplug the charger.

Changing melody of completed charging

1. Inserting the battery cartridge into charger brings out last preset brief melody sound of completed charging.
2. Removing and re-inserting it within five seconds after this action makes the melody sound change.
3. Every time removing and re-inserting it within another five seconds after this, the melody sound changes in order.

4. When the desired melody sound comes out, leave the battery cartridge being inserted and the charge will begin. When a "short beep" mode is selected, no completed charging signals comes out. (Silent Mode)
5. With finish of charge, the green light remains lit with the red light going out and the melody sound preset at the insertion of battery cartridge or buzzer sound (a long beep) comes out to notify completion of charge. (In selected silent mode, no sounds come out.)
6. Preset melody sound remains stored even when the charger is unplugged.

Voltage	9.6 V	12 V	14.4 V	Capacity (Ah)	Charging time (Minutes)
Number of cells	8	10	12		
Ni-MH Battery cartridge	B9017A	—	—	1.7	20
	BH9020/A	—	—	1.8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1.8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2.5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3.1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3.1 (IEC61951-2)	22

Voltage	14.4 V	18 V	14.4 V	18 V	Capacity (Ah) according to IEC61960	Charging time (Minutes)
Number of cells	4	5	8	10		
Li-ion Battery cartridge	BL1415	BL1815	—	—	1.3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/BL1830B ^{*1}	3.0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1.5	15
	—	BL1820 ^{*1} /BL1820B ^{*1}	—	—	2.0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} /BL1840B ^{*1}	4.0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} /BL1850B ^{*1}	5.0	45
	—	—	BL1460A ^{*1} / BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6.0	55

*1 These batteries can be charged with DC18RC only.

NOTE:

- The battery charger is for charging Makita-battery cartridge. Never use it for other purposes or for other manufacturer's batteries.
- When you charge a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time, it may not accept a full charge until after discharging it completely and recharging a couple of times. (Ni-MH battery only)
- If charging light may flash in red color, battery condition is as below and charging may not start.
 - Battery cartridge from just-operated tool or battery cartridge that has been left in a location exposed to direct sunlight for a long time.

– Battery cartridge that has been left for a long time in a location exposed to cold air.

When the battery cartridge is too hot, charging will begin after the cooling fan installed in the charger cools the battery cartridge. Charging will begin after the battery cartridge temperature reaches the degree at which charging is possible.

- If the charging light flashes alternately in green and red color, charging is not possible. The terminals on the charger or battery cartridge are clogged with dust or the battery cartridge is worn out or damaged.

Cooling system

- This charger is equipped with cooling fan for heated battery in order to enable the battery to prove its own performance. Sound of cooling air comes out during cooling, which means no trouble on the charger.
- Yellow light will flash for warning in the following cases.
 - Trouble on cooling fan
 - Incomplete cool down of battery, such as, being clogged with dust

The battery can be charged in spite of the yellow warning light. But the charging time will be longer than usual in this case.

Check the sound of cooling fan, vent on the charger and battery, which can be sometime clogged with dust.

- The cooling system is in order although no sound of cooling fan comes out, if the yellow warning light will not flash.
- Always keep clean the vent on charger and battery for cooling.
- The products should be sent to repair or maintenance, if the yellow warning light will frequently flash.

Conditioning charge

Conditioning charge can extend the life of battery by automatically searching the optimum charging condition for the batteries in every situation.

The battery employed in the following conditions repeatedly requires "conditioning charge" to prevent fast wear out. In that case, yellow light lights up.

















1. Recharge of battery with its high temperature
2. Recharge of battery with its low temperature
3. Recharge of full charged battery
4. Over-discharge of battery (continue to discharge battery in spite of down of power.)

The charging time of such battery is longer than usual.

AVERTISSEMENT : Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes dénuées d'expérience et de connaissances s'ils ont pu faire l'objet d'une surveillance ou recevoir des instructions préalables concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et s'ils comprennent les risques associés. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

Symboles

Nous donnons ci-dessous les symboles utilisés pour l'équipement. Assurez-vous que vous en avez bien compris la signification avant d'utiliser l'équipement.

- | | | | | |
|--|--|---|---|---|
|  | • A utiliser à l'intérieur |  |  | • Lire le mode d'emploi. |
|  | • DOUBLE ISOLATION |  | | • Prêt à recharger |
|  | • En charge |  | | • Recharge terminée |
|  | • Charge différée (Batterie en cours de refroidissement ou batterie trop froide) |  | | • Batterie défectueuse |
|  | • Recharge normale |  | | • Problème de refroidissement |
|  | • Ne jamais court-circuiter les bornes d'une batterie. |  | | • Ne pas détruire la batterie par le feu. |
|  | • Ne pas exposer la batterie à l'eau ou à la pluie. |  | | • Recycler toujours les batteries. |
|  | • Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les équipements électriques ou les batteries dans les ordures ménagères !
Conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et à la directive européenne relative aux piles et accumulateurs ainsi qu'aux déchets de piles et accumulateurs et à leur transposition dans la législation nationale, les équipements électriques, les piles et assemblages en batterie qui ont atteint la fin de leur durée de service doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. | | | |

ATTENTION :

- CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS – Ce manuel contient d'importantes consignes de sécurité et instructions d'utilisation pour le chargeur de batterie.
- Avant d'utiliser le chargeur de batterie, veuillez lire toutes les instructions et tous les avertissements inscrits sur (1) le chargeur de batterie, (2) la batterie et (3) le produit alimenté par la batterie.
- ATTENTION** — Pour réduire les risques de blessure, chargez uniquement des batteries rechargeables Makita. Les autres types de batterie peuvent entraîner des blessures et des dommages en éclatant.
- Il n'est pas possible de charger des batteries non rechargeables avec ce chargeur de batterie.
- Utilisez une source d'alimentation dont la tension correspond à celle spécifiée sur la plaque signalétique du chargeur.
- Ne chargez pas la batterie en présence de liquides ou gaz inflammables.
- N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à la neige.
- Ne transportez jamais le chargeur par son cordon d'alimentation, et ne tirez jamais sur le cordon lui-même pour débrancher sa fiche de la prise de courant.
- Après la charge ou avant d'effectuer l'entretien ou le nettoyage, débranchez le chargeur de la source d'alimentation. Pour débrancher le chargeur, ne tirez pas sur le cordon lui-même ; saisissez-le plutôt par sa fiche.
- Vous devez placer le cordon de sorte que personne ne marche ou ne trébuche dessus, et de sorte qu'il ne risque aucun dommage et ne soit pas trop tendu.
- N'utilisez pas le chargeur avec un cordon ou une fiche endommagé. Si le cordon ou la fiche est endommagé, faites-le remplacer dans un centre de service agréé Makita pour éviter tout danger.
- Évitez d'utiliser ou de démonter le chargeur s'il a subi un choc violent, s'il a été échappé, ou s'il a été abîmé de quelque manière que ce soit ; apportez-le chez un réparateur agréé. L'utilisation ou le remontage incorrect comporte un risque de choc électrique ou d'incendie.
- Ne chargez pas la batterie lorsque la température de la pièce est INFÉRIEURE à 10 °C (50 °F) ou SUPÉRIEURE à 40 °C (104 °F). Il se peut que la charge ne commence pas lorsque la température de la batterie est inférieure à 0 °C (32 °F).
- Ne tentez pas d'utiliser un transformateur élévateur, un groupe électrogène ou une prise de courant continu.
- Ne laissez rien recouvrir ou boucher les ouvertures du chargeur.

Charge

- Branchez le chargeur sur une source d'alimentation secteur dont la tension est adéquate. Le témoin de charge clignote en vert de manière répétée.
- Insérer la batterie dans le chargeur jusqu'à ce qu'elle s'arrête, ajustée sur le guide du chargeur. Le couvre-bornes du chargeur peut être ouvert en insérant la batterie, et fermé en la retirant.
- Lorsque vous insérez la batterie, le témoin de charge rouge s'allume et la charge commence ; une courte mélodie préregistrée est alors émise pour vous indiquer quel sera le son émis pour vous informer de l'achèvement de la charge.

- Lorsque la charge est terminée, le témoin de charge passe du rouge au vert et une mélodie ou une sonnerie (un long bip) est émise pour vous informer de l'achèvement de la charge.
- Le temps de charge varie suivant la température environnante (10 °C (50 °F) – 40 °C (104 °F)) à laquelle s'effectue la charge de la batterie, et suivant l'état de la batterie, comme par exemple si elle est neuve ou si elle est restée inutilisée pendant longtemps.
- Après la charge, retirez la batterie et débranchez le chargeur.

Changer la mélodie de charge terminée

- Lorsque vous insérez la batterie dans le chargeur, le chargeur émet la dernière courte mélodie préréglée d'indication de charge terminée.
- Si vous retirez et réinsérez la batterie dans les cinq secondes qui suivent cette action, la mélodie changera.
- Chaque fois que vous retirez et réinsérez la batterie dans les cinq secondes par la suite, la mélodie change dans l'ordre préétabli.
- Lorsque la mélodie désirée est émise, laissez la batterie insérée et la charge commencera. Si vous sélectionnez le mode "court bip", aucun signal de charge terminée ne sera émis. (Mode silencieux)
- Lorsque la charge est terminée, le témoin de charge vert demeure allumé et le témoin rouge s'éteint, et la mélodie ou la sonnerie (un long bip) préréglée au moment de l'insertion de la batterie est émise pour vous informer de l'achèvement de la charge. (Si le mode silencieux est sélectionné, aucun son n'est émis.)
- La mélodie préréglée demeure en mémoire même lorsque vous débranchez le chargeur.

Tension	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacité (Ah)	Temps de charge (en minutes)
Nombre de cellules	8	10	12		
Cartouche de batterie au Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Tension	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capacité (Ah) selon IEC61960	Temps de charge (en minutes)
Nombre de cellules	4	5	8	10		
Cartouche de batterie au Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/ BL1830B ^{*1}	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{*1} / BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} / BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} / BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	BL1460A ^{*1} /BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6,0	55

*1 Ces batteries ne peuvent être chargées qu'avec le DC18RC.

NOTE :

- Le chargeur de batterie est conçu pour les batteries Makita. Ne jamais l'utiliser à d'autres fins ou avec les batteries d'autres fabricants.
- Lorsque vous chargez une cartouche de batterie neuve ou restée inutilisée pendant une période prolongée, il se peut que vous deviez la recharger et la décharger à quelques reprises avant qu'elle n'accepte une charge complète. (Batterie au Ni-MH seulement)
- Si le témoin de charge clignote en rouge, l'état de la batterie est tel qu'indiqué ci-dessous et il se peut que la charge ne commence pas.
 - Cartouche de batterie d'un outil qui vient tout juste d'être utilisé, ou cartouche de batterie qui a été laissée longtemps dans un endroit exposé directement aux rayons du soleil.

- Cartouche de batterie qui a été laissée longtemps dans un endroit exposé à de l'air froid.
- Lorsque la batterie est trop chaude, la charge ne commence qu'une fois la batterie refroidie par le ventilateur de refroidissement du chargeur. La charge commencera lorsque la température de la cartouche de batterie aura atteint le degré pour lequel la charge est possible.
- Si le témoin de charge clignote alternativement en vert et en rouge, la charge n'est pas possible. Les bornes du chargeur ou de la batterie sont alors bloquées par la poussière, ou bien la batterie est soit usée, soit endommagée.

Système de refroidissement

- Ce chargeur est doté d'un ventilateur de refroidissement pour batterie chaude afin de permettre à la batterie de fournir son plein rendement. Un son de refroidissement d'air s'échappe pendant le refroidissement, ce qui signifie que le chargeur fonctionne correctement.
- Un témoin jaune d'avertissement clignote dans les cas suivants.
 - Problème de ventilateur de refroidissement.
 - Refroidissement insuffisant de la batterie, causé par une accumulation de poussière, etc.
 La batterie peut être chargée même si le témoin jaune d'avertissement est allumé. Mais dans ce cas, le temps de charge sera plus long que d'ordinaire.

- Vérifier le son du ventilateur de refroidissement, ainsi que les événements du chargeur et de la batterie, où s'accumule parfois de la poussière.
- Le système de refroidissement fonctionne normalement si le témoin jaune d'avertissement ne clignote pas, et ce même si aucun son ne provient du ventilateur de refroidissement.
 - Toujours garder les événements du chargeur et de la batterie propres pour permettre le refroidissement.
 - Si le témoin jaune d'avertissement clignote souvent, les produits devraient être envoyés pour réparation ou entretien.

Charge de remise en condition

La charge de remise en condition peut faire augmenter la durée de vie de la batterie en effectuant automatiquement une recherche du niveau de charge optimale des batteries dans toute situation. Une batterie utilisée à plusieurs reprises dans les conditions suivantes nécessitera une "charge de remise en condition" pour éviter qu'elle ne s'use rapidement. Dans ce cas, le témoin jaune s'allume.

- Recharge de la batterie alors qu'elle est très chaude.
 - Recharge de la batterie alors qu'elle est très froide.
 - Recharge d'une batterie déjà complètement chargée.
 - Décharge excessive de la batterie (continuer de décharger la batterie malgré l'absence d'alimentation).
- Le temps de charge est alors plus long que d'ordinaire.

WARNUNG: Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. Mangel an Erfahrung und Kenntnissen benutzt werden, vorausgesetzt, dass sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Gerätes erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Symbole

Die folgenden Symbole werden für das Gerät verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.



- Nur für trockene Räume



- Bitte Bedienungsanleitung lesen.



- DOPPELT SCHUTZISOLIERT



- Ladebereit



- Akku wird geladen



- Laden beendet



- Ladungsverzögerung (Akku ist abgekühlt oder zu kalt)



- Akku defekt



- Anpassungsladung



- Kühlungsstörung



- Schließen Sie die Kontakte nicht kurz.
Brandgefahr!



- Werfen Sie die Batterie nicht ins Feuer.



- Setzen Sie die Batterie weder Wasser noch Regen aus.



- Verbrauchte Akkus stets dem Recycling zuführen.



- Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrogeräte oder Akkus nicht in den Hausmüll!
Gemäß den Europäischen Richtlinien für Elektro- und Elektronik-Altgeräte, für Batterien, Akkus sowie verbrauchte Batterien und Akkus und ihre Umsetzung gemäß den Landesgesetzen müssen Elektrogeräte, Batterien und Akkus, die das Ende ihrer Lebensdauer erreicht haben, getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Recycling-Einrichtung zugeführt werden.

VORSICHT:

1. BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG AUF – Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen für das Ladegerät.
2. Lesen Sie vor der Benutzung des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) Akkuwerkzeug angebracht sind.
3. VORSICHT — Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, dürfen nur Makita-Akkus verwendet werden. Andere Akkutypen können platzen und Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
4. Nicht aufladbare Batterien können mit diesem Ladegerät nicht aufgeladen werden.
5. Achten Sie darauf, dass die Spannung der Stromquelle mit der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung übereinstimmt.
6. Laden Sie den Akku nicht in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
7. Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
8. Tragen Sie das Ladegerät niemals am Netzkabel, und reißen Sie niemals daran, um es von der Steckdose zu trennen.
9. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Laden oder vor jedem Versuch einer Wartung oder Reinigung von der Stromquelle. Ziehen Sie immer am Stecker, niemals am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.
10. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf tritt oder darüber stolpert, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.
11. Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzstecker. Falls das Kabel oder der Stecker beschädigt ist, lassen Sie das beschädigte Teil von einer autorisierten Makita-Kundendienststelle austauschen, um einer Gefahr vorzubeugen.
12. Benutzen oder zerlegen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Schlag erlitten hat, fallen gelassen oder sonst wie beschädigt worden ist, sondern bringen Sie es zu einem qualifizierten Kundendiensttechniker. Falscher Gebrauch oder Zusammenbau kann die Ursache für elektrische Schläge oder einen Brand sein.
13. Laden Sie den Akku nicht bei Raumtemperaturen UNTER 10°C oder ÜBER 40°C. Liegt die Akkutemperatur unter 0°C, beginnt der Ladevorgang u. U. nicht.
14. Das Ladegerät darf nicht an einen Aufwärtstransformator, Generator oder eine Gleichstrom-Steckdose angeschlossen werden.
15. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze des Ladegeräts nicht abgedeckt oder blockiert werden.

Aufladen

1. Schließen Sie das Ladegerät an eine geeignete Wechselstromquelle an. Die Ladekontrolllampe blinkt wiederholt in Grün.
2. Richten Sie den Akku auf die Führung des Ladegerätes aus, und führen Sie ihn bis zum Anschlag ein. Die Kontaktabdeckung des Ladegerätes wird durch Einschieben des Akkus geöffnet und durch Herausziehen des Akkus geschlossen.
3. Wenn der Akku eingesetzt wird, leuchtet die rote Ladekontrolllampe auf, und der Ladevorgang beginnt mit einer kurzen voreingestellten Melodie zur Bestätigung des Tons, der den Abschluss des Ladevorgangs meldet.
4. Wenn der Ladevorgang beendet ist, wechselt die Ladekontrolllampe von Rot auf Grün, und eine Melodie oder ein Summtton (langer Piepton) wird abgegeben, um den Abschluss des Ladevorgangs zu melden.

- Die Ladezeit ist je nach der Temperatur (10°C – 40°C), bei welcher der Akku geladen wird, und dem Zustand des Akkus (z.B. neuer oder längere Zeit unbenutzter Akku) unterschiedlich.
- Nach dem Laden nehmen Sie den Akku aus dem Ladegerät heraus, und trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz.

Ändern der Ladevorgangs-Abschlussmelodie

- Beim Einsetzen des Akkus in das Ladegerät wird die zuletzt voreingestellte kurze Ladevorgangs-Abschlussmelodie abgegeben.
- Wird der Akku innerhalb von fünf Sekunden nach dem Entfernen wieder eingesetzt, ändert sich die Melodie.
- Mit jedem weiteren Entfernen und Wiedereinsetzen innerhalb von fünf Sekunden wird die nächste Melodie aktiviert.
- Wenn die gewünschte Melodie abgegeben wird, lassen Sie den Akku eingesetzt, um den Ladevorgang zu starten. Wenn der Modus "kurzer Piepton" gewählt wird, wird kein Ladevorgangs-Abschlussignal abgegeben. (Stumm-Modus)
- Wenn der Ladevorgang beendet ist, bleibt die grüne Lampe erleuchtet, während die rote Lampe erlischt und die beim Einsetzen des Akkus voreingestellte Melodie oder ein Summton (langer Piepton) ertönt, um den Abschluss des Ladevorgangs zu melden. (Wenn der Stumm-Modus gewählt wird, werden keine Signaltöne abgegeben.)
- Die voreingestellte Melodie bleibt gespeichert, selbst wenn das Ladegerät von der Stromquelle getrennt wird.

Spannung	9,6 V	12 V	14,4 V	Leistung (Ah)	Ladezeit (Minuten)
Anzahl der Zellen	8	10	12		
Ni-MH-Akku	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Spannung	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Leistung (Ah) nach IEC61960	Ladezeit (Minuten)
Anzahl der Zellen	4	5	8	10		
Li-ion-Akku	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/ BL1830B ^{*1}	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{*1} / BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} / BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} / BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	BL1460A ^{*1} / BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6,0	55

*1 Diese Akkus können nur mit dem DC18RC geladen werden.

HINWEIS:

- Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von Makita-Akkus vorgesehen. Verwenden Sie es auf keinen Fall für einen anderen Zweck oder zum Laden von Akkus anderer Fabrikate.
- Wenn ein neuer oder längere Zeit unbenutzter Akku geladen wird, akzeptiert er möglicherweise eine volle Ladung erst, nachdem er mehrmals völlig entladen und wieder aufgeladen worden ist. (Nur Ni-MH-Akku)
- Falls die Ladekontrolllampe in Rot blinkt, liegen folgende Akkuzustände vor, und der Ladevorgang beginnt u. U. nicht.
 - Der Akku wurde von einem kurz zuvor benutzten Werkzeug abgenommen, oder der Akku wurde an einem Ort liegen gelassen, der lange Zeit direktem Sonnenlicht ausgesetzt war.
 - Der Akku wurde für lange Zeit an einem Ort liegen gelassen, der Kaltluft ausgesetzt war.
 - Wenn der Akku zu heiß ist, beginnt der Ladevorgang erst, nachdem das im Ladegerät eingebaute Kühlgebläse den Akku abgekühlt hat.
 - Der Ladevorgang beginnt erst, nachdem die Akkutemperatur ein Niveau erreicht hat, bei dem Laden möglich ist.
- Falls die Ladekontrolllampe abwechselnd in Grün und Rot blinkt, liegt eine Störung vor, und der Akku kann nicht geladen werden. Möglicherweise sind die Kontakte des Ladegerätes oder des Akkus verschmutzt, oder der Akku ist verbraucht oder beschädigt.

Kühlsystem

- Dieses Ladegerät ist mit einem Kühlgebläse für erhitzte Akkus ausgestattet, um die Leistung des Akkus zu verbessern. Das vom Kühlgebläse erzeugte Laufgeräusch ist normal und stellt kein Anzeichen für eine Störung des Ladegerätes dar.
- Eine gelbe Lampe blinkt in den folgenden Fällen als Warnsignal.
 - Störung des Kühlgebläses
 - Unvollständige Kühlung des Akkus, z.B. bei Verstopfung mit Staub
 Der Akku kann trotz der gelben Warnlampe weiter aufgeladen werden. Aber in diesem Fall ist die Ladezeit länger als gewöhnlich.
- Überprüfen Sie das Laufgeräusch des Kühlgebläses und die Ventilationsöffnungen an Ladegerät und Akku, die sich manchmal mit Staub zusetzen können.
- Wenn die gelbe Warnlampe nicht blinkt, ist das Kühlsystem in Ordnung, selbst wenn kein Laufgeräusch des Kühlgebläses vernnehmbar ist.
- Halten Sie die Ventilationsöffnungen an Ladegerät und Akku stets sauber, um einwandfreie Kühlung zu gewährleisten.
- Falls die gelbe Warnlampe häufig blinkt, sollten Sie die Produkte zwecks Reparatur oder Wartung einsenden.

Anpassungsladung

Eine Anpassungsladung kann die Lebensdauer eines Akkus dadurch verlängern, dass in jeder Situation automatisch die optimalen Ladebedingungen für den Akku gesucht werden. Unter folgenden Bedingungen erfordert der verwendete Akku eine wiederholte „Anpassungsladung“, um schnelle Erschöpfung zu verhüten. In diesem Fall leuchtet die gelbe Lampe auf.

- Nachladen eines Akkus bei hoher Temperatur
 - Nachladen eines Akkus bei niedriger Temperatur
 - Nachladen eines voll aufgeladenen Akkus
 - Übermäßiges Entladen eines Akkus (fortgesetztes Entladen eines bereits erschöpften Akkus.)
- Die Ladezeit eines solchen Akkus ist länger als gewöhnlich.

AVVERTIMENTO: Questo utensile può essere usato dai bambini di 8 anni e oltre, e dalle persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza o conoscenza, se sono sotto la supervisione o hanno ricevuto le istruzioni per l'utilizzo sicuro dell'utensile e capiscono i rischi che comporta. I bambini non devono giocare con l'utensile. La pulizia e la manutenzione non devono essere fatte dai bambini senza supervisione.

Simboli

Per questa apparecchiatura vengono usati i simboli seguenti. Bisogna capire il loro significato prima di usare l'apparecchiatura.



• Da usare solo al coperto



• Leggete il manuale di istruzioni.



• DOPPIO ISOLAMENTO



• Pronto per la carica



• In carica



• Completamento della carica



• Sospendere la carica (Raffreddamento della batteria o batteria troppo fredda)



• Batteria difettosa



• Condizionamento



• Problema di raffreddamento



• Non ponete le batterie in corto circuito.



• Non distruggere la batteria con il fuoco.



• Non esporre la batteria all'acqua o alla pioggia.



• Riciclate sempre le batterie.



• Solo per Paesi UE

Non gettare gli apparecchi elettrici o il pacco batteria con l'immondizia.

In osservanza alle direttive europee sulla rottamazione degli apparecchi elettrici ed elettronici, delle batterie e degli accumulatori, e delle batterie e degli accumulatori di scarto, e la loro implementazione in ottemperanza alle leggi nazionali, gli apparecchi elettrici, le batterie e i pacchi batteria che hanno raggiunto la fine della loro vita di servizio devono essere raccolti separatamente e portati a un centro di riciclaggio compatibile con l'ambiente.

ATTENZIONE:

1. CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI – Questo manuale contiene importanti istruzioni per la sicurezza e il funzionamento del caricabatteria.
2. Prima di usare il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e le etichette precauzionali su (1) il caricabatteria, (2) la batteria e (3) il prodotto che utilizza la batteria.
3. ATTENZIONE – Per ridurre il rischio di incidenti, caricare soltanto il tipo di batterie ricaricabili Makita. Gli altri tipi di batterie potrebbero scoppiare causando incidenti e danni.
4. Con questo caricabatteria non si possono caricare le batterie non ricaricabili.
5. Usare una fonte di alimentazione con la tensione specificata sulla targhetta del nome del caricatore.
6. Non caricare la batteria dove ci sono liquidi o gas infiammabili.
7. Non esporre il caricatore alla pioggia o alla neve.
8. Il caricatore non deve mai essere trasportato tenendolo per il cavo, e non deve essere staccato dalla presa di corrente tirando il cavo.
9. Dopo la carica o prima di qualsiasi intervento di manutenzione o di pulizia, staccare il caricatore dalla fonte di alimentazione. Staccare sempre la spina e non tirare mai il cavo.
10. Accertarsi che il cavo sia disposto in modo da non essere calpestato, da non inciamparvi sopra e che sia altrimenti soggetto a danni o sollecitazioni.
11. Non usare il caricatore se ha il cavo o la spina danneggiati. Se il cavo o la spina sono danneggiati, rivolgersi a un centro di assistenza Makita autorizzato per farli riparare in modo da evitare un pericolo.
12. Il caricatore non deve essere fatto funzionare o smontato se ha ricevuto un forte colpo, se è caduto o presenta o qualsiasi danno: farlo riparare da una persona qualificata. Il suo uso o montaggio sbagliato potrebbe causare un pericolo di scosse elettriche o di incendio.
13. La cartuccia batteria non deve essere caricata quando la temperatura ambiente è SOTTO i 10°C o SOPRA i 40°C. Se la temperatura della batteria è sotto gli 0°C, la carica potrebbe non cominciare.
14. Non si deve cercare di usare un trasformatore survolante, un generatore per motori o una presa in c.c.
15. Le aperture di ventilazione del caricatore non devono essere in alcun modo coperte o intasate.

Carica

1. Collegare il caricatore alla presa di corrente alternata corretta. La spia di carica lampeggia ripetutamente verde.
2. Inserire la cartuccia batteria nel caricatore finché non si arresta regolandola sulla guida del caricatore. Il coperchio del terminale del caricatore si apre quando si inserisce la cartuccia batteria, e si chiude quando la si estrae.
3. Quando si inserisce la batteria, la spia rossa di carica si accende e la carica comincia con un breve suono preregolato di indicazione del completamento della carica che si sente.
4. Alla fine della carica, la spia di carica cambia da rossa a verde e si sente il suono o il cicalino (un suono prolungato) di indicazione del completamento della carica.
5. Il tempo di carica differisce secondo la temperatura al momento della carica (10°C – 40°C) o delle condizioni della batteria, come se è nuova o non è stata usata per un lungo periodo di tempo.
6. Dopo la carica, rimuovere la batteria dal caricatore e staccare il caricatore dalla presa di corrente.

Cambiamento del suono di indicazione del completamento della carica

1. L'inserimento della batteria nel caricatore fa tornare il suono breve preregolato di indicazione del completamento della carica.
2. La rimozione e il reinserimento della batteria entro cinque secondi dopo ciò fa cambiare il suono.

- Ogni volta che si rimuove e si reinserisce la batteria entro i successivi cinque secondi dopo ciò, il suono cambia in sequenza.
- Quando si sente il suono desiderato, lasciare inserita la batteria e la carica comincia. Se si seleziona la modalità "Suono breve", non si hanno i segnali di carica completata (modalità di silenziamento).
- Alla fine della carica, la spia di carica rimane accesa, la spia rossa si spegne e si sente il suono prerogolato al momento dell'inserimento della batteria o il cicalino (suono prolungato) di indicazione del completamento della carica. (Nella modalità di silenziamento selezionata, non si sente il suono.)
- Il suono prerogolato rimane memorizzato anche se si stacca il caricatore dalla presa di corrente.

Tensione	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacità (Ah)	Tempo di carica (minuti)
Numero di celle	8	10	12		
Batteria Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Tensione	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capacità (Ah) in base IEC61960	Tempo di carica (minuti)
Numero di celle	4	5	8	10		
Batteria Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/ BL1830B ^{*1}	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ¹ / BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ¹ / BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ¹ / BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	BL1460A ¹ / BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6,0	55

*1 Queste batterie possono essere caricate soltanto con il DC18RC.

NOTE:

- Il caricabatteria serve esclusivamente a caricare le cartucce batteria Makita. Mai usarlo per altri scopi o per caricare batterie di altre marche.
- Quando si carica una batteria nuova o che non è stata usata per un lungo periodo di tempo, essa potrebbe non accettare una carica completa finché non viene scaricata completamente e ricaricata un paio di volte. (Solo la batteria Ni-MH)
- Se la spia di carica lampeggia rossa, la condizione della batteria è come indicata sotto e la carica potrebbe non cominciare.
 - Cartuccia batteria dell'utensile appena usato o cartuccia batteria che è rimasta in un luogo esposto alla luce diretta del sole per un lungo periodo di tempo.

- Cartuccia batteria che è rimasta in un luogo esposto all'aria fredda per un lungo periodo di tempo.
 - Se la cartuccia batteria è troppo calda, la carica comincia dopo che la ventola di raffreddamento installata nel caricatore ha raffreddato la cartuccia batteria. La carica comincia dopo che la temperatura della cartuccia batteria ha raggiunto il grado che rende possibile la carica della batteria.
- Se la spia di carica lampeggia alternativamente in verde e in rosso, la carica non è possibile. I terminali del caricatore o della cartuccia batteria sono intasati di polvere o la cartuccia batteria è usurata o danneggiata.

Sistema di raffreddamento

- Questo caricatore è dotato di una ventola di raffreddamento per quando la batteria si riscalda, in modo che la batteria possa provare le sue prestazioni. Durante il raffreddamento si sente il rumore dell'aria di raffreddamento che esce, il che significa che non ci sono problemi con il caricatore.
- Una spia di avvertimento lampeggia in giallo nei casi seguenti:
 - Problema della ventola di raffreddamento
 - Raffreddamento incompleto della batteria, come quando c'è un intasamento di polvere
 La batteria può essere caricata anche se c'è la spia gialla di avvertimento. In questo caso, però, il tempo di carica è più lungo del normale.

- Controllare il rumore della ventola di raffreddamento, l'apertura di ventilazione sul caricatore e la batteria per possibili intasamenti di polvere.
- Il sistema di raffreddamento è normale anche se non si sente il rumore della ventola se la spia gialla di avvertimento non lampeggia.
- Per il raffreddamento, mantenere sempre pulita l'apertura di ventilazione del caricatore e della batteria.
- Se la spia gialla di avvertimento lampeggia frequentemente, i prodotti devono essere spediti per la riparazione o la manutenzione.

Carica di condizionamento

La carica di condizionamento può estendere la vita della batteria cercando automaticamente la condizione di carica ottimale della batteria in ogni situazione. La batteria usata ripetutamente nelle condizioni seguenti richiede la "carica di condizionamento" per evitare l'usura veloce. In tal caso, si accende la spia gialla.

- Quando viene ricaricata alle alte temperature
 - Quando viene ricaricata alle basse temperature
 - Se viene ricaricata quando è completamente carica
 - Se viene scaricata eccessivamente (si continua a scaricare la batteria anche se è debole)
- Il tempo di carica di tale batteria diventa allora più lungo del normale.

WAARSCHUWING: Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder of door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring of kennis van zaken, maar alleen onder toezicht of na instructie in veilig gebruik van het apparaat, met begrip van de eventuele risico's. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reinigen en onderhoud van het apparaat mag niet door kinderen worden verricht, tenzij onder toezicht.

Symbolen

Voor dit apparaat worden de volgende symbolen gebruikt. Zorg ervoor dat u de betekenis van deze symbolen begrijpt alvorens het apparaat te gebruiken.



• Alleen voor gebruik binnenshuis



• Lees de gebruiksaanwijzing.



• DUBBELE ISOLATIE



• Gereed voor opladen



• Bezig met opladen



• Opladen voltooid



• Vertraagd opladen (accu koelt af of te koude accu)



• Defecte accu



• Optimaal heropladen



• Koelsysteem werkt niet juist



• Voorkom kortsluitingen.



• Vernietig de batterij niet in een vuur.



• Stel de batterij niet bloot aan water of regen.



• Recycle altijd de accu's.



• Alleen voor EU-landen

Geef elektrische apparatuur of accu's niet met het huishoudelijk afval mee!

Met inachtname van de Europese Richtlijnen betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, batterijen en accu's inclusief opgebruikte batterijen en accu's, en de implementatie van deze richtlijnen in overeenstemming met nationale wetgeving, moeten elektrische apparaten, batterijen en accu's die het einde van hun levensduur bereikt hebben, gescheiden worden ingezameld en worden ingeleverd bij een recyclingbedrijf dat aan de milieुरichtlijnen voldoet.

LET OP:

1. **BEWAAR DEZE INSTRUCTIES** – Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies voor de acculader.
2. Alvorens de acculader in gebruik te nemen, leest u eerst alle instructies en waarschuwingsopdrachten op (1) de acculader, (2) de accu en (3) het apparaat waarin de accu wordt aangebracht.
3. **LET OP** – Om de kans op letsel te verkleinen, mag u alleen oplaadbare accu's van het Makita-type opladen. Andere typen accu's kunnen barsten waardoor persoonlijk letsel of schade kan worden veroorzaakt.
4. Niet-oplaadbare accu's kunnen niet worden opgeladen met deze acculader.
5. Gebruik een stroomvoorziening met een spanning aangegeven op het typeplaatje van de acculader.
6. Laadt de accu niet op in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
7. Stel de acculader niet bloot aan regen of sneeuw.
8. Draag de acculader nooit aan het netsnoer en trek nooit aan het netsnoer om zo de stekker uit het stopcontact te trekken.
9. Na het opladen of voordat u de acculader onderhoudt of schoonmaakt, trekt u de stekker van de acculader uit het stopcontact. Trek aan de stekker en niet aan het netsnoer.
10. Zorg ervoor dat het netsnoer op een plaats ligt waar er niet op wordt gestaan, over gestruikeld of anderszins blootgesteld aan beschadiging of krachten.
11. Gebruik de acculader niet met een beschadigd snoer of een kapotte stekker. Als het snoer of de stekker beschadigd is, vraagt u dan een bevoegd Makita servicecentrum om het te vervangen, om risico te voorkomen.
12. Gebruik de acculader niet en haal hem niet uit elkaar nadat deze is blootgesteld aan een zware schok, is gevallen of op een andere manier is beschadigd, maar breng deze naar een vakbekwame reparateur. Door onjuist gebruik of in elkaar zetten kan een risico van elektrische schokken of brand ontstaan.
13. Laad de accu niet op wanneer de kamertemperatuur LAGER is dan 10°C of HOGER dan 40°C. Wanneer de temperatuur van de accu tot onder 0°C gedaald is, kan het opladen niet beginnen.
14. Gebruik geen spanningstransformator, motorgenerator of gelijkspanningsstopcontact.
15. Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van de acculader niet worden afgedekt of geblokkeerd.

Opladen

1. Steek de stekker van de acculader in een stopcontact van de juiste spanning. Het laadlampje knippert groen.
2. Volg de aanduidingen op de acculader en schuif de accu zo ver mogelijk in de acculader. Het deksel van de acculader gaat open wanneer u de accu erin steekt, en gaat weer dicht wanneer u de accu eruit haalt.
3. Nadat de accu in de acculader is gestoken, brandt het laadlampje rood en begint het opladen waarbij kortstondig een vooraf ingestelde einde-opladen-melodie klinkt om aan te geven dat het opladen is begonnen.
4. Nadat het opladen is voltooid, verandert het laadlampje van rood naar groen en klinkt de einde-opladen-melodie of de zoemer (lange pieptoon) om aan te geven dat het opladen voltooid is.

5. De laadtijd varieert met de temperatuur (10°C – 40°C) waarbij de accu wordt opgeladen en met de toestand van de accu, bijvoorbeeld een accu die nieuw is of lange tijd niet is gebruikt.
6. Na het opladen haalt u de accu uit de acculader en trekt u de stekker uit het stopcontact.

Einde-opladen-melodie veranderen

- Nadat de accu in de acculader is gestoken, klinkt kortstondig de laatst ingestelde einde-opladen-melodie.
- Als u binnen vijf seconden de accu eruit haalt en weer erin steekt, verandert de melodie.
- Iedere keer wanneer u de accu binnen vijf seconden eruit haalt en weer erin steekt, verandert de melodie op volgorde.
- Wanneer de gewenste melodie klinkt, laat u de accu in de acculader zitten zodat het opladen begint. Als de korte pieptoon is geselecteerd, zal geen einde-opladen-melodie klinken nadat het opladen is voltooid (geluidloze functie).
- Nadat het opladen is voltooid, blijft het groene laadlampje branden en gaat het rode laadlampje uit, en klinkt de melodie die is ingesteld toen de accu erin werd gestoken of de zoemer (lange pieptoon) om aan te geven dat het opladen voltooid is. (Als de stille functie is geselecteerd, klinkt geen melodie.)
- De ingestelde melodie wordt onthouden, ook als de stekker van de acculader uit het stopcontact wordt getrokken.

Spanning	9,6 V	12 V	14,4 V	Capaciteit (A/uur)	Oplaadtijd (minuten)
Aantal cellen	8	10	12		
Ni-MH accu	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Spanning	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capaciteit (A/uur) volgens de IEC61960	Oplaadtijd (minuten)
Aantal cellen	4	5	8	10		
Li-ion accu	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B ¹	BL1830/BL1830B ¹	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ¹ /BL1820B ¹	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ¹	BL1840 ¹ /BL1840B ¹	4,0	36
	—	—	BL1450 ¹	BL1850 ¹ /BL1850B ¹	5,0	45
	—	—	BL1460A ¹ / BL1460B ¹	BL1860B ¹	6,0	55

¹ Deze accu's kunnen alleen worden opgeladen met de DC18RC.

OPMERKINGEN:

- De acculader is uitsluitend bestemd voor het opladen van Makita accu's. Gebruik deze nooit voor andere doeleinden of voor het opladen van accu's van andere fabrikanten.
- Een nieuwe accu of een accu die gedurende lange tijd niet werd gebruikt kan soms niet volledig worden opgeladen totdat u hem een paar keer volledig hebt ontladen en herladen. (Alleen Ni-MH accu)
- Als het oplaadlampje rood knippert, is de toestand van de accu zoals hieronder beschreven en start het opladen mogelijk niet.
 - De accu is net nog gebruikt in het gereedschap, of de accu heeft langdurig op een plaats gelegen die was blootgesteld aan direct zonlicht.

- De accu heeft langdurig op een plaats gelegen die was blootgesteld aan koude lucht. Wanneer de accu te heet is, begint het opladen nadat de koelventilator in de acculader de accu heeft afgekoeld. Het opladen begint nadat de temperatuur is gedaald tot het niveau waarop opladen mogelijk is.
- Indien het oplaadlampje afwisselend in groen en rood knippert, is opladen niet mogelijk. De klemmen of de accu of acculader zijn met vuil verstopt, of de accu is versleten of beschadigd.

Koelsysteem

- Deze acculader is voorzien van een ventilator voor het afkoelen van een warmgeworden accu om verslechtering van de accuprestaties te voorkomen. Tijdens het koelen zult u het geluid van de koelingslucht horen. Dit is normaal en betekent niet dat er iets mankeert aan de acculader.
- Een geel waarschuwinglampje zal knipperen in de volgende gevallen.
 - Er mankeert iets aan de koelventilator.
 - De accu wordt slecht afgekoeld omdat deze verstopt is met stof e.d.
- Zelfs wanneer het gele waarschuwinglampje knippert, kan de accu worden opgeladen. In dat geval zal het opladen echter langer duren dan normaal.

- Controleer of het geluid van de koelventilator normaal is. Controleer ook of de luchtuitlaatopeningen op de accu en de acculader niet door stof verstopt zijn.
- Indien het gele waarschuwinglampje niet knippert hoewel u geen geluid van de koelventilator hoort, is het koelsysteem in orde.
 - Houd de luchtuitlaatopeningen op de acculader en de accu altijd schoon om een goede koeling te verzekeren.
 - Indien het gele waarschuwinglampje vaak gaat knipperen, moet u de producten naar een servicecentrum zenden voor reparatie of onderhoud.

Optimaal heropladen

De functie voor optimaal heropladen verlengt de levensduur van de accu door de optimale oplaadconditie van de accu in elke situatie automatisch te bepalen.
















Wanneer de accu herhaaidelijk in de volgende omstandigheden wordt gebruikt, is "optimaal heropladen" vereist om te voorkomen dat de accu rap verslijt. In dat geval zal het gele lampje branden.

- Een accu bij een te hoge temperatuur opladen
 - Een accu bij een te lage temperatuur opladen
 - Een volledig opgeladen accu opnieuw opladen
 - Een accu te veel ontladen (de accu blijven gebruiken hoewel deze bijna leeg is)
- Het opladen van een dergelijke accu duurt langer dan normaal.

ADVERTENCIA: Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 o más años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales mermadas, o sin experiencia y conocimiento, si han recibido supervisión o instrucción para el uso del aparato de forma segura y son conscientes del peligro que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y mantenimiento que debe hacer el usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

Símbolos

A continuación se muestran los símbolos utilizados con este aparato. Asegúrese de que entienda su significado antes de usarlo.

-  • Usar sólo en interiores
-  • DOBLE AISLAMIENTO
-  • Cargando
-  • Retraso de la carga (La batería se está enfriando o está muy fría)
-  • Acondicionamiento
-  • No hacerles hacer cortocircuito a las baterías.
-  • No exponga la batería al agua ni a la lluvia.
-  • Sólo para países de la Unión Europea
-  • Lea el manual de instrucciones.
-  • Preparación para la carga
-  • Completada la carga
-  • Batería defectuosa
-  • Anormalidad en la carga
-  • No destruya la batería mediante fuego.
-  • Reutilizar siempre las baterías.

¡No tire aparatos eléctricos ni baterías a la basura con los residuos domésticos!

En conformidad con las Directivas Europeas, sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y sobre baterías y acumuladores y residuos de baterías y de acumuladores y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, los aparatos eléctricos y las baterías cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

PRECAUCIÓN:

1. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES – Este manual contiene instrucciones de seguridad y funcionamiento importantes para el cargador de baterías.
2. Antes de utilizar el cargador de baterías, lea todas las instrucciones e indicaciones de precaución sobre (1) el cargador de baterías, (2) la batería, y (3) el producto con el que se utiliza la batería.
3. PRECAUCIÓN – Para reducir el riesgo de sufrir heridas, cargue solamente baterías recargables tipo Makita. Otros tipos de baterías podrán reventar ocasionando heridas personales y daños.
4. Con este cargador de baterías no se pueden cargar baterías no recargables.
5. Utilice una fuente de alimentación cuya tensión sea igual a la especificada en la placa de características del cargador.
6. No cargue el cartucho de batería en presencia de líquidos o gases inflamables.
7. No exponga el cargador a la lluvia ni a la nieve.
8. No coja nunca el cargador por el cable ni tire del cable para desconectarlo de la toma de corriente.
9. Después de efectuar la carga o antes de intentar cualquier mantenimiento o limpieza, desconecte el cargador de la toma de corriente. Tire de la clavija y no del cable siempre que quiera desconectar el cargador.
10. Asegúrese de que el cable quede tendido de forma que no lo pueda pisar, tropezar con él, ni que esté sometido a daños o fatigas de ningún tipo.
11. No utilice el cargador si su cable o clavija están dañados. Si el cable o la clavija están dañados, pida a un centro de servicio autorizado de Makita que los reemplace para evitar riesgos.
12. No utilice ni desarme el cargador si ha recibido un fuerte golpe, lo ha dejado caer, o si se ha dañado de cualquier otra forma: llévelo a un técnico cualificado para que se lo arregle. Una utilización incorrecta o montaje de sus piezas podrá acarrear un riesgo de descarga eléctrica o incendio.
13. No cargue el cartucho de batería cuando la temperatura esté por DEBAJO de los 10°C (50°F) o por ENCIMA de los 40°C (104°F). Cuando la temperatura esté por debajo de los 0°C (32°F), es posible que la carga no se inicie.
14. No intente utilizar un transformador elevador de tensión, un generador a motor ni una toma de corriente de CC.
15. No permita que cosa alguna tape u obstruya los orificios de ventilación del cargador.

Carga

1. Enchufe el cargador de baterías en una toma de corriente de la tensión de CA apropiada. La luz de carga parpadeará en color verde repetidamente.
2. Inserte el cartucho de batería en el cargador hasta que haga tope ajustándose a la guía del cargador. La tapa del terminal del cargador se abre al insertar el cartucho de batería y se cierra al sacarlo.
3. Cuando se inserte el cartucho de batería, se encenderá la luz de carga roja y comenzará la carga con un sonido de melodía breve programado emitido como aseguramiento del sonido que se emitirá para notificar la terminación de la carga.
4. Con la terminación de la carga, la luz de carga cambiará de rojo a verde una vez y se emitirá el sonido de melodía o sonido de zumbador (un pitido largo) para notificar la terminación de la carga.
5. El tiempo de carga varía en función de la temperatura (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) a la que se carga el cartucho de batería y las condiciones del cartucho de batería, tal como si es un cartucho de batería nuevo o no ha sido utilizado durante un periodo de tiempo largo.
6. Después de cargar, extraiga el cartucho de batería del cargador y desenchufe el cargador.

Cambio de la melodía de carga terminada

- Al insertar el cartucho de batería en el cargador se emite el último sonido de melodía breve programado.
- El sonido de melodía puede cambiarse extrayendo y reinsertando antes de cinco segundos el cartucho de batería.
- Cada vez que se extraiga y reinserte antes de otros cinco segundos, el sonido de melodía cambiará en orden.
- Cuando se emita el sonido de melodía deseado, deje el cartucho de batería insertado y comenzará la carga. Cuando se seleccione el modo "pitido corto", no se emitirán señales de carga terminada. (Modo silencio)
- Con la terminación de la carga, la luz verde permanece encendida, la luz roja se apaga y se emite el sonido de melodía programado al insertar el cartucho de batería o sonido de zumbador (un pitido largo) para notificar la terminación de la carga. (Si se ha seleccionado el modo silencio, no se emitirán sonidos.)
- El sonido de melodía permanecerá almacenado aunque desenchufe el cargador.

Tensión	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacidad (Ah)	Tiempo de carga (minutos)
Número de celdas	8	10	12		
Cartucho de batería Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Tensión	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capacidad (Ah) de acuerdo con IEC61960	Tiempo de carga (minutos)
Número de celdas	4	5	8	10		
Cartucho de batería Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/BL1830B ^{*1}	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{*1} /BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} /BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} /BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	BL1460A ^{*1} / BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6,0	55

*1 Estas baterías se pueden cargar con el DC18RC solamente.

NOTAS:

- El cargador de baterías es sólo para cargar cartuchos de batería Makita. No lo utilice nunca con otros fines ni para baterías de otros fabricantes.
- Cuando cargue un cartucho de batería que sea nuevo o que no haya sido utilizado durante un largo periodo de tiempo, es posible que no acepte una carga completa hasta después de haberlo descargado completamente y vuelto a cargar unas cuantas veces. (Batería Ni-MH solamente)
- Si la luz de carga parpadea en color rojo, la condición de la batería será como se indica abajo y es posible que la carga no se inicie.
 - Cartucho de batería de una herramienta recién utilizada o un cartucho de batería que ha sido dejado en un sitio expuesto a la luz directa del sol durante largo tiempo.

- Cartucho de batería que ha sido dejado durante largo tiempo en un sitio expuesto a aire frío. Cuando el cartucho de batería esté muy caliente, la carga comenzará después de que el ventilador de enfriamiento instalado en el cargador enfríe el cartucho de batería. La carga comenzará después de que la temperatura del cartucho de batería alcance el grado al cual es posible cargar.
- Si la luz de carga parpadea alternativamente en color verde y rojo, la batería no se podrá cargar. Los terminales del cargador o de la batería estarán obstruidos con polvo o el cartucho de batería estropeado o dañado.

Sistema de enfriamiento

- Este cargador está equipado con un ventilador de enfriamiento para evitar el recalentamiento de la batería, y así poder sacarle a ésta el máximo rendimiento. Durante el enfriamiento se oye el sonido del ventilador, lo que significa que no hay ningún problema en el cargador.
- En los siguientes casos parpadeará una luz amarilla de aviso.
 - Problema en el ventilador de enfriamiento
 - Batería no enfriada completamente, tal como, en el caso de que esté obstruida con polvo
 La batería se puede cargar aunque esté parpadeando la luz amarilla. Pero en este caso tardará más tiempo en cargarse.

- Verifique el sonido del ventilador de enfriamiento, el orificio de ventilación de la batería y la batería, porque algunas veces podrán estar obstruidos con polvo.
- Si la luz amarilla de aviso no parpadea, el sistema de enfriamiento estará bien aunque no se escuche el sonido del ventilador de enfriamiento.
 - Mantenga siempre limpios los orificios de ventilación del cargador y la batería.
 - Si la luz amarilla de aviso parpadea con frecuencia, el cargador deberá ser enviado a que lo reparen o le hagan el mantenimiento.

Carga de acondicionamiento

La carga de acondicionamiento puede alargar la vida útil de la batería buscando automáticamente la condición óptima para la carga de la batería en cualquier situación. La batería empleada en las siguientes condiciones repetidamente requerirá una "carga de acondicionamiento" para evitar que su vida de servicio no se acorte rápidamente. En ese caso, se encenderá la luz amarilla.

- Si la carga estando caliente.
- Si la carga estando fría.
- Si la recarga estando completamente cargada.
- Si la descarga demasiado (si continúa utilizándola a pesar de tener poca potencia.)

El tiempo de carga de tal batería será más largo del normal.

AVISO: Este aparelho pode ser utilizado por crianças com 8 anos e mais de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, se tiverem recebido supervisão ou instruções relativas à utilização segura do aparelho e conheçam os respetivos perigos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

Símbolos

O seguinte mostra os símbolos utilizados para os aparelhos. Certifique-se de que compreende o seu significado antes da utilização.



• Usar só em interiores



• Leia o manual de instruções.



• DUPLO ISOLAMENTO



• Pronto a carregar



• A carregar



• Carga completa



• Carregamento retardado (Arrefecimento ou bateria fria demais)



• Bateria estragada



• Condicionado



• Arrefecimento anormal



• Não ponha as baterias em curto-circuito.



• Não queime a bateria.



• Não exponha a bateria a chuva ou a água.



• Recicle sempre as baterias.



• Apenas para países da UE

Não elimine equipamento eléctrico nem pack de baterias juntamente com lixo doméstico!

De acordo com as directivas europeias, relativas aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a pilhas e acumuladores e respectivos resíduos e a sua implementação em conformidade com as leis nacionais, o equipamento eléctrico e pilhas e pack(s) de baterias que tenham atingido o fim da sua vida devem ser recolhidos separadamente e encaminhados para a uma instalação de reciclagem ambientalmente compatível.

PRECAUÇÃO:

1. **GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES** – Este manual contém importantes instruções de segurança e operação para o carregador de bateria.
2. Antes de utilizar o carregador de bateria, leia todas as instruções e etiquetas de precaução no (1) carregador de bateria, (2) bateria e (3) produto que utiliza a bateria.
3. **PRECAUÇÃO** – Para reduzir o risco de ferimentos, recarregue só baterias recarregáveis da Makita. Outros tipos de baterias podem vazar provocando danos e ferimentos pessoais.
4. Baterias não-recarregáveis não podem ser utilizadas neste carregador de bateria.
5. Utilize uma fonte de alimentação com a voltagem especificada na placa de identificação do carregador.
6. Não carregue a bateria na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
7. Não exponha o carregador de bateria à chuva ou neve.
8. Nunca transporte o carregador pegando pelo cabo nem dê um puxão para o desligar da tomada.
9. Depois do carregamento ou antes de executar qualquer manutenção ou limpeza, desligue o carregador da fonte de alimentação. Puxe pela ficha e nunca pelo cabo quando desliga o carregador.
10. Certifique-se de que o cabo esteja situado de modo a que não seja pisado, dobrado ou de qualquer modo sujeito a estrear-se ou ficar muito esticado.
11. Não funcione o carregador com o cabo ou ficha danificada. Se o cabo ou a ficha estiver danificada, solicite a sua substituição ao centro de assistência autorizado da Makita que para prevenir contra perigos potenciais.
12. Não funcione ou desmonte o carregador se tiver recebido uma pancada, caído ou de qualquer modo estragado; leve-o a um serviço de reparações. Montagem ou utilização incorrecta pode provocar choque eléctrico ou incêndio.
13. Não carregue a bateria quando a temperatura ambiente for INFERIOR a 10°C ou SUPERIOR a 40°C. Se a temperatura da bateria for menos de 0°C, o carregamento pode não iniciar.
14. Não tente utilizar um transformador, um gerador ou um receptáculo de corrente CC.
15. Não permita que as ventilações do carregador fiquem cobertas ou obstruídas.

Carregamento

1. Ligue o carregador à fonte CA de voltagem adequada. A luz de carregamento piscará repetidamente em verde.
2. Coloque a bateria no carregador até que pare, ajustando com a guia no carregador. A cobertura dos terminais do carregador pode ser aberta colocando a bateria e fechada retirando-a.
3. Quando a bateria está colocada, a luz vermelha de carregamento acende-se, o carregamento começa e escuta uma melodia ajustada para lhe indicar qual o som que ouvirá a indicar que o carregamento terminou.
4. Quando o carregamento termina, a luz de carregamento muda de vermelho para verde um e escutará a melodia ou um sinal sonoro (um longo bip) para lhe indicar que o carregamento acabou.
5. O tempo de carregamento varia com a temperatura (10°C – 40°C) a bateria é carregada e as condições da bateria, tal como se a bateria for nova ou não tiver sido utilizada durante um longo período de tempo.
6. Depois de carregamento, retire a bateria do carregador e desligue o carregador da fonte de alimentação.

Para mudar a melodia de fim de carregamento

- Quando coloca a bateria escuta a melodia de fim de carregamento.
- Retirar e voltar a colocar a bateria num espaço de cinco segundos faz com que a melodia mude.
- De cada vez que retira e volta a colocar a bateria, num espaço de cinco segundos, a melodia muda sequencialmente.
- Quando escuta a melodia que deseja, deixe a bateria colocada e o carregamento começa. Quando está seleccionado o modo "bip curto" não escutará o sinal de carregamento completo. (Modo silencioso).
- Quando o carregamento termina, a luz verde mantém-se acesa, a luz vermelha apaga-se e escuta o som da melodia ajustada quando colocou a bateria ou o sinal sonoro (um longo bip) para indicar que o carregamento terminou. (No modo silencioso não escuta nada.)
- O som da melodia ajustado mantém-se armazenado mesmo quando o carregador está desligado.

Voltagem	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacidade (Ah)	Tempo de carregamento (minutos)
Número de células	8	10	12		
Bateria Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Voltagem	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capacidade (Ah) de acordo com IEC61960	Tempo de carregamento (minutos)
Número de células	4	5	8	10		
Bateria Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/ BL1830B ^{*1}	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{*1} / BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} / BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} / BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	BL1460A ^{*1} / BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6,0	55

*1 Estas baterias podem ser carregadas apenas com o DC18RC.

NOTA:

- O carregador de bateria é para carregar cartuchos de bateria da Makita. Nunca o utilize para outros fins ou baterias de outros fabricantes.
- Quando carrega uma bateria nova ou uma que não foi utilizada durante um longo período de tempo, pode não aceitar um carregamento completo até que a descarregue completamente e a volte a carregar algumas vezes. (Só a bateria Ni-MH)
- Se a luz de carregamento pisca em vermelho, significa que a condição da bateria está como abaixo e pode não iniciar o carregamento.
 - A bateria estava numa ferramenta que acabou de funcionar ou foi deixada num local exposto à luz solar directa durante um longo período de tempo.

– A bateria foi deixada durante um longo período de tempo num local exposto ao ar frio.

Quando a bateria está muito quente, o carregamento começa depois que a ventoinha instalada no carregador arrefecer a bateria. O carregamento começará depois que a temperatura da bateria atingir o nível apropriado para o carregamento.

- Se a luz de carregamento pisca alternadamente em verde e vermelho, o carregamento não é possível. Os terminais no carregador ou bateria estão bloqueados com poeira ou a bateria está gasta ou estragada.

Sistema de arrefecimento

- Este carregador está equipado com uma ventoinha de arrefecimento para quando a bateria está quente, para permitir que a bateria comprove o seu desempenho. Escuta o som da ventoinha durante o arrefecimento e não significa problema com o carregador.
- Uma luz amarela de aviso piscará nos seguintes casos:
 - Problema na ventoinha de arrefecimento
 - Arrefecimento incompleto da bateria talvez por estar bloqueada com poeira.
 A bateria pode ser carregada apesar da luz amarela de aviso. Mas o tempo de carregamento será superior ao normal neste caso.

Verifique o som da ventoinha de arrefecimento, a ventilação no carregador e bateria, que podem estar bloqueadas com poeira.

- O sistema de arrefecimento está em condições apesar de não ouvir a ventoinha de arrefecimento, se a luz amarela de aviso não pisca.
- Mantenha sempre limpas as ventilações para arrefecimento no carregador e bateria.
- Deve mandar os produtos para reparação ou manutenção se a luz amarela de aviso pisca frequentemente.

Carregamento condicionado

O carregamento condicionado pode aumentar a vida da bateria procurando automaticamente a condição óptima de carregamento para as baterias em todas as situações. A bateria empregada nas seguintes condições repetidamente requer "carregamento condicionado" para evitar que se gaste rapidamente. Neste caso, a luz amarela acende-se.
















- Carregamento da bateria com a temperatura máxima.
- Carregamento da bateria com a temperatura mínima.
- Carregamento de uma bateria completamente carregada.
- Super-descarregamento da bateria (continuar a descarregar a bateria apesar de já estar fraca).

O tempo de carregamento de uma bateria nestas condições é superior.

ADVARSEL: Denne maskine kan bruges af børn på 8 år og derover og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller har modtaget instruktion i sikker anvendelse af maskinen og forstår de farer, der er involveret. Børn må ikke lege med maskinen. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, der ikke er under opsyn.

Symboler

I det følgende vises de symboler, som anvendes til udstyret. Vær sikker på, at De har forstået symbolernes betydning, for udstyret anvendes.

-  • Kun til indendørs brug
 -  • DOBBELT ISOLERET
 -  • Under opladning
 -  • Forsinket opladning (Akku-afkøling eller for kold akku)
 -  • Konditionering
 -  • Kortslut aldrig Akku'ens poler. Brandfare!
 -  • Udsat ikke batteriet for vand eller regn.
 -  • Kun for EU-lande
 -  • Læs brugsanvisningen.
 -  • Klar til opladning
 -  • Opladning færdig
 -  • Defekt akku
 -  • Problem med afkøling.
 -  • Bortskaf ikke batteriet ved at brande det.
 -  • Afløber altid brugte akkuer til genbrug.
- Elektrisk udstyr og akkuer må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald! I henhold til det europæiske direktiv om bortskaffelse af udtjente elektrisk og elektronisk udstyr og batterier og akkumulatører samt udtjente batterier og akkumulatører og udførelsen af dette i overensstemmelse med nationale love, skal elektrisk udstyr og batterier og akku(er), som er udtjente, indsamles separat og returneres til en miljømæssigt kompatibel genvindingsfacilitet.

FORSIGTIG:

1. GEM DISSE INSTRUKTIONER – Denne brugsanvisning indeholder vigtige sikkerheds- og betjeningsinstruktioner for akku-opladeren.
2. Læs, inden akku-opladeren tages i brug, alle instruktioner og forsigtighedsanvisninger på (1) akku-opladeren, (2) akkuen og (3) produkter, der betjener sig af akku.
3. FORSIGTIG – For at reducere risikoen for tilskadekomst, må man kun oplade genopladelige akkuer. Andre typer akkuer kan eksplodere med tilskadekomst og beskadigelse som resultat.
4. Ikke-genopladelige akkuer kan ikke oplades med denne akku-oplader.
5. Anvend en strømkilde med den spænding, som er specificeret på opladerens fabriksskilt.
6. Oplad ikke akkuen på steder, hvor der er brændbar væske eller gasser.
7. Udsæt ikke opladeren for regn eller sne.
8. Bær aldrig opladeren i ledningen og tag den ikke ud af forbindelse ved at rykke i den.
9. Efter opladning eller inden vedligeholdelse eller rengøring, skal akkuen tages ud af forbindelse med strømkilden. Gør dette ved at trække i stikket og ikke i ledningen.
10. Sørg for, at ledningen er ført således, at man ikke træder på den, falder over den eller på anden måde udsætter den for beskadigelse eller pres.
11. Anvend ikke opladeren med beskadiget ledning eller stik. Bed et autoriseret Makita-servicecenter om at udskifte dem for at undgå fare, hvis ledningen eller stikket er beskadiget.
12. Undlad at anvende eller adskille opladeren, hvis den har været udsat for et hårdt slag, er blevet tabt eller på anden måde har lidt skade. Fejlagtig anvendelse eller samling kan resultere i risiko for elektrisk stød.
13. Udskift ikke akkuen, hvis rumtemperaturen er UNDER 10°C eller OVER 40°C. Hvis rumtemperaturen er under 0°C, er det ikke sikkert, at opladningen vil starte.
14. Forsøg ikke at anvende en optransformer, en motorgenerator eller et DC strømstik.
15. Sørg for, at der ikke er noget der dækker eller tilstopper opladerens ventilationsåbninger.

Opladning

1. Sæt opladeren i et passende vekselstrømsudtag. Opladelyset vil blinke gentagne gange i grønt.
2. Ret akkuen ind efter rillen i laderen og skub den helt ind. Dækslet over laderens terminaler åbner ved isætning af akkuen og lukker ved udtrækning af akkuen.
3. Når akkuen er sat ind, vil det røde opladelys begynde at lyse, og opladningen vil begynde med en forindstillet, kort melodilyd, som er en bekræftelse af, hvilken lyd der vil blive afgivet som tilkendegivelse af, at opladningen er fuldført.
4. Når opladningen er færdig, vil opladelyset skifte fra rødt til grønt, og melodilyden eller summetonenlyden (et langt bip) lyder som tilkendegivelse af, at opladningen er færdig.
5. Opladetiden varierer alt efter den temperatur (10°C – 40°C), hvorunder akkuen oplades, og tilstanden af akkuen, som for eksempel en akku, der er ny eller ikke har været anvendt i et længere tidsrum.
6. Efter opladning skal akkuen tages ud af laderen, og laderen skal tages ud af forbindelse med strømuttaget.

Ændring af melodien for fuldført opladning

1. Når akkuen sættes ind i laderen, lyder den korte, forindstillede melodilyd for fuldført opladning.
2. Når akkuen tages ud eller sættes ind igen inden for fem sekunder efter denne handling, vil melodilyden blive ændret.
3. Hver gang akkuen tages ud eller sættes ind inden for fem sekunder efter dette, vil melodilyden skifte i rækkefølge.

4. Når den ønskede melodilyd lyder, skal man lade akkuen blive siddende, hvorefter opladningen begynder. Når en "kort bip"-indstilling vælges, vil der ikke lyde nogen signaler for fuldfor opladning. (Lydløs indstilling).
5. Når opladningen er fuldført, vil det grønne lys forblive tændt og det røde lys slukke, og den melodilyd, der blev forindstillet ved isætningen af akkuen, eller summetonenlyden (et langt bip) vil lyde som tilkendegivelse af, at opladningen er færdig. (I den valgte lydløse indstilling, vil der ikke være nogen lyd.)
6. Den forindstillede melodilyd bibeholdes i hukommelsen, selv efter at laderen er taget ud af forbindelse.

Spænding	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapacitet (Ah)	Opladetid (minutter)
Antal celler	8	10	12		
Ni-MH-akku	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Spænding	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapacitet (Ah) i henhold til IEC61960	Opladetid (minutter)
Antal celler	4	5	8	10		
Li-ion-akku	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/ BL1830B ^{*1}	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{*1} / BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} / BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} / BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	BL1460A ^{*1} / BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6,0	55

*1 Disse akkuer kan kun oplades med DC18RC.

BEMÆRK:

- Opladeren er til opladning af Makita akkuer. Anvend den aldrig til andre formål eller til akku af andet fabrikat.
- Når du oplader en akku, som er ny eller som ikke har været anvendt i længere tid, er det ikke sikkert, at en fuld opladning er mulig, før opladeren er helt afladet og opladet igen et par gange. (Kun Ni-MH-akku)
- Hvis opladelyset blinker rødt, betyder det, at akkuens tilstand er som vist herunder, og det er derfor ikke sikkert, at opladningen begynder.
 - En akku fra en netop anvendt maskine eller en akku, som har ligget et sted med direkte sol i et længere tidsrum.

– En akku, som har ligget i længere tid på et sted, som er udsat for kold luft.

Hvis akkuen er for varm, vil opladningen først begynde, når den er blevet kølet ned af ventilatoren i opladeren. Opladningen begynder, når akkuens temperatur har nået en grad, ved hvilken opladning er mulig.

- Hvis ladelampen skiftevis blinker grønt eller rødt, er opladning ikke mulig. Terminalerne på opladeren eller akkuen er tilstoppet med støv, eller akkuen er slidt op eller beskadiget.

Kølesystem

- Denne oplader er forsynet med en ventilator til afkøling af akkuen, således at optimal ydelse sikres. Lyden fra køleluften høres under afkøling, hvilket ikke er tegn på, at der er noget i vejen med opladeren.
 - Gult lys blinker som advarsel i følgende tilfælde.
 - Problem med ventilatoren
 - Ufuldstændig afkøling af akkuen, eksempelvis hvis denne er tilstoppet med støv
- Akkuen kan oplades, selv om den gul advarselsslampe er tændt. Men ladetiden vil være længere end normalt.

Lyt efter lyden af ventilatoren, og kontrollér ventilationshullerne på opladeren og akkuen, da disse kan tilstoppes af støv.

- Kølesystem virker korrekt, selv om der ingen ventilatorlyd høres, såfremt den gule advarselsslampe ikke blinker.
- Hold altid ventilationshullerne på opladeren og akkuen rene for at fremme afkøling.
- Produkterne bør sendes til reparation eller eftersyn, hvis den gule advarselsslampe hyppigt blinker.

Konditioneringsopladning

Konditioneringsopladning kan forlænge akkuens levetid, idet denne form for opladning automatisk bestemmer den optimale ladetilstand på akkuerne i enhver situation. En akku, der gentagne gange anvendes under følgende forhold, kræver en "konditioneringsopladning" for ikke at blive hurtigt udjænt. I dette tilfælde lyser den gule lampe.
















- Opladning af akkuen, mens den er meget varm.
- Opladning af akkuen, mens den er meget kold.
- Opladning af en fuldt opladet akku.
- Overafledning af akku (afledning af akku fortsat selv om der ikke er mere strøm på).

Ladetiden er længere end normalt ved en sådan akku.

VARNING: Den här apparaten kan användas av barn över 8 år och personer med fysisk eller psykisk funktionsnedsättning eller nedsatt sinnesförmåga, eller som saknar erfarenhet och kunskap, under förutsättning att de har fått handledning eller instruktioner i hur apparaten används på ett säkert sätt och förstår riskerna som medföljer användningen. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan översikt.

Symboler

Följande symboler används för utrustningen. Se noga till att du förstår deras innebörd innan utrustningen används.

-  • Får endast användas inomhus
-  • DUBBEL ISOLERING
-  • Laddning
-  • Fördröjd uppladdning (Batterikylning eller för kallt batteri)
-  • Tillståndsbedömning för villkorladdning
-  • Försök aldrig att kortsluta batterierna.
-  • Utsatt inte batteriet för vatten eller regn.
-  • Gäller endast EU-länder
Elektrisk utrustning får inte kastas i hushållssoptorna!
Enligt det europeiska direktivet om avfall som utgörs av elektrisk eller elektronisk utrustning och batterier och ackumulatörer samt förbrukade batterier och ackumulatörer och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänt elektrisk utrustning och uttjänta batterier och batterikassetter sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
-  • Läs bruksanvisningen.
-  • Färdig för laddning
-  • Laddningen avslutad
-  • Defekt batteri
-  • Problem med kylningen
-  • Försök inte att elda upp batteriet.
-  • Försök att lämna använda batterier till resursåtervinning (recycling).

FÖRSIKTIGHET:

1. SPARA DESSA ANVISNINGAR – Den här bruksanvisningen innehåller viktiga säkerhetsanvisningar och användningsinstruktioner för batteriladdaren.
2. Innan du använder batteriladdaren ska du läsa igenom alla anvisningar och all viktig information på (1) batteriladdaren, (2) batteriet och (3) produkten som använder batteriet.
3. FÖRSIKTIGHET – För att minska risken för skador bör du endast ladda uppladdningsbara batterier från Makita. Andra typer av batterier kan explodera och orsaka personskador eller andra skador.
4. Batterier som inte är uppladdningsbara kan inte laddas med den här batteriladdaren.
5. Använd en strömkälla med samma spänning som anges på laddarens etikett.
6. Ladda inte batterikassetten i närheten av lättantändlig vätska eller gas.
7. Utsätt inte laddaren för regn eller snö.
8. Bär aldrig laddaren i sladden och dra inte i sladden när du kopplar från laddaren från kontakten.
9. Koppla från laddaren från strömkällan efter laddning eller innan du utför underhåll eller rengöring. Dra i kontakten och inte i sladden när du kopplar från laddaren.
10. Kontrollera att sladden är placerad så att ingen kan råka gå eller snubbla över den, eller att sladden på annat sätt kan utsättas för skador eller påfrestningar.
11. Använd inte laddaren med en skadad sladd eller kontakt. Om sladden eller kontakten är skadad ska du kontakta ett Makita- auktoriserat servicecenter för att byta ut det och på så sätt undvika risk för fara.
12. Använd inte och montera inte isär laddaren om den har utsatts för en kraftig stöt, tappats eller på något annat sätt skadats, utan ta den till en kvalificerad servicetekniker. Felaktig användning eller montering kan orsaka risk för elektriska stötar eller brand.
13. Ladda inte batterikassetten när rumstemperaturen är UNDER 10°C eller ÖVER 40°C. Laddningen kanske inte startas när batteritemperaturen är under 0°C.
14. Använd inte tillsammans med en omvandlare/transformator, ett aggregat eller en likströmskontakt.
15. Låt ingenting täcka eller täppa igen laddarens ventiler.

Laddning

1. Sätt i laddaren i ett eluttag med rätt spänning. Laddningslampan blinkar grönt.
2. Sätt i batterikassetten i laddaren tills det tar stopp, inriktad mot laddarens ledspår. Locket för laddarens kontaktbleck öppnas när i batterikassetten sätts i, och stängs när batterikassetten tas ur.
3. När batterikassetten sätts in tänds den röda laddningslampan och laddning startar med att den förinställda melodi spelas som även kommer att spelas när laddningen är klar.
4. När laddningen är klar släcks röd laddningslampan och grön tänds och melodin spelas eller så hörs en lång summerton.
5. Laddningstiden beror på vid vilken temperatur (10°C – 40°C) som batterikassetten laddas och om batterikassetten är ny eller inte har använts under en längre tid.
6. Efter uppladdning, tar du ut batterikassetten ur laddaren och kopplar ur laddaren.

Ändra melodin som spelas när laddningen är klar

- När en batterikassett sätts in i laddaren spelas den senast sparade melodin som ska ange att laddningen är klar.
- Om du då tar ut kassetten och sätter tillbaka den inom fem sekunder gör att melodin ändras.
- Varje gång kassetten tas ut och sätts in inom fem sekunder spelas nästa laddningsmelodi.
- När önskad melodi spelas låter du kassetten sitta kvar i laddaren så att laddningen startar. Om du väljer "kort ljudsignal" spelas ingen melodi när laddningen är klar. (Tyst läge)
- När laddningen är klar lyser den gröna laddningslampan fortfarande medan den röda släcks och den melodi som valdes när kassetten sattes in spelas upp eller så hörs en lång summerton. (I tyst läge hörs ingenting.)
- Förinställd melodi finns kvar i laddarens minne även när kontakten är utdragen.

Spänning	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapacitet (Ah)	Laddningstid (minuter)
Antal celler	8	10	12		
Ni-MH batterikassett	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22	

Spänning	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapacitet (Ah) enligt IEC61960	Laddningstid (minuter)
Antal celler	4	5	8	10		
Li-ion batterikassett	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/ BL1830B ^{*1}	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{*1} / BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} / BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} / BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	BL1460A ^{*1} / BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6,0	55

*1 Dessa batterier kan endast laddas med DC18RC.

OBSERVERA:

- Batteriladdaren är avsedd för uppladdning av Makita batterikassetter. Använd den aldrig för andra ändamål, eller för uppladdning av batterier från andra tillverkare.
- Vid uppladdning av en ny batterikassett, eller en batterikassett som inte har använts under en längre tidsperiod, kan det inträffa att batterikassetten inte kan laddas upp helt; ladda ur batterikassetten helt och ladda upp den igen några gånger. (Endast Ni-MH batterier)
- Om laddningslampan blinkar rött är batteriets tillstånd enligt nedan och laddningen kanske inte startar.
 - Batterikassetten kommer från ett verktyg som nyss har använts eller så har den legat på en plats som varit utsatt för direkt solljus under en längre tid.

– Batterikassetten har legat på en plats som varit utsatt för kall luft under en längre tid.

När batterikassetten är för varm, påbörjas laddningen först efter att batterikassetten har kylts ned av kylfläkten i laddaren. Laddningen påbörjas efter att batterikassetten har nått den temperatur där laddning är möjlig.

- Om laddningslamporna blinkar med omväxlande rött och grönt ljus, så går det inte att ladda batteriet. Kontaktlecken på laddaren eller batterikassetten är belagda med damm, eller så är batterikassetten utsliten eller skadad.

Kylsystem

- Laddaren är utrustad med en kylfläkt för varma batterier, i syfte att förbättra batteriets laddningsprestanda. Under kylning hörs det ett ljud från kylfluten, men detta betyder inte att det är något fel på laddaren.
 - Ett gult ljus blinkar som varning i följande fall.
 - Problem med kylfläkten.
 - Batteriet är inte tillräckligt avsvolat, t. ex. på grund av att det är igensatt med damm.
- Batteriet kan laddas även om den gula varningslampan blinkar. Laddningstiden blir dock längre än normalt i dessa fall.

Lyssna på ljudet från kylfläkten, och kontrollera ventilerna på laddaren och batteriet som ibland kan täppas igen med damm.

- Kylsystemet fungerar normalt, även om inget ljud hörs från fläkten, så länge den gula varningslampan inte blinkar.
- Se till att ventilerna på laddaren och batteriet alltid är rengjorda vid kylning.
- Produkten bör skickas på reparation eller underhåll, om den gula varningslampan ofta blinkar.

Villkorssladdning

Villkorssladdningen kan förlänga batteriernas livslängd, genom att automatiskt söka efter det optimala laddningsvillkoret för batteriet i varje enskilt fall.

Om batteriet används på följande sätt måste det ofta "villkorssladdning" för att inte ta slut så snabbt. Den gula lampan tänds i så fall.
















- Uppladdning av varma batterier.
- Uppladdning av kalla batterier.
- Uppladdning av redan fullt uppladdade batterier.
- Överurladdning av batterier (fortsatt användning av ett batteri som redan börjat ladda ur).

Laddningstiden för dessa typer av batterier är längre än normalt.

ADVARSEL: Dette redskapet kan brukes av barn som er eldre enn 8 år, og av personer med redusert fysisk, sanselig eller mental kapasitet eller som har mangel på erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av redskapet og forstår farene som er involvert. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.

Symbolene

Nedenfor ser du symbolene som brukes for dette utstyret. Det er viktig å forstå betydningen av disse før utstyret tas i bruk.

-  • Må bare brukes innendørs
-  • DOBBEL ISOLERING
-  • Lading
-  • Forsinket lading (Batteriet avkjøles, eller er for kaldt)
-  • Kondisjonering
-  • Gjør aldri forsøk på å kortslutte batteriene.
-  • Ikke la batteriet komme i kontakt med vann eller regn.
-  • Kun for EU-land
Ikke kast elektrisk utstyr eller batteri sammen med husholdningsavfall!
I henhold til EU-direktivet om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr, batterier og akkumulatorene og avhending av batterier og akkumulatorene og disse implementasjonen i henhold til nasjonal lovgivning, må elektrisk utstyr og batterier som har nådd slutten av sin levetid, samles inn separat og leveres til et miljøansvarlig resirkuleringsanlegg.
-  • Les bruksanvisningen.
-  • Klar til lading
-  • Lading fullført
-  • Defekt batteri
-  • Avkjølingsproblem
-  • Ikke utsett batteriet for ild.
-  • Brukte batterier bør resirkuleres, resursåtervinning.

FORSIKTIG:

1. TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE – Denne brukerveiledningen inneholder viktige instruksjoner vedrørende sikkerhet og drift av batteriladeren.
2. For du bruker batteriladeren, må du lese alle instruksjonene og varselsanvisningene på (1) batterilader, (2) batteri og (3) produktet som bruker batteriet.
3. **FORSIKTIG** – For å redusere risiko for skade, må du kun lade oppladbare batterier av typen Makita. Andre typer batterier kan eksplodere, og forårsake personskade og annen ødeleggelse.
4. Ikke-oppladbare batterier kan ikke lades med denne batteriladeren.
5. Bruk en strømkilde med spenning som spesifisert på navneplaten til laderen.
6. Ikke lade batteriet i nærheten av antennebare væsker og gasser.
7. Ikke utsett laderen for regn eller snø.
8. Bær aldri laderen etter ledningen, og ikke rykk hardt i den for å frakoble den stikkkontakten.
9. Etter lading eller før du går i gang med vedlikehold eller rengjøring, må kontakten til laderen trekkes ut av stikkkontakten. Dra i støpselet heller enn i ledningen når laderen frakobles.
10. Sørg for at ledningen er plassert slik at den ikke vil bli tråkket på, snublet i eller på annen måte blir utsatt for skade eller strekk.
11. Ikke bruk laderen med skadet ledning eller plugg. Hvis ledningen eller pluggen er skadet, må du be et autorisert Makita-servicesenter om å bytte den ut for å unngå fare.
12. Ikke bruk laderen eller ta den fra hverandre hvis den har vært utsatt for et hardt slag, har falt ned eller er blitt skadet på annen måte. Ta den med til kvalifisert fagperson. Ukorrekt bruk eller demontering kan resultere i fare for elektrisk støt eller brann.
13. Ikke lad batteripakken når romtemperaturen er UNDER 10°C (50°F) eller OVER 40°C (104°F). Ladingen vil kanskje ikke starte når batteritemperaturen er under 0°C (32°F).
14. Ikke prøv å bruke en opptransformator, en maskingenerator eller en likestrømskontakt.
15. Ikke la laderens ventilåpninger bli tildekket eller tilstoppet.

Lading

1. Plugg inn batteriladeren i riktig vekselstrømuttak. Ladelampen vil blinke grønt flere ganger.
2. Sett batteriet inn i batteriladeren til det hviler på plass. Terminaldekslet på laderen åpnes ved innsetting av batteriet og lukkes når batteriet trekkes ut.
3. Når batteriet settes inn, tennes den røde ladelampen, og ladingen begynner med en kort, forhåndsinnstilt melodi som også vil høres når ladingen er fullført.
4. Når ladingen er fullført, vil ladelampen gå over fra å lyse rødt til å lyse grønt, og melodien eller summeren (lang tone) markerer at ladingen er ferdig.
5. Ladetiden varierer med temperaturen (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) batteriet lades ved, og tilstanden til batteriet, f.eks. om batteriet er nytt eller ikke har vært i bruk på lenge.
6. Etter lading må du ta batteriet ut av laderen og koble fra laderen.

Skifte den melodien som signaliserer fullført lading

1. Når batteriet settes inn i laderen, høres den sist forhåndsinnstilte, korte melodien som signaliserer fullført lading.
2. Hvis batteriet tas ut og settes inn igjen i løpet av fem sekunder, vil melodien skifte.
3. Hver gang batteriet tas ut og settes inn igjen i løpet av fem sekunder, skifter melodien i rekkefølge.
4. Når du kommer til den melodien du vil bruke, kan du bare la batteriet stå i laderen, og ladingen vil begynne. Når "kort tone" er valgt, vil fullført lading ikke bli signalisert. (Stille modus)

5. Når ladingen avsluttes, vil den grønne lampen forbli tent, den røde lampen slukkes, og den melodien som ble forhåndsinnstilt da batteriet ble satt inn, eller summerlyden (lang tone) signaliserer at ladingen er fullført. (Hvis stille modus er valgt, vil det ikke bli gitt noe akustisk signal.)
6. Den forhåndsinnstilte melodien forblir lagret, selv om laderen kobles fra strømforsyningen.

Spenning	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapasitet (Ah)	Ladetid (minutter)
Antall elementer	8	10	12		
Ni-MH-batteri	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Spenning	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapasitet (Ah) henhold til IEC61960	Ladetid (minutter)
Antall elementer	4	5	8	10		
Li-ion-batteri	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/BL1830B ^{*1}	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{*1} /BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} /BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} /BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	BL1460A ^{*1} / BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6,0	55

*1 Disse batteriene kan bare lades med DC18RC.

MERKNAD:

- Batteriladeren er beregnet til opplading av Makita-batteri. Må ikke brukes til andre formål eller til lading av batterier fra andre produsenter.
- Når du lader et nytt batteri eller et batteri som ikke har vært i bruk på lenge, vil det kanskje ikke ta i mot full lading før det har vært helt utladet og ladet opp igjen noen ganger. (Kun Ni-MH-batteriet)
- Hvis ladelampen blinker rødt, er batteriets tilstand som beskrevet nedenfor, og ladingen kommer derfor kanskje ikke i gang.

- Batteriet kommer fra en maskin som akkurat har vært i bruk, eller batteriet har vært utsatt for direkte sollys over lengre tid.
- Batteriet har vært utsatt for lave temperaturer over lengre tid.
- Når batteriet er for varmt, vil ladingen begynne etter at kjøleviften i laderen har avkjølt det. Ladingen vil begynne når batteritemperaturen har nådd et nivå der lading er mulig.
- Hvis ladelampen blinker vekselvis i rødt og grønt, er lading ikke mulig. Terminalene på batteriet eller laderen kan være tilstoppet av støv eller så er batteriet utgått eller skadet.

Kjølesystem

- Denne laderen er utstyrt med en kjølevifte for varme batterier, slik at batteriet likevel kan lades opp. Viften vil høres under avkjøling og dette er tegn på at laderen virker som den skal.
 - En gul varsellampe vil blinke i følgende tilfeller.
 - Når det er problemer med kjøleviften.
 - Når batteriet er utilstrekkelig avkjølt fordi lader eller batteri er tilstoppet med støv.
- Batteriet kan lades opp selv om den gule varsellampen lyser, men ladetiden vil være lenger enn vanlig.

- Kontroller lyden som kommer fra kjøleviften, samt ventilene på laderen og batteriet da disse kan stoppes til av støv.
- Kjølesystemet er i orden selv om det ikke høres noen lyd fra kjøleviften, såfremt den gule varsellampen ikke blinker.
 - Ventiler på lader og batteriet må alltid holdes rene.
 - Laderen må sendes inn til vedlikehold og reparasjon hvis den gule varsellampen blinker ofte.

Kondisjoneringslading
















Kondisjoneringslading kan forlenge batteriets levetid ved automatisk å lete etter batteriets optimale ladetilstand uansett forhold. Under de betingelsene som er beskrevet nedenfor, trenger batteriet "kondisjoneringslading" for ikke å utlades raskt. I så fall vil den gule varsellampen tennes.

- Opplading når batteriet er veldig varmt.
 - Opplading når batteriet er nedkjølt.
 - Opplading når batteriet er fullt oppladet.
 - Overutlading av batteriet (fortsett bruk på tross av nedsatt effekt).
- Ladetiden for ovennevnte batterier vil være lenger enn normalt.

VAROITUS: Laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla on heikentyneitä fyysisiä, aisti- tai henkisiä kykyjä tai joilta puuttuu kokemus ja tieto, jos he ovat saaneet valvontaa tai opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa puhdistamista ja käyttäjän kunnossapitotoimia ilman valvontaa.

Symbolit

Alla on esitetty laitteessa käytettävät symbolit. Opettele näiden merkitys, ennen kuin käytät laitetta.

-  • Saadaan käyttää ainoastaan sisätiloissa
 -  • Katso käyttöohjeita.
 -  • KAKSINKERTAINEN ERISTYS
 -  • Valmis lataamaan
 -  • Lataaminen
 -  • Lataus on valmis
 -  • Viivelaatus (Akun jäähdytys tai liian kylmä akku)
 -  • Viallinen akku
 -  • Säätelataus
 -  • Ongelma jäähdytyksessä
 -  • Älä yritä oikosulkea paristoja.
 -  • Älä hävitä akkua tuleessa.
 -  • Pidä akku poissa vedestä ja sateesta.
 -  • Yritä kierrättää käytetyt paristot.
 -  • Koskee vain EU-maita
- Älä hävitä sähkölaitteita tai akkua tavallisen kotilousjätteen mukana!
Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ja akkua koskevan EU-direktiivin sekä käytettyjä paristoja ja akkua koskevan direktiivin ja niiden maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkölaitteet sekä paristot ja akut on toimitettava ongelmajätteiden keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

VARO:

1. SÄILYLTÄ NÄMÄ OHJEET – Tämä opas sisältää tärkeitä akkulaturia koskevia turvallisuus- ja käyttöohjeita.
2. Ennen akkulaturin käyttöönottoa tutustu kaikkiin laturissa (1), akussa (2) ja akkukäyttöisessä tuotteessa (3) oleviin varoitusteksteihin.
3. VARO – Loukkaantumisvaaran vähentämiseksi lataa vain Makita-tyyppisiä ladattavia akkuja. Muun tyyppiset akut voivat rikkoutua ja aiheuttaa henkilövahinkoja ja vaurioita.
4. Tällä akkulaturilla ei voi ladata ei-ladattavia paristoja.
5. Käytä virtalähdettä, jonka jännite on sama kuin laturin tyyppikivissä ilmoitettu.
6. Älä lataa akkua tiloissa, joissa on tulenarkoja nesteitä tai kaasuja.
7. Älä aseta laturia alttiiksi vedelle tai lumelle.
8. Älä koskaan kanna laturia johdosta äläkä koskaan vedä johdosta irrottaessasi sitä pistoraslasta.
9. Irrota laturi virtalähteestä latauksen jälkeen tai ennen huolto- ja puhdistamistoimenpiteitä. Vedä pistotulppa, älä johdosta, kun irrotat laturia.
10. Varmista, että johto on sijoitettu niin, ettei sen päälle astuta, ettei siihen kosketa tai ettei siihen muuten kohdistu vaurioita tai rasitusta.
11. Älä käytä laturia, jos sen johto tai pistotulppa on vaurioitunut. Jos johto tai pistotulppa on vaurioitunut, pyydä vaaran välttämiseksi vaihdettua Makita-huoltokeskusta vaihtamaan se.
12. Älä käytä tai pura laturia, jos siihen on osunut terävä isku tai jos se on pudonnut tai muutoin vaurioitunut jollain tavalla. Virheellinen käyttö tai kokoaminen voi aiheuttaa sähköiskun tai tulipalon vaaran.
13. Älä lataa akkua, kun huonelämpötila on ALLE 10°C tai YLI 40°C. Jos akun lämpötila on alle 0°C, lataus ei välttämättä käynnisty.
14. Älä käytä jänniteennostomuuntajaa, moottorigeneraattoria tai DC-virtapistoketta.
15. Älä anna minkään peittää tai tukkia laturin ilma-aukkoja.

Lataaminen

1. Liitä akkulataaja sopivaan vaihtovirtalähteeseen. Latausvalo vilkkuu toistuvasti vihreänä.
2. Työnnä akkua lataajaan, kunnes se pysähtyy lataajan ohjaimen. Lataajan liittimen suojus aukeaa työnnettäessä akku sisään ja sulkeutuu vedettäessä akku irti.
3. Kun akku asetetaan paikalleen, punainen latausvalo syttyy ja latauksen alussa kuuluu lyhyt ennalta määrätty sävelmä muistuttamaan, millainen ääni tulee kuulumaan merkiksi latauksen päättymisestä.
4. Kun lataus on valmis, latausvalo vaihtuu punaisesta vihreäksi ja sävelmä tai sumერი (pitkä piippaus) kuuluu merkiksi latauksen päättymisestä.
5. Latausaika vaihtelee sen mukaan, missä lämpötilassa (10°C – 40°C) akku ladataan ja mikä on akun kunto eli esimerkiksi akku on uusi tai akkua ei ole käytetty pitkään aikaan.
6. Lataamisen jälkeen irrota akku lataajasta ja lataaja virtalähteestä.

Valmiin latauksen sävelmän vaihtaminen

1. Kun akku asetetaan laturiin, kuuluu viimeksi käytetty latauksen valmistumisesta kertova sävelmä.
2. Jos akku irrotetaan ja asetetaan takaisin paikalleen viiden sekunnin kuluessa, sävelmä vaihtuu.
3. Joka kerta kun akku irrotetaan ja laitetaan takaisin paikalleen viiden sekunnin aikana, sävelmä vaihtuu järjestyksessään.
4. Kun kuulet haluamasi sävelmän, jätä akku paikalleen, jolloin lataus alkaa. Jos valitset ”lyhyen piippauksen”, latauksesta kertovaa ääntä ei kuulu (äänetön tila).

5. Kun lataus on päättynyt, vihreä valo palaa ja punainen valo sammuu ja akku paikalleen asetettaessa kuulunut sävelmä tai summeri (pitkä piippaus) kuuluu sen merkiksi, että lataus on päättynyt. (Ääntä ei kuulu, jos on valittu äänetön tila.)
6. Valitun sävelmän asetus säilyy tallessa, vaikka laturi irrotetaan pistorasiasta.

Jännite	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapasiteetti (Ah)	Latausaika (minuuttia)
Kennojen lukumäärä	8	10	12		
Ni-MH-akku	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Jännite	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapasiteetti (Ah) mukaan IEC61960	Latausaika (minuuttia)
Kennojen lukumäärä	4	5	8	10		
Li-ion-akku	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/ BL1830B ^{*1}	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{*1} / BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} / BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} / BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	BL1460A ^{*1} / BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6,0	55

*1 Nämä akut voidaan ladata vain DC18RC-laturilla.

HUOMAA:

- Akkulataaja on tarkoitettu Makitan akkujen lataamiseen. Älä koskaan käytä sitä muihin tarkoituksiin äläkä muiden akkujen lataamiseen.
- Kun lataat uutta akkua tai pitkään käyttämättömänä ollutta akkua, se ei ehkä vastaanota täyttä latausta ennen kuin sen lataus on purettu kokonaan ja se on ladattu muutamia kertoja. (Pelkkä Ni-MH-akku)
- Jos latausvalo vilkkuu punaisena, akun tila on alla kerrotun kaltainen ja lataus ei ehkä käynnisty.

– Akulla on juuri käytetty konetta tai akkua on pidetty suorassa auringonvalossa pitkän aikaa.

– Akkua on pidetty kylmässä pitkän aikaa.

Kun akku on liian kuuma, lataus alkaa vasta kun lataaja asennettu jäähdytystuuletin on jäähdyttänyt sen. Lataus alkaa sen jälkeen, kun akku lämpötila saavuttaa lämpötilan, jossa lataus on mahdollinen.

- Jos latausvalo vilkkuu vuorotellen vihreänä ja punaisena, lataaminen ei ole mahdollista. Lataajan tai akun liittimet ovat pölyn peitossa tai akku on kulunut loppuun tai vioittunut.

Jäähdytysjärjestelmä

- Tämä lataaja on varustettu kuuman akun tuulettimella, jotta akun suorituskykyä saadaan parannettua. Jäähdytyksen aikana kuuluvaa jäähdytysilman ääni ei ole oire lataajan väistä.
- Keltainen valo vilkkuu varoituksena seuraavissa tilanteissa.
 - Tuuletinongelma
 - Akku ei jäädy riittävästi johtuen esimerkiksi pölyn aiheuttamasta tukoksesta.

Akkua voidaan ladata keltaisesta varoitusalosta huolimatta. Latausaika on tällöin kuitenkin tavanomaista pidempi. Tarkasta tuulettimen ääni sekä lataajan ja akun ilma-aukko, jotka voivat toisinaan tukkeutua pölystä.

- Jäähdytysjärjestelmä on kunnossa, vaikka tuulettimen ääntä ei kuulu silloin, kun keltainen varoitusalvalo ei vilkku.
- Pidä lataajan ja akun jäähdytystä varten oleva ilma-aukot aina puhtaina.
- Laitteet tulee lähettää korjattaviksi tai huoltoon, jos keltainen varoitusalvalo vilkkuu usein.

Säätlataus

Säätlataus pidentää akun käyttöikää valitsemalla automaattisesti akulle kussakin tilanteessa sopivimmat latausolot. Seuraavissa oloissa käytettävä akku tarvitsee toistuvasti "säätlataus", jotta se ei kuluisi nopeasti loppuun. Keltainen valo syttyy tällöin.

- Akkua ladataan kuunaan.
 - Akkua ladataan kylmänä.
 - Täyteen ladattua akkua ladataan.
 - Akun liiallinen purkautuminen (käytön jatkaminen alentuneesta latauksesta huolimatta).
- Tällaisen akun latausaika on tavanomaista pidempi.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή που δεν έχουν πείρα και γνώσεις, εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που εμπλέκονται. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης από το χρήστη δεν θα πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

Σύμβολα

Τα ακόλουθα δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για τον εξοπλισμό. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.



- Αποκλειστική χρήση εντός κλειστών χώρων



- ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ



- Φόρτιση



- Καθυστέρηση φόρτισης (Ψύξη μπαταρίας ή υπερβολικά ψυχρή μπαταρία)



- Κατάσταση



- Μη βραχυκυκλώνετε τις μπαταρίες.



- Μην εκθέτετε τις μπαταρίες στο νερό ή στη βροχή.



- Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην απορρίπτετε τον ηλεκτρικό εξοπλισμό ή την μπαταρία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες για τον απόβλητο ηλεκτρικό και τον ηλεκτρονικό εξοπλισμό και τις μπαταρίες και συσσωρευτές και τις απόβλητες μπαταρίες και συσσωρευτές και την εξομάλυνσή τους στην εθνική νομοθεσία, ο ηλεκτρικός εξοπλισμός και οι μπαταρίες που έχουν φτάσει στο τέλος ζωής τους πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται σε εγκαταστάσεις περιβαλλοντικής ανακύκλωσης.



- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.



- Ετοιμο για φόρτιση



- Φόρτιση ολοκληρώθηκε



- Ελαττωματική μπαταρία



- Βλάβη ψύξης



- Μη ρίχνετε τις μπαταρίες στη φωτιά.



- Πάντοτε ανακυκλώνετε τις μπαταρίες.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

1. ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ – Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες χρήσεως και ασφαλείας για το φορτιστή μπαταρίας.
2. Πριν από τη χρήση του φορτιστή μπαταρίας, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις σημαντικές προφυλάξεις πάνω (1) στο φορτιστή μπαταρίας, (2) στη μπαταρία και (3) στο προϊόν όπου χρησιμοποιείται η μπαταρία.
3. ΠΡΟΣΟΧΗ – Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμού, να φορτίζετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες τύπου Makita μόνο. Οι μπαταρίες άλλων τύπων ενδέχεται να υποστούν ρήξη και να προκαλέσουν τραυματισμό και υλικές ζημιές.
4. Η φόρτιση μη επαναφορτιζόμενων μπαταριών με το συγκεκριμένο φορτιστή μπαταριών δεν είναι εφικτή.
5. Να χρησιμοποιείτε παροχή ρεύματος ίδιας τάσης με την αναγραφόμενη τιμή στην πινακίδα προδιαγραφών του φορτιστή.
6. Μην φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.
7. Δεν επιτρέπεται η έκθεση του φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.
8. Μην μεταφέρετε το φορτιστή κρατώντας τον από το καλώδιο ρεύματος, ούτε να τραβάτε το καλώδιο απότομα για να το απουσνδέσετε από την πρίζα.
9. Μετά το πέρας της φόρτισης ή πριν επιχειρήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή καθαρισμού, απουσνδέστε το φορτιστή από την παροχή ρεύματος. Τραβήξτε το ρευματολήπτη (φικς) και όχι το καλώδιο, κάθε φορά που απουσνδέτε το φορτιστή.
10. Φροντίστε ώστε το καλώδιο να βρίσκεται σε θέση, όπου δεν θα το πατήσετε, δεν θα σκοντάψετε πάνω του ούτε θα υποστεί καταπόνηση ή ζημία.
11. Μην θέσετε το φορτιστή σε λειτουργία αν το καλώδιο ή το φις είναι κατεστραμμένο. Αν το καλώδιο ή το φις είναι κατεστραμμένο, ζητήστε από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Makita να το αντικαταστήσει ώστε να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος.
12. Μην θέσετε το φορτιστή σε λειτουργία ούτε να τον αποσυρμολογείτε εάν έχει κτυπηθεί βίαια, έχει υποστεί πτώση ή οποιαδήποτε ζημία. Φροντίστε για την προσκόμιση του σε πιστοποιημένο τεχνικό σέρβις. Τυχόν εσφαλμένη χρήση ή εκ νέου συναρμολόγηση ενδέχεται να καταλήξει σε ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
13. Μην φορτίζετε την κασέτα μπαταρία όταν η θερμοκρασία δωματίου είναι ΚΑΤΩ από 10°C (50°F) ή ΠΑΝΩ από 40°C (104°F). Όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας είναι χαμηλότερη από 0°C (32°F), η φόρτιση μπορεί να μην ξεκινήσει.
14. Μην επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε μετασχηματιστή πολλαπλασιασμού, γεννήτρια κινητήρα ή ρευματοδότη συνεχούς ρεύματος (DC).
15. Μην καλύπτετε ή φράσετε τις οπές εξαερισμού του φορτιστή, με κανένα αντικείμενο.

Φόρτιση

1. Συνδέστε τον φορτιστή μπαταρίας σε κατάλληλη παροχή εναλλασσόμενου ρεύματος. Το λαμπάκι φόρτισης θα αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα κρατώντας.
2. Βάλτε την κασέτα μπαταρίας στο φορτιστή μέχρι να σταματήσει ρυθμιζόμενο από τον οδηγό του φορτιστή. Το κάλυμμα του τερματικού του φορτιστή μπορεί να ανοιχθεί με την εισαγωγή και να κλείσει με την απομάκρυνση της κασέτας μπαταρίας.
3. Όταν εισαχθεί η κασέτα μπαταρίας το κόκκινο λαμπάκι φόρτισης θα ανάψει και η φόρτιση αρχίζει με τον προγραμματισμένο ήχο μιάς σύντομης μελωδίας για επιβεβαίωση του ήχου που θα ακουστεί όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση.
4. Με το τέλος της φόρτισης, το λαμπάκι φόρτισης αλλάζει από κόκκινο σε πράσινο και ο ήχος μελωδίας ή ήχος βομβητή (ένα μακρύ μπιπ) ακούγεται για να δείξει την ολοκλήρωση της φόρτισης.
5. Ο χρόνος φόρτισης διαφέρει ανάλογα με την θερμοκρασία (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) στην οποία φορτίζεται η κασέτα μπαταρίας και ανάλογα με τις συνθήκες κασέτας μπαταρίας, καινούργια ή μακροχρόνια χρησιμοποιημένη.
6. Μετά από τη φόρτιση, αφαιρέστε την κασέτα μπαταρίας από το φορτιστή και απουσνδέστε το φορτιστή.

Αλλαγή μελωδίας ολοκλήρωσης φόρτισης

1. Η εισαγωγή της κασέτας μπαταρίας στον φορτιστή ενεργοποιεί τον τελευταίο ήχο προγραμματισμένης σύντομης μελωδίας ολοκλήρωσης φόρτισης.
2. Αφαίρεση και επανεισαγωγή της κασέτας μπαταρίας μέσα σε πέντε δευτερόλεπτα μετά την πρώτη εισαγωγή, κάνει τον ήχο μελωδίας να αλλάξει.
3. Κάθε φορά που αφαιρείτε και επανεισάγετε την κασέτα μπαταρίας ο ήχος μελωδίας αλλάζει κατά σειρά.
4. Όταν ο επιθυμητός ήχος μελωδίας ακουστεί αφήστε την κασέτα μπαταρίας μέσα και η φόρτιση θα αρχίσει. Όταν επιλεγεί η θέση “βραχύ μπιπ” δεν ακούγονται τα σημάτα ολοκλήρωσης της φόρτισης (θέση αποσιώπησης).

5. Με το τέλος της φόρτισης, το πράσινο λαμπάκι παραμένει αναμμένο, ενώ το κόκκινο σβήνει και ο προγραμματισμένος, κατά την εισαγωγή κασέτας μπαταρίας, ήχος μελωδίας ή ήχος βομβητή (μακρύ μπιπ) ακούγεται για επιβεβαίωση ολοκλήρωσης φόρτισης. (Στην θέση απώιπησης δεν ακούγεται ο ήχος.)

6. Ο προγραμματισμένος ήχος μελωδίας παραμένει καταχωρημένος ακόμη και αν ο φορτιστής απουσυνθεί από το ρεύμα.

Τάση	9,6 V	12 V	14,4 V	Χωρητικότητα (Ah)	Χρόνος φόρτισης (Λεπτά)
Αριθμός Κυψελών	8	10	12		
Κασέτα μπαταρίας Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22	

Τάση	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Χωρητικότητα (Ah) σύμφωνα με IEC61960	Χρόνος φόρτισης (Λεπτά)
Αριθμός Κυψελών	4	5	8	10		
Κασέτα μπαταρίας Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/ BL1830B ^{*1}	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{*1} / BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} / BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} / BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	BL1460A ^{*1} / BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6,0	55

*1 Αυτές οι μπαταρίες μπορούν να φορτιστούν με DC18RC μόνο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ο φορτιστής της μπαταρίας είναι για φόρτιση κασετών μπαταρίας Makita μόνο. Ποτέ μην τον χρησιμοποιείτε για άλλους σκοπούς ή για μπαταρίες άλλων κατασκευαστών.
- Όταν φορτίζετε μια κασέτα μπαταρίας που είναι νέα ή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό, μπορεί να μη δέχεται πλήρη φόρτιση μέχρι να αποφορτιστεί εντελώς και να επαναφορτιστεί δύο φορές. (Μονό μπαταρίας Ni-MH)
- Εάν η λυχνία φόρτισης αναβοσβήνει σε κόκκινο, η κατάσταση της μπαταρίας είναι όπως υποδεικνύεται κατωτέρω και η φόρτιση ενδέχεται να μην αρχίσει.
 - Κασέτα μπαταρίας από εργαλείο που μόλις έχει χρησιμοποιηθεί ή κασέτα μπαταρίας που έχει μείνει σε θέση εκτεθειμένη σε άμεσο ηλιακό φως για μεγάλο χρονικό διάστημα.

- Κασέτα μπαταρίας που έχει μείνει σε θέση εκτεθειμένη σε ψυχρό αέρα για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Όταν η κασέτα μπαταρίας είναι υπερβολικά θερμή, η φόρτιση θα αρχίσει μόλις η κασέτα μπαταρίας ψυχθεί από τον ανεμιστήρα ψύξης που είναι εγκατεστημένος στο φορτιστή. Η φόρτιση θα αρχίσει μόλις η θερμοκρασία της κασέτας μπαταρίας φθάσει στο επίπεδο που η φόρτιση είναι εφικτή.
- Εάν το φωτάκι φόρτισης ανάβει εναλλασσόμενα σε χρώμα πράσινο και κόκκινο, η φόρτιση δεν είναι δυνατή. Τα τερματικά στον φορτιστή ή στην κασέτα μπαταρίας είναι βουλωμένα με σκόνη ή η κασέτα μπαταρίας είναι έχει φθαρεί ή καταστραφεί.

Σύστημα ψύξης

- Ο φορτιστής είναι εφοδιασμένος με ανεμιστήρα ψύξης για θερμαινόμενες μπαταρίες έτσι ώστε να καταστεί δυνατή η καλύτερη δυνατή απόδοση της μπαταρίας. Ο ήχος του αέρα ψύξης ακούγεται κατά τη διάρκεια της ψύξης, το οποίο σημαίνει ότι δεν υπάρχει πρόβλημα στον φορτιστή.
- Εάν κίτρινο φωτάκι θα ανάψει στις ακόλουθες περιπτώσεις.
 - Πρόβλημα στον ανεμιστήρα ψύξης
 - Ανεπαρκής ψύξη του ανεμιστήρα, όπως για παράδειγμα λόγω βουλώματος από σκόνη.

Η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί παρόλο που υπάρχει το προειδοποιητικό σήμα από το κίτρινο φωτάκι. Απλά η φόρτιση θα διαρκέσει περισσότερο από το κανονικό σε αυτή την περίπτωση.

- Ελέγξτε τον ήχο του ανεμιστήρα ψύξης, τα ανοίγματα εξαερισμού στον φορτιστή και την μπαταρία, τα οποία μπορεί να έχουν βουλώσει με σκόνη.
- Το σύστημα ψύξης είναι εντάξει ακόμη και εάν δεν ακούγεται ο ήχος του ανεμιστήρα εξαερισμού, εάν το κίτρινο προειδοποιητικό φωτάκι δεν έχει ανάψει.
 - Πάντοτε να κρατάτε καθαρά τα ανοίγματα εξαερισμού στον φορτιστή και στην μπαταρία.
 - Τα προλόντα θα πρέπει να στέλνονται για επισκευή ή συντήρηση, εάν το κίτρινο φωτάκι ανάβει συχνά.

Φόρτιση κατάστασης

Η φόρτιση κατάστασης μπορεί να επεκτείνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας ψάχνοντας αυτόματα τη βέλτιστη κατάσταση φόρτισης για τις μπαταρίες σε κάθε περίπτωση. Η μπαταρία που χρησιμοποιείται στις ακόλουθες περιπτώσεις επανειλημμένα χρειάζεται "Φόρτιση κατάστασης" για να προληφθεί η γρήγορη φθορά της. Στην περίπτωση αυτή, θα ανάψει ένα κίτρινο προειδοποιητικό φωτάκι.

1. Επαναφόρτιση της μπαταρίας σε υψηλή θερμοκρασία
 2. Επαναφόρτιση της μπαταρίας σε χαμηλή θερμοκρασία
 3. Επαναφόρτιση πλήρως φορτισμένης μπαταρίας
 4. Υπερφόρτιση της μπαταρίας (συνέχιση της αποφόρτισης της μπαταρίας και όχι μείωση της παροχής ενέργειας)
- Ο χρόνος φόρτισης μιας τέτοιας μπαταρίας είναι μεγαλύτερος από το κανονικό.

UYARI: Bu aletin 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, duyuşsal ya da zihinsel yetenekleri kısıtlı olan veya deneyim ya da bilgileri olmayan kişiler tarafından kullanılması, ancak gözetim altında olmaları veya kendilerine aletin güvenli bir şekilde kullanılmasına yönelik talimatlar verilmesi ve bu aletin kullanımına ilişkin tehlikeleri anlamaları halinde mümkündür. Çocuklar aletle oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımları gözetimsiz olarak çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

İşaretler

Aşağıdakiler bu donanım için kullanılan sembollerini göstermektedir. Kullanmadan önce manalarını anladığınızdan emin olunuz.



• Yalnız kapalı mekanlarda kullanın



• El kitabını okuyun.



• ÇİFT YALITIMLI



• Şarja hazır



• Şarj ediyor



• Şarj sona erdi



• Gecikmeli şarj (Pil soğuyor veya çok soğuk pil)



• Kusurlu pil



• Koşullama



• Soğutma anormalliği



• Pillerle kısa devre yaptırmayınız.



• Pili yakarak imha etmeyin.



• Pili suya ya da yağmura maruz bırakmayın.



• Pilleri her zaman yeniden çevrime sokunuz.



• Sadece AB ülkeleri için

Elektrik donanımını veya pil takımını evsel atıklarla birlikte bertaraf etmeyiniz!

Atık Elektrikli ve Elektronik Donanımlar, Piller ve Akümülatörler ve Atık Piller ve Akümülatörler konusundaki Avrupa Direktifleri ve bunların ulusal yasalara uygulanmaları uyarınca, kullanım ömürleri biten elektrikli donanımların, pillerin ve pil takım(lar)ının ayrı toplanmaları ve çevreye uyumlu bir geri kazanım tesisine getirilmeleri gereklidir.

DİKKAT:

1. BU TALİMATLARI SAKLAYIN – Bu el kitabı pil şarj aleti için önemli güvenlik ve kullanma talimatları içermektedir.
2. Şarj aletini kullanmadan önce, tüm talimatları ve (1) pil şarj aleti, (2) pil ve (3) pili kullanan ürünün üstündeki tüm uyarıları okuyun.
3. DİKKAT – Yaralanma riskini azaltmak için sadece yeniden şarj edilebilir Makita tipi pilleri şarj edin. Başka tip piller patlayarak yaralanma ve hasara neden olabilir.
4. Tekrar şarj edilemeyen piller bu şarj aletiyle şarj edilemez.
5. Voltajı şarj aletinin isim plakasında belirtilen voltajla aynı olan bir güç kaynağı kullanın.
6. Pili kartuşunu kolay tutuşan sıvıların veya gazların olduğu yerlerde şarj etmeyin.
7. Şarj aletini yağmura ya da kara maruz bırakmayın.
8. Şarj aletini asla kablodan tutarak taşımayın veya kablodan çekerek prizden çıkarmayın.
9. Şarjdan sonra veya bakım ya da temizlik çalışması yapmadan önce, şarj aletinin fişini güç kaynağının prizinden çekin. Güç kaynağı bağlantısını keserken kablodan değil fişten çekin.
10. Kordonun üzerine basılmayacak, ayağa dolanmayacak ya da başka şekilde gerilip hasar görmeyecek bir konumda olduğundan emin olun.
11. Kablo veya fişi hasarlı olan şarj aletini çalıştırmayın. Kablo veya fişi hasarlıysa, tehlikeli bir durum oluşmasını önlemek için Makita yetkili servis merkezinden hasarlı parçanın değiştirilmesini isteyin.
12. Eğer sert bir darbe almış, yere düşürülmüş ya da başka türlü hasar görmüşse, şarj aletini kullanmayın veya sökmez. Yanlış kullanım veya montaj elektrik şoku ya da yangın riski doğurabilir.
13. Oda sıcaklığı 10°C (50°F)'nin ALTINDA veya 40°C (104°F)'nin ÜZERİNDE olduğunda batarya kartuşunu şarj etmeyin. Batarya sıcaklığı 0°C (32°F)'nin altında olduğunda, şarj işlemi başlamayabilir.
14. Bir yükseltici transformator, motorlu jeneratör veya bir DC güç kaynağı prizi kullanmayı denemeyin.
15. Şarj cihazının deliklerinin tıkanmasına ya da üstlerinin örtülmesine izin vermemeyin.

Şarj etme

1. Pili şarj aletini uygun AC gerilim kaynağına takın. Şarj lambası yeşil renkte sürekli yanıp sönecektir.
2. Şarj aletinin kılavuzuna ayarlayarak pil kartuşunu şarj aletine sonuna kadar geçirin. Şarj aletinin terminal kapağı pil kartuşunu takarken açılabilir ve çıkarırken kapanabilir.
3. Batarya kartuşu takıldığı zaman, kırmızı şarj lambası yanar ve önceden ayarlanan şarjın tamamlandığını bildirecek olan melodiyi kısaca çalınarak, şarj başlar.
4. Şarjın bitmesiyle, şarj lambasının ışığı kırmızıdan yeşile döner ve şarjın bittiğini bildiren melodiyi çalınır veya uyarı sesi (uzun bir bip) duyulur.
5. Şarj süresi, batarya kartuşunun şarj edildiği sıcaklığa (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) ve yeni olması veya uzun bir süre kullanılmamış olması gibi batarya kartuşunun durumuna göre değişir.
6. Şarj ettikten sonra, pil kartuşunu şarj aletinden çıkarın ve şarj aletini prizden çekin.

Şarjın tamamlandığını bildiren melodinin değiştirilmesi

1. Batarya kartuşu şarj aletine takılınca şarjın tamamlandığını bildirecek en son ayarlanmış melodiyi kısaca çalınır.
2. Bu melodiyi çalındıktan sonraki beş saniye içinde kartuşun çıkarılıp, tekrar takılması çalınacak melodiyi değiştirir.

3. Bundan sonra kartuşun her defasında başka bir beş saniye içinde çıkarılıp, tekrar takılması çalınacak melodiyi sırayla değiştirir.
4. İstenilen melodi duyulunca, batarya kartuşunu takılı olarak bırakırsanız, şarj başlar. Bir "kısa bip" kipi seçtiği zaman, tam şarj sinyali duyulmaz. (Sessiz Kipi)
5. Şarjin bitmesiyle, kırmızı ışık söner ve yeşil ışık yanmaya devam eder ve şarjin tamamlandığını bildirmek için batarya kartuşu takıldığında önceden ayarlanan melodi veya uyarı sesi (uzun bir bip) duyulur. (Sessiz kipi seçildiğinde, herhangi bir ses duyulmaz.)
6. Şarj aleti prizden çekilmiş olsa bile önceden ayarlanan melodi bellekte saklı tutulur.

Volтаж	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapasite (Ah)	Şarj süresi (dakika)
Hücre sayısı	8	10	12		
Ni-MH pil kartuşu	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Volтаж	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	IEC61960 uyarınca kapasite (Ah)	Şarj süresi (dakika)
Hücre sayısı	4	5	8	10		
Li-ion pil kartuşu	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/BL1830B ^{*1}	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{*1} /BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} /BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} /BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	BL1460A ^{*1} / BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6,0	55

*1 Bu bataryalar sadece DC18RC ile şarj edilebilir.

NOT:

- Şarj cihazı, sadece Makita pil kartuşlarını şarj etmek içindir. Hiçbir zaman başka bir amaç için veya başka üreticilerin pilleri için kullanmayın.
- Yeni ya da uzun bir süre kullanılmamış bir pil kartuşunu şarj ederken, birkaç kez tamamen boşaltıp yeniden şarj edilmedikçe tam şarj kabul etmeyebilir. (Sadece Ni-MH pil)
- Şarj lambası kırmızı renkte yanarsa pil durumu aşağıdaki gibidir ve şarj başlayamayabilir.
 - Yeni kullanılmış bir aletten çıkarılmış pil kartuşu veya uzun süre doğrudan güneş ışığına maruz kalan bir yerde kalmış pil kartuşu.

– Uzun süre soğuk havaya maruz kalan bir yerde bırakılmış pil kartuşu.

Pil kartuşu çok sıcak olduğunda, şarj pil kartuşu şarj aletine takılı soğutma fanı tarafından soğutulduktan sonra başlar. Şarj pil kartuşu sıcaklığının şarjin mümkün olduğu bir dereceye ulaşmasından sonra başlar.

- Şarj lambası sırayla yeşil ve kırmızı renklerde yanıp sönüyorsa, şarj mümkün değildir. Şarj cihazının veya pil kartuşunun terminaleri tozla kaplanmış veya pil kartuşu eskimiş ya da hasar görmüş demektir.

Soğutma sistemi

- Bu şarj aletine ısınmış pillerin kendi performanslarını gösterebilmeleri için bir soğutma fanı takılmıştır. Soğutma sırasında soğutma havasının sesi duyulur ve bu şarj aletinde bir sorun olduğu anlamına gelmez.
- Aşağıdaki durumlarda sarı uyarı ışığı yanıp söner.
 - Soğutma fanındaki bir sorun
 - Tozla tıkanma gibi nedenlerle pilin tam soğutulmaması

Sarı uyarı ışığına rağmen pil şarj edilebilir. Ama bu durumda şarj süresi normalden uzun olacaktır. Soğutma fanının sesini, zaman zaman tozla tıkanabilen şarj cihazı ve pil üstündeki deliği kontrol edin.

- Eğer sarı uyarı ışığı yanmıyorsa, fondan ses gelmesi bile soğutma sistemi çalışır durumdadır.
- Soğutma için pil ve şarj aleti üstündeki deliği daima temiz tutun.
- Eğer sarı uyarı ışığı sıkça yanıp sönmeye başlarsa ürünlerin bakım ya da onarımına gönderilmesi gerekir.

Kondisyonlama şarjı

Kondisyonlama şarjı, her durumda piller için optimum şarj durumunu otomatik olarak bularak pil ömrünü uzatabilir. Tekrarlanan şekilde aşağıdaki koşullarda kullanılan pilin hızlı yıpranmasını önlemek için "kondisyonlama şarjı" gerekir. Bu durumda, sarı ışık yanar.

1. Pilin normal sıcaklığının üstünde şarj edilmesi
2. Pilin normal sıcaklığının altında şarj edilmesi
3. Tam şarjlı pilin yeniden şarj edilmesi
4. Pilin aşırı boşalması (gücünün çok azalmasına karşın pilin boşaltılmaya devam edilmesi.)

Bu durumdaki pillerin şarj süresi normalden uzundur.

警告：本设备可被 8 岁及以上小孩和身体、感官或心智功能不健全或缺乏经验和知识的人使用，但必须对其监管或给予有关安全使用设备方面的指导并且他们理解所涉及的危险。小孩不应玩耍本设备。在没有监管的情况下，不应当让小孩进行清洁和用户维护。

符号

下列所述符号供设备使用。使用前，请务必认清其含意。



• 只能在室内使用



• 请阅读使用说明书。



• 双重绝缘



• 准备充电



• 充电



• 充电完毕



• 延迟充电（正在冷却电池或电池太冷）



• 充电失效



• 保养



• 冷却不正常



• 不要使电池短路。



• 切勿用火焚烧来损坏电池。



• 切勿使电池浸水或受到雨淋。



• 请务必循环利用电池。



• 仅适用欧盟国家
不要与家用废弃物一起处理电气设备或电池组！

遵守关于废弃电气和电子设备和电池和蓄电池和废弃电池和蓄电池的欧洲指令及其按照国家法律的实施，达到其寿命终点的电气设备和电池和电池组必须分开收集并返回到环保的回收设施。

注意：

1. 保管本说明书 — 本说明书包含电池充电器重要的安全和操作指示。
2. 在使用电池充电器之前，阅读 (1) 电池充电器、(2) 电池和 (3) 使用电池的产品上的所有指示和注意事项标记。
3. 注意 — 为减少造成伤害的危险，请只充电 Makita 型充电电池。其他类型的电池可能会爆炸，导致受伤和受损。
4. 非充电电池不能用本电池充电器充电。
5. 使用充电器铭牌上规定电压的电源。
6. 请勿在有可燃性液体或气体存在的地方充电。
7. 请勿让充电器被雨或雪淋湿。
8. 切勿抓住电线携带充电器或拉扯电线从插座拔下。
9. 充电之后或在进行任何维护或清洁之前，请从电源插座拔下充电器。断开充电器连接时，请抓住插头拔下而不要拉扯电线。
10. 确保电线位置不会被踩上、拌到等而导致损坏或绷紧。
11. 请勿操作电线或插头损坏的充电器。如果电线或插头损坏，请向 Makita 授权维修中心要求更换，以防隐患。
12. 如果充电器受到冲击、摔落等造成损坏，请勿操作或拆解充电器，而是交由合格的维修人员进行维修。使用不正确或进行改造可能导致触电或火灾。
13. 当室温低于 10° C 或高于 40° C 时，请勿给电池盒充电。当电池温度不到 0° C 时，可能无法充电。
14. 请勿使用升压变压器、引擎发电机或直流电源插座。
15. 请勿让任何东西盖住或堵住充电器通风孔。

正在充电

1. 将电池充电器的电源插头插入到适当的交流电压电源内。充电指示灯将呈绿色反复闪烁。
2. 将电池盒插入充电器内，使它完全固定于充电器导槽。插入电池盒时，可以打开充电器端子盖；取出电池盒时，可以关闭充电器端子盖。

3. 插入电池盒时，红色的充电指示灯将点亮并充电开始。此时，将发出预设的短促乐音以确认充电完成时的提示乐音。
4. 充电结束时，充电指示灯将从红色变为绿色，同时发出一乐音或蜂音（长的蜂鸣音）来提示充电已经完成。
5. 充电时间根据电池盒充电时的温度（10° C 至 40° C）以及电池盒的使用情况（如新电池盒或已经长时间使用过的电池盒）不同而异。
6. 为电池充电后，将电池盒从充电器中取出并拔下充电器的电源插头。

改变充电完成时的乐曲旋律

1. 将电池盒插到充电器上时可发出上次预设的提示完成充电时短促乐音。
2. 此操作后 5 秒钟以内取下和重新插上充电器的时可改变该乐音。
3. 此后每次 5 秒钟以内取下和重新插上充电器可依序改变该乐音。
4. 当发出所希望的乐音时，使电池盒处于插上状态，充电将开始。当选择“短蜂鸣音”模式时，将不会发出完成充电信号。（静音模式）
5. 充电结束时，绿色指示灯将保持点亮状态而红色指示灯则熄灭。将发出插入电池盒时所预设的乐音或蜂鸣音以提示充电完成。（选择静音模式时，将不发出声音。）
6. 即使拔下充电器电源插头，仍会保存所预设的乐音。

电压	9.6 V	12 V	14.4 V	容量 (安培 - 小时)	充电时间(分)
节数	8	10	12		
镍 - 镉电池盒	B9017A	—	—	1.7	20
	BH9020/A	—	—	1.8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1.8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2.5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3.1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3.1 (IEC61951-2)	22

电压	14.4 V	18 V	14.4 V	18 V	容量 (安培 - 小时) 根据 IEC61960	充电时间(分)
节数	4	5	8	10		
锂离子 电池	BL1415	BL1815	—	—	1.3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B*1	BL1830/ BL1830B*1	3.0	22
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1.5	15
	—	BL1820*1/ BL1820B*1	—	—	2.0	24
	—	—	BL1440*1	BL1840*1/ BL1840B*1	4.0	36
	—	—	BL1450*1	BL1850*1/ BL1850B*1	5.0	45
	—	—	BL1460A*1/ BL1460B*1	BL1860B*1	6.0	55

*1 这些电池仅可用 DC18RC 来充电。

注：

- 本充电器专门为Makita电池盒设计，请勿用于其他目的或其他厂牌的电池盒。
- 当给新的或长时间未使用的电池盒充电时，可能不能充足电，请将其完全放电后再充电数次才能充足电。（仅可用于镍-镉电池）
- 如果充电指示灯闪烁红色，则表示如下的电池状态，并且可能无法开始充电。
 - 电池盒取自刚工作过的工具或电池盒被长时间放置在暴露于直射阳光的地方。

冷却系统

- 该充电器为已热的电池配有冷却风扇以使电池能完成其功能。冷却时会发出冷却空气的声音，并不表示充电器故障。
- 下列情形下，充电指示灯会发出黄色闪光：
 - 冷却风扇故障
 - 无法将电池完全冷却，例如灰尘堵塞。尽管黄色指示灯亮起，电池仍可以充电，但是充电会花比较长的时间。

- 电池盒被长时间放置在暴露于冷气的地方。

当电池盒太热时，充电将在充电器上安装的冷却风扇冷却电池盒之后开始。充电将在电池盒温度达到可充电的程度之后开始。

- 充电指示灯在绿色和红色之间交互闪烁时，无法进行充电；因为充电器或电池盒的端子上覆有灰尘或电池盒磨损或损毁。

检查冷却风扇的声音，充电器和电池的排风口，排风口有时会被灰尘阻塞。

- 充电指示灯没有发出黄色闪光时，充电器是正常的，即使它没有发出冷却风扇的声音。
- 要保持为冷却用的充电器和电池的排风口的清洁。
- 充电指示灯经常发出黄色闪光时，应将充电器送修或维护。

保养充电

保养充电会自动搜寻各种状况下的电池最佳充电条件，因而延长电池的寿命。

在下列条件下反复使用电池时需要进行“保养充电”以防止电池很快用完。此时，黄色指示灯将点亮。

1. 电池在高温下充电
 2. 电池在低温下充电
 3. 已充满的电池还继续充电
 4. 电池过度放电（电池没电还继续使用）
- 上述电池的充电时间会比一般的充电时间长。

繁體中文

警告： 如果有人提供監護或者提供以安全方式使用設備的指導，並且在瞭解所涉及危險的情況下，八歲以上的孩童以及身體、感官或心智能力減損、或者缺乏經驗與知識的人們可以使用本設備。孩童不應該以本設備為玩具。清潔與用戶保養工作不應該在沒有監護的情況下由孩童執行。

符號

底下顯示的是用於設備的符號。使用前務必瞭解其意義。



• 僅限室內使用



• 雙重絕緣



• 充電中



• 延後充電（電池正在冷卻或者電池太冷）



• 調整



• 請勿將電池短路。



• 請勿讓電池暴露於水中或雨中。



• 閱讀使用說明書。



• 充電準備就緒



• 充電完成



• 電池有瑕疵



• 冷卻異常



• 請勿用火摧毀電池。



• 務必要回收電池。



• 僅適用於歐盟國家

請勿將電氣設備或電池盒與家庭廢棄物一起處理掉！

根據歐洲法令關於廢棄電氣與電子設備、電池與蓄電池以及廢棄電池與蓄電池的規定及其在各國法律中的實際規定，使用壽命已經結束的電氣設備與電池以及電池盒必須分別收集起來並轉送至環保回收機構。

注意：

1. 請妥善保存這些使用說明書。 - 本手冊中有關於電池充電器的安全與操作的重要說明。
2. 使用電池充電器之前，請閱讀關於 (1) 電池充電器 (2) 電池以及 (3) 使用電池的產品的所有說明與警告標示。
3. 注意 - 為了降低受傷的風險，只能對 Makita 型充電電池進行充電。其他類型的電池可能會爆炸而造成人員的傷害與損害。
4. 非充電電池不能以本電池充電器充電。
5. 請使用充電器銘牌上指定之電壓的電源。
6. 請勿在有易燃液體或氣體的地方為電池充電。
7. 請勿讓充電器暴露於雨或雪中。
8. 切勿以抓握電纜的方式攜帶充電器或者以拉扯的方式將其從插座上拔掉。
9. 充電之後或者要進行任何維修或清潔之前，要將充電器的電纜從電源拔掉。拔掉充電器時要拉插頭而不是電纜。
10. 電纜要擺放在不會被踩到、絆到、或者會受到損壞或壓力的地方。
11. 請勿以受損的電纜或插頭使用充電器。如果電纜或插頭受損，請要求經過 Makita 授權的服務中心更換，以免發生危險。
12. 遭受重擊、掉落或任何其他方式的傷害後，請勿使用或拆解充電器，請送給合格的維修人員處理。不正確的使用或重新組裝可能有觸電或起火的風險。
13. 當室內溫度低於 10° C 或高於 40° C 時，請勿為電池盒充電。電池溫度低於 0° C 時，可能不會開始充電。
14. 請勿嘗試使用升壓變壓器、引擎發電機或直流電源插座。
15. 請勿讓任何東西掩蓋或阻塞充電器通風口。

充電中

1. 為電池充電器接上有適當電壓的交流電源。充電指示燈會重複閃綠燈。
2. 將電池盒插入充電器直到進入充電器的導溝為止。插入電池盒可以打開充電器的端子蓋，而抽出電池盒則可以關上充電器的端子蓋。
3. 插入電池盒時，紅色充電指示燈會亮起來，開始充電時會發出短暫的預設音樂聲作為確認，也會發出這個聲音來作為充電完成的通知。
4. 完成充電時，充電指示燈會從紅色變成綠色，而且會發出音樂聲或蜂鳴器的聲音（一個長嗶音）來通知充電完成。
5. 充電時間會因為電池盒接受充電時的溫度 (10° C - 40° C) 和電池盒的情況 (例如，電池盒是新的或者已經有很長一段時間沒有使用) 而有所不同。
6. 充電之後，將電池盒從充電器中取出來，並拔掉充電器的插頭。

變更充電完成時的音樂聲

1. 將電池盒插入充電器中，上次預設的充電完成時之短暫音樂聲就會響起來。
2. 取出動作之後五秒鐘內重新插入可以變更音樂聲。
3. 此後每次取出之後五秒鐘內重新插入，音樂聲都會按順序變更。
4. 當您要的音樂聲出現時，讓電池盒插在裡面，充電就會開始。選擇「短嗶聲」模式時，不會發出充電完成的訊號。（靜音模式）
5. 完成充電時，紅燈熄滅綠燈保持亮著，而且會發出插入電池盒時預設的音樂聲或蜂鳴器的聲音（一個長嗶聲），以通知充電完成。（選擇靜音模式時，不會發出聲音。）
6. 即使拔掉充電器的插頭，預設的音樂聲也會被保存起來。

電壓	9.6 伏特	12 伏特	14.4 伏特	容量 (安培小時)	充電時間 (分鐘)
電池數目	8	10	12		
鎳氫電池盒	B9017A	—	—	1.7	20
	BH9020/A	—	—	1.8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1.8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2.5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3.1 (IEC61951-2)	30
—	BH1233/C	BH1433	3.1 (IEC61951-2)	22	

電壓	14.4 伏特	18 伏特	14.4 伏特	18 伏特	根據 IEC61960 的 容量 (安培小時)	充電時間 (分鐘)
電池數目	4	5	8	10		
鋰離子電池盒	BL1415	BL1815	—	—	1.3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/BL1830B ^{*1}	3.0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1.5	15
	—	BL1820 ^{*1} /BL1820B ^{*1}	—	—	2.0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} /BL1840B ^{*1}	4.0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} /BL1850B ^{*1}	5.0	45
—	—	BL1460A ^{*1} / BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6.0	55	

*1 這些電池只能用 DC18RC 充電。

附註：

- 電池充電器用來為 Makita 電池盒充電。切勿用於其他用途或者為其他廠牌的電池充電。
- 為新電池或者很長一段時間沒有使用的電池盒充電時，如果不先將電完全放光並反覆充幾次電，可能會無法完全充電。（僅限鎳氫電池）
- 如果充電指示燈閃紅燈，表示電池出現下列情況，而且不會開始充電。
 - 電池盒剛從操作的工具取出來，或者電池盒長時間留在暴露於陽光直曬的地方。
 - 電池盒長時間留在暴露於冷空氣中的地方。
 電池盒太熱時，要等到充電器內設置的冷卻風扇將電池盒冷卻下來之後，才會開始充電。電池盒溫度達到可以充電的度數時，就會開始充電。
- 如果充電指示燈交替閃綠燈與紅燈，表示無法充電。充電器或電池盒上的端子被灰塵堵塞、或者電池盒已經耗盡或損壞了。

冷卻系統

- 本充電器備有供發熱的電池使用的冷卻風扇，以便讓電池能保護其自身效能。冷卻時會發出冷卻氣流的聲音，這表示充電器沒有問題。
- 在下列情況下會閃爍黃色的警告燈。
 - 冷卻風扇有問題
 - 電池冷卻不完全，例如，被灰塵堵塞即使有黃色警告燈，還是可以為電池充電。但是，在這種情況下，充電時間會比較長。

調整充電

調整充電可以自動搜尋電池在每一種情況中的最佳充電條件，以延長電池壽命。

在下列條件下反覆使用的電池需要「調整充電」，以防止快速損耗。在那種情況下，會點亮黃燈。

檢查冷卻風扇的聲音、充電器與電池上的通風孔，這個孔有時候會被灰塵堵住。

- 如果黃色警告燈不閃爍，雖然冷卻風扇沒有發出聲音，冷卻系統也沒有問題。
- 充電器與電池上的通風孔要永遠保持乾淨，以便於冷卻。
- 如果黃色警告燈經常閃爍，應該將產品送去修理或保養。

РУССКИЙ ЯЗЫК

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Данное устройство можно использовать детям старше 8 лет и лицам с ограниченными физическими, чувственными или психическими способностями, а также неопытными или некомпетентными лицами, если они находятся под наблюдением или получают указания по безопасному использованию устройства и понимают связанные с этим опасности. Дети не должны играть с устройством. Чистка и техническое обслуживание пользователем не должны выполняться детьми без наблюдения.

Символы

Следующие объяснения показывают символы, используемые для оборудования. Убедитесь перед использованием, что Вы понимаете их значение.



- Использование только внутри помещения



- Прочитайте инструкцию по эксплуатации



- ДВОЙНАЯ ИЗОЛЯЦИЯ



- Готово для зарядки



- Зарядка



- Зарядка завершена



- Задержка зарядки (Охлаждение батареи или слишком холодная батарея)



- Дефектная батарея



- Кондиционирование



- Неисправность охлаждения



- Не закорачивайте батареи.



- Не сжигайте батарею.



- Не подвергайте батарею воздействию воды или дождя.



- Всегда выбрасывайте батареи для рециркуляции.



- Только для стран ЕС
Не утилизируйте электрическое оборудование или батарейный блок вместе с бытовым мусором! Согласно Европейским Директивам об утилизации электрического и электронного оборудования, о батареях и аккумуляторах, об утилизации батарей и аккумуляторов, и для их выполнения в соответствии с государственными законами, электрическое оборудование, батареи и батарейный(е) блок(и), срок службы которых истек, должны быть отдельно собраны и возвращены в пункт утилизации вторично используемого сырья с соблюдением требований охраны окружающей среды.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

1. СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ – Это руководство содержит важные инструкции по безопасности и эксплуатации зарядного устройства для батареи.
2. Перед использованием зарядного устройства для батареи прочитайте все эти инструкции и предупреждающие отметки на (1) зарядном устройстве для батареи, (2) батарее и (3) изделии, использующем батарею.
3. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Чтобы уменьшить риск получения травмы, заряжайте только батареи Makita перезаряжаемого типа. Другие типы батарей могут взорваться, причинив травму или повреждение.
4. Неперезаряжаемые батареи невозможно заряжать с помощью этого зарядного устройства для батареи.
5. Используйте источник электропитания с напряжением, указанным на таблице номиналов зарядного устройства для батареи.

6. Не заряжайте батарейный картридж в присутствии огнеопасных жидкостей или газов.
7. Не подвергайте зарядное устройство воздействию дождя или снега.
8. Никогда не переносите зарядное устройство за шнур и не дергайте его, чтобы отсоединить от розетки.
9. После зарядки и перед проведением какого-либо технического обслуживания или чистки отсоедините зарядное устройство от источника электропитания. При отсоединении зарядного устройства тяните за штепсельную вилку, а не за шнур.
10. Убедитесь в том, что шнур расположен таким образом, что на него не наступят, не сползнут, и не случится что-либо еще, приводящее к повреждению или напряжению.
11. Не эксплуатируйте зарядное устройство с поврежденным шнуром или штепсельной вилкой. В случае повреждения шнура или штепсельной вилки обратитесь в уполномоченный центр по техобслуживанию Makita для замены во избежание опасности.
12. Не эксплуатируйте и не разбирайте зарядное устройство, если его сильно ударили, уронили или повредили как-либо иным способом; обратитесь к квалифицированному специалисту по техобслуживанию. Неправильное использование или разборка могут привести к опасности поражения электрическим током или пожару.
13. Не заряжайте батарейный картридж при комнатной температуре НИЖЕ 10°C или ВЫШЕ 40°C. При температуре батареи ниже 0°C зарядка может не начинаться.
14. Не пытайтесь использовать повышающий трансформатор, генератор или штепсельную розетку постоянного тока.
15. Не позволяйте никаким предметам закрывать или засорять вентиляционные отверстия зарядного устройства.

Зарядка

1. Подсоедините зарядное устройство к источнику питания переменного тока с соответствующим напряжением. Лампочка зарядки будет повторно мигать зеленым цветом.
2. Вставьте батарейный картридж полностью в зарядное устройство до тех пор, пока он не остановится, регулируя направляющую зарядного устройства. Крышка разъемов может быть открыта при вставлении и закрыта при вынимании батарейного картриджа.
3. Когда вставлен батарейный картридж, загорится красная лампочка зарядки, и начнется зарядка с заранее установленной короткой мелодией, звучащей для проверки того, что звук слышен при уведомлении о завершении зарядки.
4. По окончании зарядки лампочка зарядки изменит цвет с красного на зеленый, и будет звучать мелодия или звуковой сигнал (длинные гудки) для уведомления о завершении зарядки.
5. Время зарядки отличается в зависимости от температуры (10°C – 40°C), при которой заряжается батарейный картридж, и от условий батарейного блока, таких как новый или долгое время не использовавшийся батарейный картридж.
6. После зарядки удалите батарейный картридж из зарядного устройства и отсоедините его от сети.

Изменение мелодии полной зарядки

1. Установка батарейного картриджа в зарядное устройство приводит к звучанию последней заранее установленной короткой мелодии полной зарядки.
2. Удаление и его повторная установка в течение пяти секунд после выполнения этого действия приводят к изменению мелодии.
3. Каждый раз при удалении и его повторной установке в течение пяти секунд после этого мелодии меняются по порядку.
4. Когда звучит нужная мелодия, оставьте батарейный картридж вставленным, и начнется зарядка. Когда выбран режим "коротких гудков", сигнал завершения зарядки не звучит. (Режим молчания)
5. По окончании зарядки зеленая лампочка зарядки остается гореть с испускаемым красным светом, и звучит мелодия, заранее установленная при установке батарейного картриджа, или звуковой сигнал (длинные гудки) для уведомления о завершении зарядки. (При выбранном режиме молчания звука нет.)
6. Заранее установленная мелодия сохранится, даже при отсоединении зарядного устройства от сети.

Напряжение	9,6 V	12 V	14,4 V	Емкость (Ач)	Время зарядки (минуты)
Число элементов	8	10	12		
Никель-металлогидридный батарейный картридж	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22	

Напряжение	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Емкость (Ач) в соответствии с IEC61960	Время зарядки (минуты)
Число элементов	4	5	8	10		
Ионно-литиевый батарейный картридж	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/ BL1830B ^{*1}	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{*1} / BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} / BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} / BL1850B ^{*1}	5,0	45
—	—	BL1460A ^{*1} / BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6,0	55	

*1 Эти батареи можно заряжать только с помощью DC18RC.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Зарядное устройство для батарей предназначено для зарядки батарейного картриджа Makita. Никогда не используйте его для других целей или для батарей, произведенных другим производителем.
- Когда Вы заряжаете батарейный картридж, который является новым или не использовался в течение длительного времени, то он может зарядиться не полностью до того, как картридж не разрядится полностью и не зарядится несколько раз. (Только никель-металлогидридная батарея)
- При возможном мигании лампы зарядки красным светом батарея находится в одном из следующих состояний, и зарядка может не начаться.
 - Батарейный картридж от только что работавшего инструмента или батарейный картридж, который был оставлен в месте, подверженному воздействию прямых солнечных лучей в течение длительного времени.

Система охлаждения

- Это зарядное устройство снабжено охлаждающим вентилятором для перегревшейся батареи с целью обеспечения удовлетворительного функционирования батареи. Звук охлаждающего воздуха издается во время охлаждения, что не означает неисправность зарядного устройства.
- Желтая лампа будет мигать с целью предупреждения в следующих случаях.
 - Неисправность охлаждающего вентилятора
 - Неполное охлаждение батареи, такое, как при засорении пылью.

Условная зарядка

Условная зарядка может продлить срок службы батареи с помощью автоматического поиска оптимальных условий зарядки для батарей в каждой ситуации. Батарея, применяющаяся при следующих условиях, часто требует "условной зарядки" для предотвращения быстрого выхода из строя. В таком случае загорается желтая лампа.

– Батарейный картридж, который был оставлен в течение длительного времени в месте, подверженном влиянию холодного воздуха.

Когда батарейный картридж слишком горячий, зарядка начнется после охлаждения батарейного картриджа с помощью охлаждающего вентилятора, установленного в зарядное устройство. Зарядка начнется после того, как температура батарейного картриджа достигнет значения, при котором зарядка возможна.

- Если лампа зарядки мигает попеременно зеленым и красным светом, то зарядка невозможна. Клеммы на зарядном устройстве или батарейном картридже загрязнились пылью, завершился срок службы батарейного картриджа или он поврежден.

Зарядка батареи возможна несмотря на желтую предупреждающую лампу. Но время зарядки в этом случае будет больше, чем обычно. Проверьте звук охлаждающего вентилятора, вентиляционное отверстие на зарядном устройстве, которое может иногда быть засорено пылью.

- Система охлаждения находится в порядке, даже если звук не издается охлаждающим вентилятором, если не мигает желтая предупреждающая лампа.
- Всегда сохраняйте в чистоте вентиляционное отверстие на зарядном устройстве и батарее для охлаждения.
- Если желтая предупреждающая лампа мигает часто, следует отослать изделия для ремонта или техобслуживания.

1. Перезарядка батареи при её высокой температуре
2. Перезарядка батареи при её низкой температуре
3. Перезарядка полностью заряженной батареи
4. Излишняя разрядка батареи (продолжение разрядки батареи несмотря на малый заряд.)

Время зарядки такой батареи составляет больше, чем обычно.

АБАЙЛАҢЫЗ: 8 жасқа толған балалар, физикалық, сезу немесе психикалық қабілеттері шектеулі тұлғалар немесе тәжірибесі мен білімі жоқ тұлғалар құрылғыны қауіпсіз пайдалану нұсқауларын алғанда және соған қатысты қауіп-қатерді түсінгенде немесе оларды біреу қадағалағанда ғана осы құрылғыны пайдалана алады. Балалар құрылғымен ойнамауы тиіс. Тазалау және пайдаланушы орындауға тиісті техникалық күтім жұмыстарын балалар қадағалаусыз орындамауы тиіс.

Таңбалар

Төменде жабдықта пайдаланылған таңбалар берілген. Пайдалану алдында олардың мағынасын түсініп алу керек.

- | | | | |
|---|--|---|--|
|  | • Тек іште пайдалануға арналған |  | • Нұсқаулықты оқыңыз. |
|  | • ҚОС ОҚШАУЛАУ |  | • Зарядтауға дайын |
|  | • Зарядталып жатыр |  | • Зарядталып болды |
|  | • Зарядтаудағы кідіріс (батарея салқындап жатыр немесе тым суып кетті) |  | • Ақаулы батарея |
|  | • Жағдайға қарай зарядтау |  | • Салқындату ақауы |
|  | • Батареяларды тұйықтауға болмайды. |  | • Батареяны отқа жағып жоюға болмайды. |
|  | • Батареяны суға салуға немесе жаңбырда ұстауға болмайды. |  | • Батареяларды міндетті түрде қайта өңдеу керек. |
|  | • ЕО елдеріне ғана арналған
Электр жабдықты немесе батареялық блокты тұрмыстық қоқыспен бірге жоюға болмайды!
Электр және электрондық жабдықты, батареяларды және аккумуляторларды жоюға қатысты Еуропалық директиваларға сәйкес, сондай-ақ оларды ұлттық заңдардың талаптарына сәйкес орындау үшін, қызмет ету мерзімі біткен электр жабдық пен батареяларды және батареялық блок(тар)ды бөлек жинап, қоршаған ортаны қорғауға қатысты талаптарды сақтайтын қайта өңдеу мекемесіне тапсыру керек. | | |

САҚ БОЛЫҢЫЗ:

- Осы НҰСҚАУЛАРДЫ САҚТАП ҚОЙЫҢЫЗ – Осы нұсқаулықта аккумуляторларға арналған зарядтау құрылғысының маңызды қауіпсіздік және жұмыс істеу нұсқаулары бар.
- Аккумуляторларға арналған зарядтау құрылғысын пайдаланбай тұрып, (1) аккумуляторларға арналған зарядтау құрылғысындағы, (2) батареядағы және (3) батареяны пайдаланатын өнімдегі барлық нұсқауларды және сақтық белгілерін оқып шығыңыз.
- САҚ БОЛЫҢЫЗ – Жарақат алу қаупін азайту үшін, Makita компаниясының қайта зарядталатын батареяларын ғана зарядтаңыз. Батареялардың басқа түрлері жарылып, адамға жарақат беруі немесе зақым келтіруі мүмкін.
- Зарядталмайтын батареяларды аккумуляторларға арналған осы зарядтау құрылғысымен зарядтау мүмкін емес.
- Зарядтағыштың номиналдар жапсырмасында көрсетілген кернеулі қуат көзін пайдаланыңыз.
- Батареялық картриджті жанғыш сұйықтықтар немесе газдар бар жерде зарядтауға болмайды.
- Зарядтағышты жаңбырда немесе қарда ұстауға болмайды.
- Зарядтағышты сымынан ұстап тасуға немесе розеткадан сымынан тартып ажыратуға болмайды.
- Зарядтап болғанда немесе кез келген техникалық күтім немесе тазалық жұмысын орындау алдында, зарядтағышты қуат көзінен ажырату керек. Зарядтағышты розеткадан сымынан емес, штепсельден тартып ажырату керек.
- Сымды үстіне адам баспайтын, оған шалынбайтын немесе ол басқаша жолмен зақымдалмайтын не оған басқаша күш түспейтін етіп орналастыру керек.
- Сымы немесе штепсель зақымдалған зарядтағышты пайдалануға болмайды. Сым немесе штепсель зақымдалған болса, қауіп төнбеуі үшін Makita мақұлдаған сервистік орталыққа хабарласып, оны ауыстырып беруін сұраңыз.
- Кенет соққы алған, құлаған немесе басқа кез келген жолмен зақымдалған зарядтағышты пайдалануға немесе бөлшектеуге болмайды; оны білікті маманға апарып жөндетіңіз. Қате пайдалану немесе қайта құрастыру нәтижесінде электр тоғы соғуы немесе өрт шығуы мүмкін.
- Батареялық картриджті 10°C-тан ТӨМЕН немесе 40°C-тан ЖОҒАРЫ бөлме температурасында зарядтауға болмайды. Батареяның температурасы 0°C шамасынан төмен болса, зарядтау процесі басталмауы мүмкін.
- Кернеуді арттыратын трансформаторды, генераторды немесе тұрақты токтың розеткасын пайдаланушы болмаңыз.
- Зарядтағыш саңылауларын ештеңе жаппауы немесе бітемеуі тиіс.

Зарядталып жатыр

1. Аккумуляторларга арналган зарядтау құрылғысын тиісті айнымалы кернеу көзіне жалғаңыз. Зарядтау шамы қайта-қайта жасыл болып жыпылықтайды.
2. Батареялық картриджді зарядтағыш ішіне зарядтағыштың бағытталушына реттеліп тоқтағанша енгізе беріңіз. Зарядтау құрылғысы клеммасының қапқағын батареялық картриджді салып ашуға болады, ал жабу үшін батареялық картриджді тартып шығару керек.
3. Батареялық картриджді салынғанда, қызыл түсті зарядтау шамы жапың, зарядтау процесі алдын ала орнатылған қысқа әуенмен басталады. Бұл әуен зарядтау процесінің аяқталғанын білдіретін дыбыс түрін көрсету үшін шығады.
4. Зарядталып болғанда, зарядтау шамының түсі қызылдан жасылға ауысып, әуен немесе сигнал (биылдаған ұзақ дыбыс) зарядтау процесінің біткенін хабарлайды.
5. Зарядтау уақыты батареялық картридждің зарядталу температурасына (10°C – 40°C аралығы) және жаңа немесе ұзақ уақыт бойы пайдаланылмаған сияқты батареялық картридждің жағдайына қарай әр түрлі болады.
6. Зарядтағаннан кейін, батареялық картриджді зарядтау құрылғысынан шығарып, зарядтау құрылғысын розеткадан ажыратыңыз.

Зарядтап болғанды білдіретін әуенді өзгерту

1. Батареялық картриджді зарядтау құрылғысына салынғанда, зарядтап болғанды білдіретін ең соңғы орнатылған қысқа әуен шығады.
2. Осы әрекеттен кейін бес секунд ішінде оны шығарып, қайта салса, әуен өзгереді.
3. Осыдан кейін бес секунд ішінде шығарып қайта салған сайын, әуен ретімен ауысады.
4. Қажетті әуен шыққанда, батареялық картриджді салынған күйде қалдырыңыз, сонда зарядтау процесі басталады. «Биылдаған қысқа дыбыс» режимі таңдалғанда, ешбір зарядтаудың аяқталғанын білдіретін сигнал берілмейді (Үңсіз режим).
5. Зарядталып болғанда, зарядтау шамы жасыл болып жапың тұрады да, қызыл жарық өшіп, батареялық картриджді салынғанда орнатылған әуен немесе сигнал (биылдаған ұзақ дыбыс) зарядтау процесінің біткенін хабарлайды. (Үңсіз режим таңдалса, ешбір дыбыс берілмейді.)
6. Алдын ала орнатылған әуен зарядтау құрылғысы розеткадан ажыратылғанда да сақталып тұрады.

Кернеу	9,6 В	12 В	14,4 В	Сыйымдылығы (А-сағ)	Зарядтау уақыты (минут)
Элемент саны	8	10	12		
Ni-MH батареялық картриджді	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22	

Кернеу	14,4 В	18 В	14,4 В	18 В	IEC61960 талаптарына сәйкес сыйымдылығы (А-сағ)	Зарядтау уақыты (минут)
Элемент саны	4	5	8	10		
Li-ion батареялық картриджді	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/BL1830B ^{*1}	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{*1} /BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} /BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} /BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	BL1460A ^{*1} / BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6,0	55

*1 Бұл батареяларды тек DC18RC көмегімен зарядтауға болады.

ЕСКЕРТПЕ:

- Аккумуляторларға арналған зарядтау құрылғысы Makita компаниясының батареялық картридждің зарядтауға арналған. Оны ешбір жағдайда басқа мақсатта пайдалануға немесе онымен басқа өндірушінің батареяларын зарядтауға болмайды.
- Жаңа немесе ұзақ уақыт бойы пайдаланылмаған батареялық картридждің зарядын бірнеше рет толық тауысып, қайта зарядтамаса, ол толық зарядталмауы мүмкін. (тек Ni-MH батарея)
- Зарядтау шамы қызыл болып жыпылықтаса, батареяның жағдайы төмендегідей болып, зарядтау процесі басталмауы мүмкін.
 - Жаңа ғана істеліген құралдан алынған батареялық картриджді немесе ұзақ уақыт бойы күн сәулесі тура түсіп тұрған жерде жатқан батареялық картриджді.
 - Ұзақ уақыт бойы суық ауада тұрған батареялық картриджді. Батареялық картриджді тым ыстық болғанда, зарядтау процесі зарядтау құрылғысы ішіне орнатылған салқындату желдеткіші батареялық картриджді суытып болғанда басталады. Зарядтау процесі батареялық картридждің температурасы зарядтау мүмкін болатын градусқа жеткенде басталады.
- Зарядтау шамы бірде жасыл, бірде қызыл болып жыпылықтаса, зарядтау мүмкін емес. Зарядтау құрылғысының немесе батареялық картридждің клеммаларын шаң басқан немесе батареялық картридждің тозған не зақымданған.

Салқындату жүйесі

- Бұл зарядтау құрылғысының қызған батареяны суытатын желдеткіші бар. Ол батареяның барынша тиімді істеуіне мүмкіндік береді. Суыту барысында салқындататын ауаның дыбысы естіліп, зарядтау құрылғысының проблемасы жоқ екенін білдіреді.
- Жасыл түсті шам жыпылықтап, төмендегі жағдайларды ескертеді.
 - Салқындататын желдеткіштегі проблема
 - Шаңның басуы сияқты жағдайларда батареяның толық салқындамауы

Батареяны сары түсті ескерту шамына қарамастан зарядтауға болады. Алайда зарядтау уақыты мұндай жағдайда әдеттегіден ұзақ болады.

- Салқындататын желдеткіштің дыбысын, кейде шаң басуы мүмкін зарядтау құрылғысы мен батареядағы желдету тесігін тексеріңіз.
- Сары түсті ескерту шамы жыпылықтамаса, салқындату жүйесі салқындататын желдеткіштің дыбысы шықпаса да дұрыс істеп тұр.
- Зарядтау құрылғысы мен батареядағы салқындатуға арналған тесік міндетті түрде таза болуы тиіс.
- Сары түсті ескерту шамы жиі жыпылықтаса, өнімдерді жіберіп жөндеу немесе күтім жасату керек.

Жағдайға қарай зарядтау

Жағдайға қарай зарядтау мүмкіндігі батареялар үшін әркез оңтайды зарядтау жағдайын автоматты түрде іздеу арқылы батареяның қызмет ету мерзімін ұзарта алады.

Төмендегі жағдайларға жиі ұшырайтын батарея тез тозбауы үшін, оны «жағдайға қарай зарядтау» қажет. Ондай жағдайда, сары түсті шам жанады.

1. Жоғары температуралы батареяны зарядтау
2. Төмен температуралы батареяны зарядтау
3. Толық зарядталған батареяны зарядтау
4. Батареяны асыра разрядтау (қуат төмен бола тұра, батареяны өрі қарай разрядтау.)

Ондай батареяның зарядтау уақыты әдеттегіден ұзақ болады.

BRĪDINĀJUMS! Šo instrumentu var ekspluatēt bērni vecumā no 8 gadiem un personas, kam ir ierobežotas fiziskās, sensorās vai psihiskās spējas vai trūkst pieredzes un zināšanu, ja šīs personas vai bērni tiek uzraudzīti vai apmācīti instrumenta drošā lietošanā un ja viņi izprot visus riskus saistībā ar to. Nedrīkst ļaut bērniem spēlēties ar instrumentu. Bērni drīkst tīrīt instrumentu un veikt tam apkopi tikai pieaugušo uzraudzībā.

Simboli

Zemāk ir attēloti simboli, kas attiecas uz iekārtu. Pirms darbarīka izmantošanas pārlicinieties, vai pareizi izprotat to nozīmi.



• Lietošanai tikai telpās



• Izlasiet lietošanas rokasgrāmatu.



• DUBULTA IZOLĀCIJA



• Gatavs uzlādei



• Notiek uzlāde



• Uzlāde pabeigta



• Uzlādes atlikšana (akumulatora dzesēšana vai pārāk auksts akumulators)



• Bojāts akumulators



• Kondicionēšana



• Traucēta dzesēšana



• Neradiet Issavienojumu akumulatorā



• Nemetiet akumulatoru ugunī.



• Nepakļaujiet akumulatoru ūdens vai lietus ietekmei.



• Vienmēr nododiet akumulatorus atkārtotai pārstrādei



• Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektriskās iekārtas un akumulatoru sadzīves atkritumos!

Ievērojot Eiropas Direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un Direktīvu par baterijām un akumulatoriem, un bateriju un akumulatoru atkritumiem, kā arī īstenojot abas direktīvas saskaņā ar valsts tiesību aktiem, elektriskās iekārtas, baterijas un akumulatori, kam beidzies ekspluatācijas laiks, jāsavāc atsevišķi un jānodod videi nekaitīgā pārstrādes iekārtā.

UZMANĪBU:

1. SAGLABĀJIET ŠOS NOTEIKUMUS – Šajā rokasgrāmatā ir iekļauti svarīgi drošības un ekspluatācijas noteikumi akumulatora lādētājam.
2. Pirms lādētāja izmantošanas izlasiet visus norādījumus un brīdinājuma apzīmējumus uz (1) akumulatora lādētāja, (2) akumulatora un (3) ierīces, kurā tiek izmantots akumulators.
3. UZMANĪBU! – Lai ievainojumu risks būtu mazāks, uzlādējiet tikai Makita vairākkārt uzlādējamus akumulatorus. Cita veida akumulatori var eksplodēt, izraisot ievainojumus un sabojājot ierīci.
4. Ar šo lādētāju nevar uzlādēt vienreiz uzlādējamus akumulatorus.
5. Elektrobarošanas avota spriegumam jāatbilst tam, kāds norādīts lādētāja plāksnītē.
6. Neuzlādējiet akumulatoru viegli uzliesmojošu šķidrums vai gāzu tuvumā.
7. Nepakļaujiet lādētāju lietus vai sniega iedarbībai.
8. Nekad nepārnēsājiet instrumentu, turot aiz vada, vai neraujiet vadu, lai atvienotu no kontaktligzdas.

Uzlādēšana

1. Iespējams, akumulatora lādētāja kontaktdakšu piemērota mainstrāvas sprieguma avotā. Uzlādes gaisma tūdaļ iemigrosies zaļā krāsā.
2. Ievietojiet akumulatoru lādētājā, līdz tas pilnībā iegūlas vadītājas gala stāvoklī. Lādētāja kontaktu vāku var atvērt un aizvērt, iespraūzot un izvelkot akumulatora bloku.
3. Kad akumulators ir ievietots, iedegsies sarkanā akumulatora uzlādes gaisma un uzlāde sākas ar iepriekš iestatītu īsu, melodijas skaņu; lai informētu par skaņu, kas tiks izdota, kad uzlāde beigsies.

Melodijas maiņa pabeigtai uzlādei

1. Pie akumulatora ievietošanas lādētājā atskan pēdējā iestatītā melodijas skaņa pabeigti uzlādei.

9. Atvienojiet lādētāju no elektrobarošanas avota tad, kad tas ir uzlādēts vai ja grasāties tam veikt apkopi vai tīrīšanu. Lai to atvienotu, neraujiet aiz vada, bet gan aiz kontaktdakšas.
10. Pārbaudiet, vai vads ir novietots tā, lai uz tā neuzkāptu, pār to nepakļūtu vai citādi nesabojātu vai nesarautu.
11. Nelietojiet lādētāju, ja tā vads vai kontaktdakša ir bojāta. Ja vads vai lādētājs ir bojāts, lūdziet Makita pilnvarotā apkalpes centrā to nomainīt, lai nepieļautu apdraudējumu.
12. Neekspluatējiet vai neizjauciet lādētāju, ja tas ir saņēmis asu triecienu, ticis nomests vai citādi ir bojāts; nogādājiet to kvalificētam remontmeistaram. Ja tas tiek nepareizi ekspluatēts vai no jauna samontēts, var rasties elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanās risks.
13. Nelādējiet akumulatora kasetni, ja temperatūra telpā ir ZEMĀKA PAR 10°C (50°F) vai AUGSTĀKA PAR 40°C (104°F), ja akumulatora temperatūra ir zemāka par 0°C (32°F), lādēšana var nesākties.
14. Neizmantojiet paaugstinātu transformatoru, dzinēja ģeneratoru vai līdzstrāvas kontaktlīdzu.
15. Lādētāja vēdināšanas atveres nedrīkst būt nosegtas vai nosprostotas.

4. Uzlādes beigās, akumulatora uzlādes gaisma nomainīsies no sarkanas uz zaļu un noskanēs melodijas skaņa vai svilpiens (garš piktsiens), lai informētu par uzlādes beigām.
5. Uzlādes laiks mainās atkarībā no temperatūras (10°C (50°F) – 40°C (104°F)), kurā akumulators tiek uzlādēts un akumulatora stāvokļa, piemēram, ja akumulators ir jauns vai nav izmantots ilgāku laika periodu.
6. Pēc uzlādes veikšanas izņemiet akumulatora kasetni no uzlādes ierīces un atvienojiet uzlādes ierīci no elektrības avota.

2. Izņemot un atreiz ievietojot akumulatoru ar piecu sekunžu intervālu, tiks veikta melodijas skaņas maiņa.

3. Katru reizi izņemot un pēc piecām sekundēm atkal ievietojot akumulatoru, melodijas skaņa mainās secīgā kārtībā.
4. Kad atskan vēlamā melodijas skaņa, atstājiet akumulatoru ievietotu un sāksies uzlāde. Ja tiek izvēlēts „Iša pīkstiena” režīms, tad pie pabeigtas uzlādes signāls neatskan. (Klusais režīms)
5. Pēc uzlādēšanās zaļā gaisma paliek degot, bet sarkanā izdziest un atskan pie akumulatora ievietošanas iestatītā melodija vai svilpiens (garš pīkstiens), lai informētu par uzlādes beigām. (Izvēlētajā klusajā režīmā signāls neatskan.)
6. Iestatītā melodijas skaņa saglabājas pat tad, kad lādētājs ir atslēgts.

Spriegums	9,6 V	12 V	14,4 V	Tilpums (ampēri stundā)	Uzlādēšanas laiks (minūtes)
Elementu skaits	8	10	12		
Niķeļa-metāla hidrīda akumulators	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Spriegums	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Tilpums (ampēri stundā) saskaņā ar IEC61960	Uzlādēšanas laiks (minūtes)
Elementu skaits	4	5	8	10		
Litija jonu akumulators	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/ BL1830B ^{*1}	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{*1} / BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} / BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} / BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	BL1460A ^{*1} / BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6,0	55

*1 Šos akumulatorus var uzlādēt tikai ar DC18RC.

PIEZĪME:

- Akumulatora lādētājs ir paredzēts Makita akumulatora lādēšanai. Nekādā gadījumā neizmantojiet to citiem nolūkiem vai citu ražotāju akumulatoru lādēšanai.
- Lādējot jaunu akumulatoru vai akumulatoru, kas ilgu laiku nav lietots, tas var pilnībā neuzlādēties, iekams nav pilnībā izlādēts un tad pāris reizes uzlādēts (tikai Ni-MH baterijai).
- Ja uzlādes gaisma mirgo sarkanā krāsā, akumulatora stāvoklis ir lāds, kā norādīts zemāk, un uzlādi nevar sākt.
 - Akumulatora kasetne izņemta no tikko darbināta instrumenta vai arī ilgu laiku atstāta pakļauta tiešai saules gaismai.

– Akumulatora kasetne ilgu laiku atstāta vietā, kas pakļauta aukstam gaisam.

Ja akumulators ir pārāk karsts, uzlāde sāksies pēc tam, kad akumulatora kasetni būs atdzesējis dzesēšanas ventilators, kas uzstādīts lādētājā. Uzlāde sāksies pēc tam, kad akumulatora kasetne sasniegs temperatūru, kurā iespējams veikt uzlādi.

- Ja lādēšanas lampiņa pārmaiņus mirgo zaļā un sarkanā krāsā, uzlāde nav iespējama. Lādētāja vai akumulatora kontakti ir aizsērējuši ar putekļiem vai arī akumulators ir nolietojies vai bojāts.

Dzesēšanas sistēma

- Lādētājs ir aprīkots ar dzesēšanas ventilatoru, lai uzlabotu sasiluša akumulatora darbību. Dzesēšanas gaisma plūsmas radītā skaņa ir normāla parādība, kas neieicina par lādētāja darbības traucējumiem.
- Šādos gadījumos iemirgosies dzeltena brīdinājuma gaisma.
 - Dzesēšanas ventilatora darbības traucējumi.
 - Nepietiekama akumulatora dzesēšana, piemēram, putekļu aizsērējuma dēļ.

Akumulatoru var uzlādēt, ignorējot dzeltenu brīdinājuma gaismu. Taču šādā gadījumā uzlādēšanas laiks būs ilgāks nekā parasti. Ieklausieties dzesēšanas ventilatora skaņā, pārbaudiet lādētāja atveres – dažreiz var izveidoties putekļu aizsērējums.

- Kaut arī nav dzirdama dzesēšanas ventilatora skaņa, dzesēšanas sistēma ir darba kārtībā, ja vien nemirgo dzeltenā brīdinājuma gaisma.
- Vēdināšanas nodrošināšanai vienmēr turiet lādētāja un akumulatora atveres tīras.
- Ja dzeltenā brīdinājuma gaisma mirgo bieži, izstrādājumam ir nepieciešams remonts vai apkope.

Kondicionēšanas uzlāde

Kondicionēšanas uzlādē var palīdzināt akumulatora mūžu, katrā situācijā automātiski piemeklējot optimālāko akumulatora uzlādēšanas režīmu.
















Šādos apstākļos lietotam akumulatoram bieži būs nepieciešama kondicionēšanas uzlāde, lai novērstu tā ātru nolietojanos. Tādā gadījumā iedegas dzeltenā gaisma.

1. Akumulatora uzlādēšana augstā temperatūrā.
 2. Akumulatora uzlādēšanas zemā temperatūrā.
 3. Pilna akumulatora lādēšana.
 4. Pārmērīga akumulatora izlāde (tiek turpināta akumulatora izlāde, neskatoties uz jaudas zudumu).
- Šāda akumulatora uzlādēšanas laiks ir ilgāks nekā parasti.

ĮSPĖJIMAS! Šį prietaisą gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai ir asmenys, turintys fizinę, sensorinę arba protinę negalią, taip pat asmenys, neturintys pakankamai patirties ir žinių, jei yra prižiūrimi arba apmokyti saugiai naudoti prietaisą ir supranta galimą pavojų. Vaikams negalima žaisti su šiuo prietaisu. Vaikus būtina prižiūrėti jiems valant prietaisą arba atliekant naudotojo priežiūrą.

Simboliai

Toliau yra nurodyti įrangai naudojami simboliai. Prieš naudodami įsitinkinkite, kad suprantate jų reikšmę.

- | | | | |
|--|--|---|---|
|  | • Naudoti tik patalpose |  | • Perskaitykite eksploatavimo vadovą. |
|  | • DVIGUBA IZOLIACIJA |  | • Parengtas įkrauti |
|  | • Kraunama |  | • Krovimas baigtas |
|  | • Krovimas atidedamas (akumuliatorius aušinamas arba akumuliatorius pernelyg šaltas) |  | • Sugedęs akumuliatorius |
|  | • Kondicionavimas |  | • Aušinimo sutrikimas |
|  | • Stenkitės išvengti trumpojo jungimo. |  | • Nedeginkite akumuliatoriaus. |
|  | • Saugokite akumuliatorių nuo vandens ir lietaus. |  | • Akumuliatorius visada atiduokite perdirbti. |
|  | • Tiktai ES valstybėms
Elektrons įrangos ir akumuliatorių neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis!
Laikantis Europos direktyvų dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų, maitinimo elementų ir akumuliatorių bei jų taikymo pagal vietinius įstatymus, elektros įranga ir akumuliatoriai, pasibaigus jų eksploatacijos laikui, privalo būti atskirai surenkami ir gražinami perdirbti į perdirbimo gamyklą. | | |

PERSPĖJIMAS:

1. IŠSAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS – Šioje instrukcijoje yra svarbios akumuliatorių įkroviklio saugos ir naudojimo instrukcijos.
2. Prieš naudodami akumuliatorių įkroviklį, perskaitykite visas instrukcijas ir įspėjimus ant (1) akumuliatorių įkroviklį, (2) akumuliatoriaus ir (3) gaminio, kuriame naudojamas akumuliatorius.
3. PERSPĖJIMAS – Kad sumažintumėte sužeidimų riziką, kraukite tik Makita tipo akumuliatoriais. Kitų tipų akumuliatoriai gali pratrūkti ir sužeisti ar sugadinti turą.
4. Neįkraunamų maitinimo elementų negalima krauti akumuliatorių įkrovikliu.
5. Naudokite maitinimo šaltinį, kurio įtampa atitinka nurodytą įkroviklio duomenų plokštelėje.
6. Nekreukite akumuliatoriaus kasetės, kai arti yra degūs kysčiai ar dujos.
7. Saugokite įkroviklį nuo lietaus ir sniego.
8. Niekada neneškite įkroviklio paėmę už laido arba netruktelkite atjungdami nuo lizdo.
9. Įkrovė arba prieš mėgindami atlikti techninės priežiūros darbus arba valymą, atjunkite įkroviklį nuo maitinimo šaltinio. Traukite paėmę už kištuko (ne už laido), kai atjungiate įkroviklį.
10. Įsitinkinkite, kad laidas padėtas taip, kad ant jo niekas neužlips, neužklius ar kitaip nepažeis ir neapkraus.
11. Nenaudokite įkroviklio su pažeistu laidu ar elektros kištuku. Jei laidas arba kištukas būtų pažeistas, jį privalo pakeisti įgaliotojo „Makita“ techninės priežiūros centro darbuotojai, kad būtų išvengta pavojaus.
12. Nesinaudokite ir neardykite įkroviklio, jei jis buvo stipriai sutrenktas, numestas ar kaip nors kitaip pažeistas; duokite jį patikrinti kvalifikuotam techninės priežiūros darbuotojui. Neteisingai naudojant arba pakartotinai surenkant gali būti elektros smūgio ar gaisro pavojus.
13. Nekreukite akumuliatoriaus kasetės, kai patalpos temperatūra yra ŽEMESNĖ nei 10 °C (50 °F) arba AUKŠTESNĖ nei 40 °C (104 °F). Kai akumuliatoriaus temperatūra yra žemesnė nei 0 °C (32 °F), krovimas gali nevykti.
14. Nemėginkite naudoti įtampos kėlimo transformatoriaus, variklio generatoriaus arba nuolatinės srovės lizdo.
15. Saugokite, kad niekas neuždengtų ir neužkimštų įkroviklio angų.

Įkrovimas

1. Prijunkite akumuliatorių įkroviklį tinkamo kintamosios srovės šaltinio. Įkrovimo lemputės ims mirksėti žalia spalva.
2. Stumkite akumuliatorių kasetę į įkroviklį, kol ji sustos įsistatydamą į įkroviklio kreipiklį. Įkroviklio kontaktų dangtelis atidaromas įstumiant akumuliatorių kasetę, o uždaromas – ją ištraukiant.
3. Kai akumuliatoriaus kasetė yra įdėta, užsidsęs raudona krovimo lemputė ir prasidės krovimas su išankstiniu trumpu muzikiniu garsu, kuris taip pat nuskambės, pranešdamas apie pakrovimo baigtį.
4. Krovimui pasibaigus, krovimo šviesa pasikeis iš raudonos į žalia bei pasigirs garsinis signalas arba skambučio garsas (ilgas pytelėjimas) pranešti apie krovimo baigtį.
5. Krovimo laikas skiriasi nuo temperatūros (10 °C (50 °F) – 40 °C (104 °F)), kai akumuliatoriaus kasetė yra kraunama ir akumuliatoriaus kasetės būsenų, pvz., akumuliatoriaus kasetė yra nauja ar buvo naudota prieš daug laiko.
6. Pabaigę krauti, išimkite akumuliatoriaus kasetę iš įkroviklio ir ištraukite įkroviklio kištuką iš elektros lizdo.

Visiško pakrovimo melodijos pakeitimas

1. Įdedant akumuliatoriaus kasetę į įkroviklį, suskamba paskutinės trumpos melodijos visiško pakrovimo garsas.
2. Iššėmus ir vėl įdėjus jį per penkis sekundes po šio veiksmo melodijos garsas pasikeis.
3. Kiekvieną kartą išėmus ir vėl įdėjus jį praėjus dar penkioms sekundėms, melodijos garsas atsistatys.

4. Kai suskambės norimas melodijos garsas, palikite akumuliatoriaus kasetę įdėtą ir krovimas prasidės. Kai pasirinktas „trumpo pyptelėjimo“ modulis, neskambės signalas, pranešantis apie krovimo baigtį. (Tylos modulis)
5. Pasibaigus krovimui, žalia šviesa toliau degs, raudona užges, melodinis garsas, iš anksto skambėjęs įdedant akumuliatoriaus įkroviklį, ar skambučio garsas (ilgas pyptelėjimas) praneš, kad krovimas baigtas. (Jei pasirinktas tylos modulis, garso negirdėsite.)
6. Išankstinis melodinis garsas išliks atmintyje net tuo atveju, kai įkroviklis yra atjungiamas.

Įtampa	9,6 V	12 V	14,4 V	Talpa (Ah)	Krovimo laikas (minutėmis)
Elementų skaičius	8	10	12		
Ni-MH akumuliatoriaus kasetė	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22	

Įtampa	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Talpa (Ah) pagal IEB 61960	Krovimo laikas (minutėmis)
Elementų skaičius	4	5	8	10		
Ličio jonų akumuliatorių kasetė	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/ BL1830B ^{*1}	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{*1} / BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{*1} / BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{*1} / BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	BL1460A ^{*1} / BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6,0	55

*1 Šiuos akumuliatorius galima krauti tik su DC18RC.

PASTABA:

- Akumuliatorių įkroviklis skirtas „Makita“ akumuliatorių kasetėms įkrauti. Nenaudokite jo kitiems tikslams ar kitų gamintojų akumuliatoriams.
- Įkraunat naują ar ilgai nenaudotą akumuliatorių kasetę, kelis kartus jos visiškai neiškrovus ir vėl neįkrovus, pasiekti maksimalios įkrovos gali nepavykti (Tik Ni-MH akumuliatorius).
- Jeigu pradėtų žybcioti raudona kontrolinė krovimo lemputė, reiškia akumuliatoriaus būklė atitinka toliau nurodytas sąlygas ir krovimas gali būti nepradėtas.
 - Akumuliatoriaus kasetė ištraukta iš ką tik naudoto įrankio arba akumuliatoriaus kasetė buvo ilgam palikta tiesioginiui saulės spindulių apšviestoje vietoje.

- Akumuliatoriaus kasetė buvo ilgam palikta šaltoje vietoje. Kai akumuliatoriaus kasetė yra pernelyg įkaitusi, krovimas bus pradėtas tik po to, kai įkroviklyje įrengtas aušintuvas atvėsinas akumuliatoriaus kasetę.
- Krovimas bus pradėtas po to, kai akumuliatoriaus kasetės temperatūra pasieks lygį, kuriam esant krovimas yra įmanomas.
- Jei krovimo lemputė mirksi pakaitomis žalia ir raudona spalva, įkrovimas yra neįmanomas. Įkroviklio ar akumuliatorių kasetės kontaktai pasidengę dulkeimis arba akumuliatorių kasetė susidėvėjusi ar sugadinta.

Aušinimo sistema

- Šiame įkroviklyje yra aušinimo ventiliatorius, leidžiantis įkaitusiam akumuliatoriui pasiekti tikrai mažumą. Aušinimo metu yra girdimas išpučiamas aušinimui naudojamas oras: tai reiškia, kad įkroviklis veikia tinkamai.
- Toliau išvardyti atvejai, kuriais įspėjimai mirksės geltona lemputė.
 - Aušinimo ventiliatoriaus veikimo sutrikimai
 - Ne visai atvėsta akumuliatoriaus, gali būti užsikimšęs dulkeimis. Akumuliatorių galima įkrauti nepaisant geltonos įspėjamosios lemputės. Tačiau šiuo atveju įkrovimo laikas bus ilgesnis nei paprastai.

- Paklauskite aušinimo ventiliatoriaus ir ventiliacinės angos skleidžiamų garsų, minėtos vietos kartais gali būti užsikimšusios dulkeimis.
- Aušinimo sistemoje gedimų nėra, jei nėra girdėti aušinimo ventiliatoriaus, bet įspėjamoji lemputė nemirksi.
- Kad užtikrintumėte aušinimą, visuomet prižiūrėkite, kad įkroviklio ir akumuliatoriaus ventiliacijos angos būtų švarios.
- Jei geltona įspėjamoji lemputė mirksi dažnai, gaminį reikia atiduoti taisyti ar atlikti techninę priežiūrą.

Įkrovimas kondicionuojant

Įkrovimas kondicionuojant gali paliginti akumuliatoriaus tarnavimo trukmę: jo metu kiekvieną kartą yra automatiškai ieškoma optimalių įkrovimo sąlygų.
















Kelias kartus naudojant akumuliatorių toliau išvardintomis sąlygomis, ji būtina „įkrauti kondicionuojant“ – taip ji apsaugosite nuo greito susidėvėjimo. Tokiu atveju užsidega geltona lemputė.

1. Įkraunamas įkaitęs akumuliatorius
 2. Įkraunamas šaltas akumuliatorius
 3. Įkraunamas visiškai įkrautas akumuliatorius
 4. Per didelis akumuliatoriaus iškrovimas (akumuliatoriaus iškrovimas tęsiasi nepaisant sumažėjusios galios).
- Tokiu atveju akumuliatoriaus įkrovimo laikas yra ilgesnis nei paprastai.

HOIATUS! Seadet tohivad kasutada 8-aastased ja vanemad lapsed ning vähenenud füüsilise, meelilise või vaimse võimekusega isikud või asjakohaste kogemuste ja teadmisteta isikud, kui nad töötavad järelevalve all või neid on juhendatud seadme ohutu kasutamise osas ja nad mõistavad seotud ohte. Lastel ei tohi lasta seadmega mängida. Seadet ei tohi puhastada ega hooldada lapsed ilma järelevalveta.

Sümbolid

Järgnevalt kirjeldatakse seadmetel kasutatavaid tingimärke. Veenduge enne seadme kasutamist, et olete nende tähendusest aru saanud.

-  • Kasutamiseks ainult sisetingimustes
 -  • Lugege kasutusjuhendit.
 -  • KAHEKORDNE ISOLATSIOON
 -  • Valmis laadimiseks
 -  • Laadimine
 -  • Laadimine lõppenud
 -  • Viitlaadimine (aku jahtub või on liiga külm)
 -  • Defektne aku
 -  • Hoolduslaadimine
 -  • Jahutamise viga
 -  • Ärge lühistage akusid.
 -  • Ärge visake akut tulle.
 -  • Ärge tehke akukassetti märjaks ega jätke seda vihma kätte.
 -  • Suunake akud alati kordvukasutusse.
 -  • Üksnes EL liikmesriikidele
- Ärge kõrvaldage elektriseadmeid ega akusid kasutusel koos olmejäätmetega!
 Suurelt Euroopa direktiividele, mis käsitlevad elektri- ja elektroonikajäätmeid ning patareisid ja akusid ning patarei- ja akujäätmeid ning nende juurutamist vastavalt riiklikele seadusandlustele, tuleb kasutuselt kõrvaldatavad elektriseadmed ja akud eraldi kokku koguda ja toimetada keskkonnasõbralikku taaskasutuskeskusesse.

ETTEVAATUST!

1. HOIDKE JUHISED ALLES – juhend sisaldab olulisi akulaadija ohutus- ja kasutusjuhiseid.
2. Enne akulaadija kasutamist lugege kõiki (1) akulaadijal, (2) akut ja (3) akut kasutataval tootel olevaid juhiseid ja hoiatusmärgiseid.
3. ETTEVAATUST – vigastusohu vältimiseks laadige ainult Makita tüüpi laetavaid akusid. Muud tüüpi akud võivad lõhkeda ja põhjustada kehavigastusi ning kahjustusi.
4. Mittelaetavaid akusid ei saa selle akulaadijaga laadida.
5. Kasutage laadijat siidli märgitud pingega toiteallikaga.
6. Ärge laadige akukassetti tuleohtlike vedelike või gaaside läheduses.
7. Ärge jätke laadijat vihma või lume kätte.
8. Ärge kandke laadijat kunagi juhtmetes hoides ega tõmmake seda toiteallikast eemaldamiseks.
9. Pärast laadimist või enne hooldust või puhastamist eemaldage laadija toiteallikast. Laadijat toiteallikast eemaldades tõmmake alati pistikust, mitte juhtmest.
10. Veenduge, et juhe on paigutatud nii, et sellele ei astuta peale, selle otsa ei komistata, seda ei kahjustata ega koormata muul moel.
11. Ärge kasutage laadijat, mille toitejuhe või pistik on kahjustunud. Ohu vältimiseks laske kahjustunud toitejuhe või pistik välja vahetada Makita volitatud teeninduskeskuses.
12. Ärge kasutage laadijat ega võtke seda lahti, kui see on saanud terava löögi, kukkunud või saanud muul moel kahjustada. Viige see volitatud hooldusettevõttesse. Nõuetele mittevastav kasutamine või kokkupanek võib lõppeda elektrilöögi või tulekahjuga.
13. Ärge laadige akukassetti ruumis, kus temperatuur on ALLA 10 °C või ÜLE 40 °C. Kui aku temperatuur on alla 0 °C, ei pruugi laadimine käivituda.
14. Ärge üritage kasutada võimendavat muundurit, mootori generaatorit või alalisvooluallikat.
15. Ärge laske millelgi laadija tõmbeluuke katta või ummistada.

Laadimine

1. Ühendage akulaadija sobivasse vahelduvvoolu allikasse. Roheline laadimistuli vilgub korduvalt.
2. Sisestage akukassetti laadijasse, kuni selle kohandumine laadijajuhikuga on lõppenud. Laadija klommikaant on võimalik avada akukassetti sisestamise ja sulgeda akukassetti väljajätbamise teel.
3. Kui akukassett on sisestatud, süttib punane laadimistuli ja laadimise alguses kõlab eelnevalt seadistatud meloodia kindlustamaks, et teate mis märgib laadimise lõppu.
4. Kui aku laadimine on lõppenud, süttib punase laadimistule asemel roheline ning kõlab meloodia või sumisti heli (pikk piiks), mis teatab, et laadimine on lõppenud.
5. Laadimisaja pikkus sõltub temperatuurist (10 °C – 40 °C) millel akut laetakse ja akukassetti seisukorrast; näiteks kas tegemist on uue või pikemat aega kasutamata seisunud akuga.
6. Eemaldage akukassett pärast laadimist laadijast ja tõmmake laadija kontaktist välja.

Laadimise lõpust teatava meloodia muutmine

1. Akukasseti laadimise sisestamisel kõlab sama lühike meloodia mis teatab ka laadimise lõppemisest.
2. Kui võtate aku viie sekundi jooksul heli mängima hakkamisest laadijast välja, siis meloodia muutub.
3. Iga viie sekundi sees tehtud aku välja võtmine ja tagasi panemine muudab heli vastavalt heli järjekorrale/ valib järgmise heli.
4. Kui kõlab soovitud meloodia, jätke akukassett laadimise ja algab laadimisprotsess. Kui on valitud „lühikese piiksu“ režiim, ei kõla mingit lõpetamisest teatavat meloodiat. (Vaikne režiim)
5. Roheline tuli jääb laadimise lõppedes põlema, punane tuli kustub ja kõlab eelnevalt patareid sisestades seadistatud meloodia või sumisti heli (pikk piik), mis teatab laadimise lõppemisest. (Juhul kui on valitud vaikne režiim, mingit heli ei kosta.)
6. Eelnevalt seadistatud meloodia püsib laadija mälus ka pärast vooluvõrgust lahutamist.

Pinge	9,6 V	12 V	14,4 V	Mahtuvus (Ah)	Laadimisaeg (minutid)
Akuelementide arv	8	10	12		
Ni-MH akukassett	B9017A	—	—	1,7	20
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	22

Pinge	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Mahtuvus (Ah) Vastavalt IEC-le (Rahvusvaheline Elektrotehnikakomisjon) 61960	Laadimisaeg (minutid)
Akuelementide arv	4	5	8	10		
Li-ioon akukassett	BL1415	BL1815	—	—	1,3	15
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B ^{*1}	BL1830/ BL1830B ^{*1}	3,0	22
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	15
	—	BL1820 ^{1/1} / BL1820B ^{*1}	—	—	2,0	24
	—	—	BL1440 ^{*1}	BL1840 ^{1/1} / BL1840B ^{*1}	4,0	36
	—	—	BL1450 ^{*1}	BL1850 ^{1/1} / BL1850B ^{*1}	5,0	45
	—	—	BL1460A ^{1/1} / BL1460B ^{*1}	BL1860B ^{*1}	6,0	55

*1 Neid akusid saab laadida vaid akulaadijaga DC18RC.

MÄRKUS:

- Akulaadija on ette nähtud Makita akukasseti laadimiseks. Ärge kunagi kasutage seda muul otstarbel või teiste tootjate akude jaoks.
- Kui laadite uut akukassetti või kassetti, mida ei ole pikemat aega kasutatud, võib juhtuda, et see ei saavuta täislaetust enne korduvat tühjenemist ja uut laadimist (ainult Ni-MH aku).
- Kui laadimistuli vilgub punaselt, siis on aku sellises seisundis, nagu allpool näidatud, ja laadimine ei pruugi alata.
 - Akukassett seadmest, millega on just tööd tehtud või kassett, mis on jäetud pikaks ajaks kohta, kuhu langeb otsene päikesevalgus.

- Akukassett, mis on jäetud pikaks ajaks külma kohta. Kui akukassett on liiga kuum, siis hakkab laadimine pihta pärast seda, kui laadimise paigaldatud jahutusventilaator jahutab akukassetti. Laadimine algab pärast seda, kui akukasseti temperatuur saavutab taseme, mil laadimine on võimalik.
- Kui roheline ja punane laadimistuli vilguvad vaheldumisi, ei ole laadimine võimalik. Akukasseti klemmid on toimused või on akukassett kulunud või katki.

Ventilaator

- Käesoleva laadija on varustatud kuumenenud akule mõeldud jahutusventilaatoriga, et akul oleks võimalik oma tööd teha. Jahutuse ajal tekib teatud heli, mis ei oma laadijale mingit ohtu.
- Kollane tuli vilgub hoiatuseks järgmistel juhtudel:
 - probleem jahutusventilaatoriga
 - aku mittetäielik jahutamine, nagu näiteks toimuga ummistumise korral
- Akut on võimalik laadida hoolimata kollasest hoiatustulest. Samas on laadimisaeg pikem, kui tavaliselt juhtudel.

- Kuulake laadija ja aku jahutusventilaatori tööheli, kuna see võib vahel tolmuga ummistuda.
- Kui kollane hoiatustuli ei vilgu, on jahutusüsteem korras, isegi kui ventilaatorist ei kosta ühtegi heli.
- Hoidke laadija ja aku ventilatsioonivad puhtad, et jahutus saaks toimuda.
- Kui kollane hoiatustuli vilgub sagedasti, tuleb tooted saata parandusse või hooldusesse.

Hoolduslaadimine

Hoolduslaadimine võib aku eluiga pikendada, selleks igas olukorras optimaalseid laadimistingimusi otsides. Aku, mida laaditakse korduvalt järgmistes tingimustes, vajab hoolduslaadimist kiire kulumise vältimiseks. Sel juhul süttib kollane tuli.

1. Aku laadimine kõrgetel temperatuuridel
 2. Aku laadimine madalatel temperatuuridel
 3. Täislaetud aku laadimine
 4. Aku ligne tühjaks laadimine (aku tühjaks laadimise jätkamine hoolimata toite madalseisust.)
- Sellise aku laadimisaeg on pikem kui tavaliselt.

مدت زمان شارژ (دقیقه)	ظرفیت (امپر ساعت) مطابق با IEC61960	18 ولت	14.4 ولت	18 ولت	14.4 ولت	ولتژ
		10	8	5	4	تعداد سلول ها
15	1.3	—	—	BL1815	BL1415	کارتريج باتری یون-لیتیوم
22	3.0	'BL1830B/BL1830	/BL1430 'BL1430B/BL1430A	—	—	
15	1.5	—	—	BL1815N	BL1415NA/BL1415N	
24	2.0	—	—	'BL1820B/'BL1820	—	
36	4.0	'BL1840B/'BL1840	'BL1440	—	—	
45	5.0	'BL1850B/'BL1850	'BL1450	—	—	
55	6.0	'BL1860B	'BL1460B/'BL1460A	—	—	

* این باتری ها را فقط می توان با DC18RC شارژ کرد.

تذکر:

- باتری ماشين های اداري است که برای مدت زمان طولانی را در یک محل در معرض هوای سرد باقی مانده است.
- وقتي کارتريج باتری موبایل ضعیف است خیلی داغ است ، شارژ خواهد شد پس از فن خنک کننده نصب شده در شارژر آغاز سرد کارتريج باتری می گردد. شارژر آغاز خواهد شد پس از باتری درجه حرارت ماشين های اداري می رسد که در آن درجه شارژ امکان پذیر است.
- اگر چراغ شارژ چشمک زن متناوب به رنگ سبز و قرمز ، شارژر امکان پذیر نمی باشد. ترمینال در شارژر و یا باتری ماشين های اداري با گرد و غبار و یا کارتريج باتری گرفته است فرسوده و یا آسیب دیده.

- این شارژر باتری برای شارژ کردن کارتريج باتری ماکیتا می باشد. هرگز از آن برای هیچ منظور دیگری و یا شارژ کردن باتری های سازندگان دیگر استفاده نکنید.
- اگر یک کارتريج باتری نو یا یک کارتريج باتری را که برای مدت طولانی استفاده نشده است شارژ می کنید، امکان دارد قبل از چند بار تخلیه کامل و شارژ مجدد به ظرفیت کامل شارژ نرسد. (فقط باتری نیکل-متال هیدرید (Ni-MH)
- اگر شارژر نور ممکن است در رنگ قرمز فلش ، وضعیت باتری به شرح زیر است و ممکن است شارژ شروع می شود.
- ماشين های اداري باتری را از ابزار اداره می شود و یا فقط ماشين های اداري باتری است که در یک مکان برای مدت طولانی در معرض مستقیم نور خورشید به سمت چپ.

سیستم خنک کننده

- اتمام صدای فن خنک کننده ، بیرون ریختن در شارژر و باتری ، که می تواند گاهی اوقات با گرد و غبار گرفته است.
- سیستم خنک کننده است به منظور چند بدون صدا از فن خنک کننده بیرون می آید، اگر چراغ اخطار زرد نخواهد فلش.
- همیشه تمیز در شارژر و باتری دریچه برای خنک نگه می دارد.
- محصولات باید فرسوده شده به تعمیر و یا تعمیر و نگهداری ، در صورتی که چراغ اخطار زرد غالباً به فلش.

- بین شارژر است با خنک کننده فن برای باتری گرم به منظور فعال کردن باتری برای اثبات عملکرد خود مجهز شده است. صدا از خنک کننده با هوا بیرون می آید در حین سرد شدن، که به معنی بدون مشکل در شارژر.
- نور زرد برای هشدار در موارد زیر فلش.
 - مشکل در فن خنک کننده
 - دانلود ناهصن کردن باتری ، مانند ، که با گرد و غبار گرفته
- باتری را می توان در وجود چراغ اخطار زرد عنوان شده است. اما زمان شارژ خواهد شد طولانی تر از معمول در این مورد.

مطبوع اتهام

- شارژر باتری با درجه حرارت بالا آن
 - شارژر باتری با دمای پایین آن
 - شارژر شارژ کامل باتری
 - بیش از تخلیه باتری (باتری به ترشحات با وجود پایین از قدرت ادامه خواهد داد.)
- زمان شارژر باتری چنین طولانی تر از معمول است.

مطبوع اتهام می تواند عمر باتری را به طور خودکار توسط جستجو بهینه وضعیت برای شارژر باتری در هر شرایطی ادامه یافته است.

باتری به کار رفته در شرایط زیر نیاز به بارها و بارها «مسئول مطبوع» برای جلوگیری از فرسوده شدن سریع. در آن صورت ، چراغ زرد روشن تا.

- این دستورالعمل‌ها را نگهداری کنید - این دفترچه راهنما حاوی اطلاعات مهم ایمنی و دستورالعمل‌های کاری شارژر باتری است.
- پیش از اینکه از شارژر باتری استفاده کنید، کلیه دستورالعمل‌ها و علائم هشداردهنده (1) شارژر باتری، (2) باتری و (3) دستگاه استفاده‌کننده از باتری را مطالعه نمایید.
- احتیاط - به منظور کاستن از خطر جراحت، فقط باتری‌های قابل شارژ ماکیتا را شارژ کنید. امکان دارد سایر باتری‌ها منفجر شده و باعث جراحت فردی و یا خسارت شوند.
- امکان شارژ کردن باتری‌های غیر قابل شارژ با این دستگاه شارژر وجود ندارد.
- ولتاژ منبع تغذیه مورد استفاده باید با آنچه که روی پلاک شارژر نوشته شده است برابر باشد.
- در مکان‌هایی که مایعات یا گازهای قابل اشتعال وجود دارد از شارژ کردن کارتريج باتری خودداری کنید.
- شارژر را در معرض باران یا برف قرار ندهید.
- هرگز شارژر را با گرفتن سیم آن حمل نکرده و یا آنرا برای جدا کردن از پریز نکشید.
- بعد از شارژ کردن و یا پیش از انجام هرگونه کار نگهداری یا تمیز کردن، شارژر را از منبع تغذیه جدا کنید. برای جدا کردن شارژر، دوشاخه آنرا بکشید و از کشیدن سیم آن خودداری کنید.
- اطمینان حاصل کنید که سیم در جایی نباشد که زیر پا قرار بگیرد، به پای کسی گیر کند

شارژ کردن

- شارژر باتری را به یک منبع تغذیه برق متناوب مناسب وصل کنید. چراغ شارژ بطور مکرر به رنگ سبز چشمک می‌زند.
- کارتريج باتری را در شارژر قرار دهید تا در جای صحیح در برابر هادی شارژر متوقف شود. درپوش پایانه شارژر را می‌توان با قرار دادن کارتريج باتری باز و یا بیرون کشیدن آن بست.
- هنگامی که کارتريج باتری قرار داده می‌شود، چراغ شارژ قرمز رنگ روشن شده و شارژ با یک ملودی کوتاه از پیش تعیین شده جهت اطمینان دادن شروع خواهد شد، همین صدا در پایان شارژ نیز به گوش خواهد رسید.
- با پایان شارژ، چراغ شارژ از قرمز به سبز تغییر می‌یابد و صدای ملودی یا زنگ (یک بیپ طولانی) به منظور اطلاع دادن تکمیل شارژ به گوش خواهد رسید.
- مدت زمان شارژ ممکن است بسته به دمای که کارتريج باتری در آن شارژ می‌شود (10) درجه سانتیگراد (50) درجه فارنهایت) - 40 درجه سانتیگراد (104) درجه فارنهایت) و شرایط کارتريج باتری، مانند نو بودن کارتريج باتری یا استفاده نشدن از آن برای مدت زیاد، متغیر باشد.
- بعد از شارژ، کارتريج باتری را از شارژر خارج ساخته و شارژر را از برق بکشید.

عوض کردن ملودی تکمیل شارژ

- قرار دادن کارتريج باتری باعث می‌شود که آخرین ملودی کوتاه از پیش تعیین شده برای تکمیل شارژ به صدا درآید.
- اگر آنرا طرف مدت پنج ثانیه بعد از این کار برداشته و دوباره قرار دهید، صدای ملودی عوض خواهد شد.
- هر بار که آنرا دوباره طرف مدت پنج ثانیه بعد از این کار برداشته و قرار دهید، صدای ملودی به ترتیب عوض خواهد شد.
- هنگامی که صدای ملودی دلخواه را شنیدید، دیگر کارتريج باتری را برنارید و عملیات شارژ شروع خواهد شد. اگر حالت «بیپ کوتاه» انتخاب شده باشد، هشدار تکمیل شارژ به گوش نخواهد رسید. (حالت بیصدا)

ولتاژ	9.6 ولت	12 ولت	14.4 ولت	ظرفیت (آمپر ساعت)	مدت زمان شارژ (دقیقه)
تعداد سلول ها	8	10	12		
کارتريج باتری نیکل-متال هیدرید Ni-MH	B9017A	—	—	1.7	20
	BH9020/A	—	—	1.8 (IEC61951-2)	20
	—	BH1220/C	BH1420	1.8 (IEC61951-2)	15
	—	—	BH1427	2.5 (IEC61951-2)	20
	BH9033/A	—	—	3.1 (IEC61951-2)	30
	—	BH1233/C	BH1433	3.1 (IEC61951-2)	22

نظام التبريد

يمكن شحن البطارية على الرغم من مصباح التحذير الأصفر. لكن زمن الشحن سوف يكون أطول من المعتاد في هذه الحالة. تحقق من صوت مروحة التبريد، فبحة التهوية الموجودة على الشاحن والبطارية، التي يمكن أن تكون مسدودة بالأتربة أحياناً.

- يكون نظام التبريد سليم على الرغم من عدم خروج أي صوت لمروحة التبريد، في حالة عدم وميض مصباح التحذير الأصفر.
- احرص دائماً على تنظيف فبحة التهوية الموجودة على الشاحن والبطارية من أجل التبريد.
- ينبغي إرسال المنتجات للإصلاح أو الصيانة، في حالة عدم وميض مصباح التحذير الأصفر بشكل متكرر.

- هذا الشاحن مجهز بمروحة تبريد للبطارية الساخنة من أجل تمكين البطارية من إثبات أداءها. يخرج صوت هواء التبريد أثناء التبريد، والذي يعني عدم وجود مشكلة في الشاحن.
- سوف يومض المصباح الأصفر للتحذير في الحالات التالية.
 - مشكلة في مروحة التبريد
 - تبريد غير كامل للبطارية، مثل، الانسداد بالأتربة

موانمة الشحن

يمكن لموانمة الشحن إطالة عمر البطارية من خلال البحث تلقائياً عن حالة الشحن المثلى للبطاريات في كل حالة.

البطارية المستخدمة في الحالات التالية تتطلب "موانمة الشحن" بشكل متكرر للحيلولة دون التلف السريع. في تلك الحالة، يضيء المصباح الأصفر.

1. إعادة شحن البطارية مع ارتفاع درجة حرارتها
 2. إعادة شحن البطارية مع انخفاض درجة حرارتها
 3. إعادة شحن بطارية مشحونة بالكامل
 4. التفريغ الزائد للبطارية (الاستمرار في تفريغ البطارية على الرغم من انخفاض القدرة).
- يكون زمن الشحن لمثل هذه البطارية أطول من المعتاد.

فارسی

هشدار: این دستگاه توسط کودکان از سن 8 سال به بالا و اشخاص دارای توانایی جسمانی، حساس و یا ذهنی محدود و یا افراد فاقد تجربه و دانش قابل استفاده می باشد به شرطی که به روشی ایمن درباره طرز کار دستگاه آموزش ببینند و یا تحت نظارت با دستگاه کار کنند و خطرات موجود را درک نمایند. کودکان نباید با دستگاه بازی کنند. کودکان نباید بدون نظارت به انجام امور تمیز کردن دستگاه و یا کارهای نگهداری مخصوص کاربران اقدام نمایند.

علامت و نشانه ها

در اینجا علامت و نشانه های بکار رفته برای این دستگاه را مشاهده خواهید کرد. پیش از استفاده باید حتماً از معنی این علامت و نشانه ها آگاه باشید.

- | | |
|--|--|
| • فقط برای استفاده در داخل ساختمان |  |
| • فقط برای استفاده در داخل ساختمان |  |
| • عایق دوپل |  |
| • شارژ کردن |  |
| • شارژ تکمیل شده است |  |
| • شارژ در شارژ (باتری در حال خنک شدن یا باتری خیلی سرد است) |  |
| • تاخیر در شارژ (باتری در حال خنک شدن یا باتری خیلی سرد است) |  |
| • شارژ مجدد عادی |  |
| • اشکال در خنک سازی |  |
| • باتری ها را اتصال کوتاه نکنید. |  |
| • باتری را در آتش نیندازید. |  |
| • باتری را در معرض آب یا باران قرار ندهید. |  |
| • همیشه باید باتری ها را بازیافت کنید. |  |
| • فقط برای کشورهای عضو EU (اتحادیه اروپا) |  |
- فقط برای کشورهای عضو EU (اتحادیه اروپا)
- هرگز نباید لوازم و تجهیزات الکتریکی یا بسته باتری را همراه با سایر زباله های خانگی دور بیندازید!
- در تطابق با مصوبات اروپایی، درباره لوازم مستعمل الکتریکی و الکترونیکی و باتری ها و انبارها و باتری های مستعمل و اجزای آنها با توجه به مقررات و قوانین کشوری، لوازم الکتریکی و باتری ها و بسته(های) باتری که عمر مفید آنها به پایان رسیده است باید جداگانه جمع آوری شده و به یک مرکز بازیافت سازگار با محیط زیست فرستاده شوند.

13. لا تتشحن خرطوشة البطارية عندما تكون درجة الحرارة الغرفة أقل من 10 درجة مئوية (50 درجة فهرنهايت) أو أعلى من 40 درجة مئوية (104 درجة فهرنهايت). عندما تكون درجة حرارة البطارية أقل من 0 درجة مئوية (32 درجة فهرنهايت)، قد لا يبدأ الشحن.
14. لا تحاول استخدام محول رافع للجهد، مولد كهربائي ذو محرك أو مقبس قدرة ذو تيار مستمر.
15. لا تسمح لأي شيء بتغطية أو سد فتحات الشاحن.

الشحن

1. قم بتوصيل شاحن البطارية في مصدر جهد مناسب ذو تيار متردد. سوف يومض مصباح الشحن باللون الأخضر بشكل متكرر.
2. قم بإدخال خرطوشة البطارية في الشاحن حتى تتوقف وتتواءم مع الدليل الخاص بالشاحن. يمكن إطفاء أطراف التوصيل الخاصة بالشاحن أن يفتح مع الإدخال ويعلق مع سحب خرطوشة البطارية.
3. عندما يتم إدخال خرطوشة البطارية، سوف يضيء مصباح الشحن أحمر اللون وسيبدأ الشحن مع خروج صوت نغمة قصيرة معدة مسبقاً للتأكيد أي الأصوات سوف يخرج للإندازار باكتمال الشحن.
4. مع انتهاء الشحن، سوف يتغير مصباح الشحن من الأحمر إلى الأخضر ويخرج صوت نغمة أو صوت طنين (صفارة طويلة) للإندازار باكتمال الشحن.
5. يختلف زمن الشحن حسب درجة الحرارة (10 درجة مئوية (50 درجة فهرنهايت) – 40 درجة مئوية (104 درجة فهرنهايت)) التي يتم فيها شحن خرطوشة البطارية وظروف خرطوشة البطارية، مثل خرطوشة البطارية الجديدة أو التي لم تستخدم لمدة طويلة من الزمن.
6. بعد الشحن، انزع خرطوشة البطارية من الشاحن وافصل الشاحن من التيار.

تغيير نغمة اكتمال الشحن

1. إدخال خرطوشة البطارية في الشاحن يُصدر صوت آخر النغمات القصيرة متسبقة الضبط الخاصة باكتمال الشحن.
2. نزعها وإعادة إدخالها في غضون خمس ثوان بعد هذا الإجراء يجعل صوت النغمة يتغير.
3. كل مرة يتم نزعها أو إعادة إدخالها في غضون خمس ثوان أخرى بعد هذا، يتغير صوت النغمة وفقاً لذلك.
4. عند خروج صوت النغمة المرغوبة، اترك خرطوشة البطارية التي جرى إدخالها وسوف يبدأ الشحن. عند اختيار وضع "صفارة قصيرة"، لا تخرج أي إشارات لا اكتمال الشحن. (الوضع الصامت)
5. مع انتهاء الشحن، يظل المصباح الأخضر مضيئاً مع انطفاء المصباح الأحمر وخروج صوت النغمة المحدد مسبقاً عند إدخال خرطوشة البطارية أو صوت الطنين (صفارة طويلة) للإندازار باكتمال الشحن. (في الوضع الصامت المختار، لا تخرج أصوات.)
6. يظل صوت النغمة مسبق الضبط مخزناً حتى عندما يتم فصل الشاحن من التيار.

الجهد	9.6 فولت	12 فولت	14.4 فولت	
			12	14.4
عدد الخلايا	8	10	12	14.4
خرطوشة بطارية نيكل-هيدريد المعدن	B9017A	—	—	20
	BH9020/A	—	—	20
	—	BH1220/C	BH1420	15
	—	—	BH1427	20
	BH9033/A	—	—	30
	—	BH1233/C	BH1433	22

الجهد	14.4 فولت	18 فولت	14.4 فولت		18 فولت
			10	18	
عدد الخلايا	4	5	8	10	10
خرطوشة بطارية أيون الليثيوم	BL1415	BL1815	—	—	15
	—	—	/BL1430	/BL1830B	22
	BL1415NA/BL1415N	BL1815N	—	—	15
	—	/BL1820	—	—	24
	—	/BL1820B	—	—	36
	—	—	/BL1840	/BL1840B	45
	—	—	/BL1850	/BL1850B	55
—	—	/BL1860B	/BL1860B	—	
—	—	/BL1460B	/BL1460A	—	

*1 يمكن شحن هذه البطاريات باستخدام DC18RC فقط.

ملاحظة:

- شاحن البطارية مخصص لشحن خرطوشة البطارية Makita. لا تستخدمه أبداً لأغراض أخرى أو لبطاريات من إنتاج شركات أخرى.
- عند شحنك خرطوشة بطارية جديدة أو لم يتم استخدامها لفترة طويلة من الزمن، فقد لا تقبل الشحن الكامل لحين بعد تفرغها تماماً وإعادة شحنها بضع مرات. (بطارية النيكل-هيدريد المعدن فقط)
- في حالة قد يومض مصباح الشحن باللون الأحمر، تكون حالة البطارية كما يلي وقد لا يبدأ الشحن.
- خرطوشة البطارية من أداة تم تشغيلها للتلو أو خرطوشة البطارية التي قد تم تركها في مكان معرض لأشعة الشمس المباشرة لمدة طويلة.
- خرطوشة البطارية التي قد تم تركها في مكان معرض للهواء بارد.
- عندما تكون خرطوشة البطارية ساخنة جداً، سيبدأ الشحن بعد أن تقوم مروحة التبريد المثبتة في الشاحن بتبريد خرطوشة البطارية. سوف يبدأ الشحن بعد أن تصل درجة حرارة خرطوشة البطارية إلى الدرجة التي يكون عندها الشحن مكتملاً.
- في حالة وميض مصباح الشحن باللون الأخضر والأحمر بالتبادل، يكون الشحن غير مكتمل. أطراف التوصيل الموجودة على الشاحن أو خرطوشة البطارية مسدودة بالأتربة أو خرطوشة البطارية تالفة أو متضررة.

تحذير: يمكن استخدام هذا الجهاز بواسطة الأطفال الذين تتراوح أعمارهم من 8 سنوات فأكثر والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المنخفضة أو من تنقصهم الخبرة أو المعرفة إذا تم منحهم الإشراف أو التعليمات بشأن استخدام الجهاز بطريقة آمنة ويفهمون المخاطر التي ينطوي عليها. ينبغي على الأطفال عدم اللعب بالجهاز. وينبغي عدم التنظيف أو إجراء صيانة المستخدم بواسطة الأطفال دون إشراف.

الرموز

يوضح التالي الرموز المستخدمة للمعدات. تأكد من أنك تفهم معانيها قبل الاستخدام.

• اقرأ دليل التعليمات.		• الاستخدام الداخلي فقط	
• جهاز للشحن		• عزل مزدوج	
• اكتمل الشحن		• جاري الشحن	
• بطارية معيبة		• تأخير الشحن (تبريد البطارية أو بطارية باردة جدًا)	
• خلل بالتبريد		• موانئة	
• لا تدمر البطارية بواسطة النار.		• لا تقصر البطاريات.	
• أعد تدوير البطاريات دائمًا.		• لا تُعرض البطارية للماء أو المطر.	

• فقط لدول الاتحاد الأوروبي

لا تتخلص من المعدات الكهربائية أو مجموعة البطارية مع النفايات المنزلية!

احترامًا للتوجيهات الأوروبية، بشأن نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية والبطاريات والمراكم ونفايات البطاريات والمراكم وتنفيذها وفقًا للقوانين الوطنية، يجب تجميع المعدات الكهربائية والبطاريات ومجموعات البطارية التي وصلت نهاية عمرها بشكل منفصل وإعادتها إلى منشأة إعادة تدوير متوافقة بيئيًا.

تنبيه:

1. احتفظ بهذه التعليمات – يحتوي هذا الدليل على تعليمات سلامة وتشغيل هامة لشاحن البطارية.
2. قبل استخدام شاحن البطارية، اقرأ جميع التعليمات والعلامات التحذيرية الموجودة على (1) شاحن البطارية، (2) البطارية، و (3) المنتج الذي يستخدم البطارية.
3. تنبيه – للحد من خطر الإصابة، قم فقط بشحن البطاريات القابلة لإعادة الشحن من نوع Makita. الأنواع الأخرى من البطاريات قد تنفجر مسببة إصابة شخصية أو ضرر.
4. لا يمكن شحن البطاريات غير القابلة لإعادة الشحن باستخدام شاحن البطارية هذا.
5. استخدم مصدر قدرة بالجهد المحدد على اللاصقة الخاصة بالشاحن.
6. لا تشحن خرطوشة البطارية في وجود سوائل أو غازات ملتهبة.
7. لا تُعرض الشاحن للمطر أو الثلج.
8. لا تحمل الشاحن مطلقًا من السلك أو تنتزعه بعنف لفصله من المقبس.
9. بعد الشحن أو قبل محاولة أي صيانة أو تنظيف، افصل الشاحن من مصدر القدرة. اسحب بواسطة المقابس بدلاً من السلك كلما قمت بفصل الشاحن.
10. تأكد من أن السلك موضوع بحيث لن يتم الحطو عليه، أو التعثر فيه، أو بطريقة أخرى مُعرض للضرر أو الإجهاد.
11. لا تقم بتشغيل شاحن نو سلك أو قابس مُضروب. إذا كان السلك أو القابس مُتضررًا، اطلب استبداله من مركز خدمة Makita معتمد لتجنب الخطر.
12. لا تقم بتشغيل أو تفكيك الشاحن إذا كان قد تلقى ضربة قوية، أو تم إسقاطه، أو بطارية أخرى تُضرر بأي شكل من الأشكال؛ خذهُ إلى فني صيانة مؤهل. قد يؤدي الاستخدام غير الصحيح أو إعادة التجميع إلى خطر الصدمة الكهربائية أو الحريق.

Makita Europe N.V. Jan-Baptist Vinkstraat 2,
3070 Kortenberg, Belgium

Makita Corporation 3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446-8502 Japan